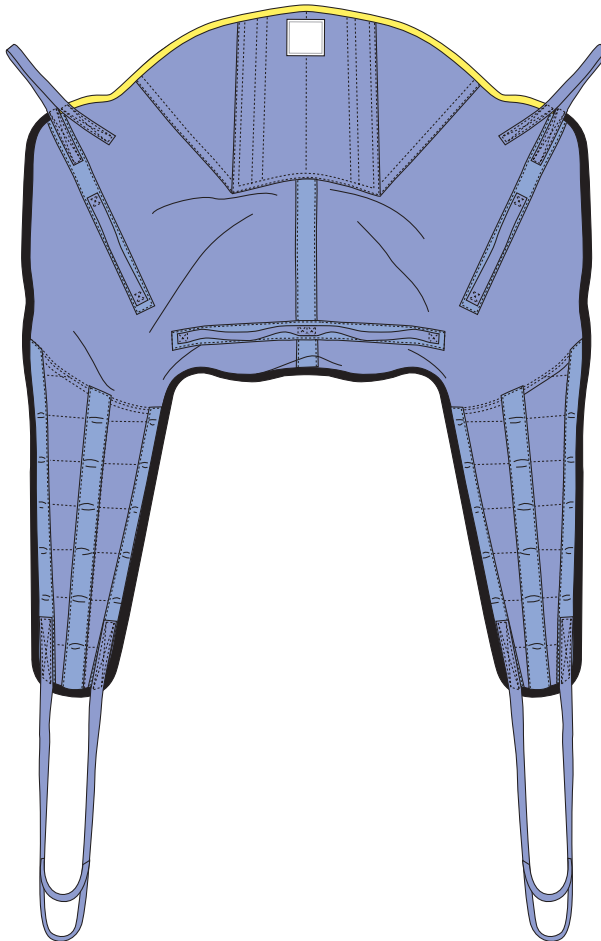


INSTRUCTIONS FOR USE

# Bariatric Slings



EN · ZH · DE · FR · IT · NL

使用说明书 · Bedienungsanleitung · Mode d'emploi · Istruzioni per l'uso · Gebruiksaanwijzing

# Contents

Foreword .....	2	Attachment Methods.....	8
Customer Support.....	2	Metod 1 - Cross through (Legs crossed with cross-	
Definitions in this IFU .....	2	ing straps) .....	8
Intended Use .....	3	Metod 2 - Abduction, Leg Separation (Legs opened	
Patient/Resident Assessment .....	3	with non-crossing straps) .....	8
Expected Service Life .....	3	Applying the Sling.....	9
Safety Instructions .....	4	In Bed (22 steps).....	9
Safety Practises .....	4	In Chair/ Wheelchair (19 steps).....	10
Serious incident.....	4	On Floor (35 steps) .....	10
Parts Designation .....	5	Removing the Sling .....	12
Preparations .....	5	In Bed (12 steps).....	12
Before First Use (6 steps) .....	5	In Chair/Wheelchair (13 steps).....	12
Before Every Use (5 steps) .....	5	Cleaning and Disinfection .....	13
Select Sling Size.....	6	Cleaning Instruction (7 steps) .....	13
Using the Arjo Measuring Tape		Cleaning Chemicals .....	13
(4 steps) (Accessory) .....	6	Disinfection.....	13
Sizing Without a Measuring Tape (2 steps).....	6	Care and Preventive Maintenance .....	13
Sling Selection.....	6	Before and After Every Use.....	13
Transfer/Transport.....	6	When Soiled or Stained and Between Patients ...	13
Sling Loop Selection.....	6	Storage.....	13
Allowed Combinations.....	7	Service and Maintenance.....	13
Safe Working Load (SWL).....	7	Troubleshooting .....	14
Loop Attachment & Detachment.....	7	Technical Specifications .....	15
Attach the Loops (5 Steps).....	7	Label on the Sling.....	16
Detach the Loops (2 steps).....	7		

## WARNING



To avoid injury, always read this Instructions for Use and accompanied documents before using the product. Mandatory to read the Instructions for Use.

Design Policy and Copyright

® and ™ are trademarks belonging to the Arjo group of companies. © Arjo 2019.

As our policy is one of continuous improvement, we reserve the right to modify designs without prior notice. The content of this publication may not be copied either whole or in part without the consent of Arjo.

## Foreword

**Thank you for purchasing Arjo equipment. Please read this *Instructions For Use (IFU)* thoroughly!**

Arjo will not be held responsible for any accidents, incidents or lack of performance that occur as a result of any unauthorized modification to its products.

### Customer Support

If you require further information, please contact your local Arjo representative. The contact information is located at the end of this *IFU*.

### Definitions in this IFU

#### WARNING

Means: Safety warning. Failure to understand and obey this warning may result in injury to you or to others.

#### CAUTION

Means: Failure to follow these instructions may cause damage to all or parts of the system or equipment.

#### NOTE

Means: This is important information for the correct use of this system or equipment.

# Intended Use

---

The *Bariatric Sling* is a product intended for assisted transfer of bariatric patients/residents with limited ability to move and require full body support during transfer. The *Bariatric Sling* should be used together with Arjo lift devices in accordance with the Allowed Combinations specified in the Instructions for Use (IFU).

The Hammock model MAA8030 is required to be used for reclined position only.

The *Bariatric Sling* shall only be used by appropriately trained caregivers with adequate knowledge of the care environment, and in accordance with the instructions outlined in the *Instructions for Use*.

The *Bariatric Sling* is intended to be used in hospital environments, nursing homes, other healthcare facilities and home care.

The *Bariatric Sling* should only be used for the purpose specified in this Instructions for Use. Any other use is prohibited.

## Patient/Resident Assessment

We recommend that facilities establish regular assessment routines. Caregivers should assess each patient/resident according to the following criteria prior to use:

- Patient/resident sits in wheelchair
- No capacity to support herself at all
- Cannot stand unsupported and is not able to bear weight, not even partially
- Dependent on caregiver in most situations
- Physically demanding for caregiver

• Stimulation of remaining abilities is very important  
Or, for a patient/resident who:

- Is passive
  - Might be almost completely bed ridden
  - Often stiff, contracted joints
  - Totally dependent on the caregiver
  - Physically demanding for caregiver
  - Stimulation and activation is not a primary goal
- Safe Working Load (SWL) for Bariatric Sling:
- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030: 454 kg (1000 lbs).

The right type and size of slings should be used after proper assessment of each patient/resident's size, condition and the type of lifting situation.

If the patient/resident does not meet these criteria an alternative equipment/system shall be used.

## Expected Service Life

The expected service time of Bariatric Sling is the maximum period of useful life.

The expected life of the sling is dependent on the actual use conditions. Therefore, before use, always make sure that the sling does not show signs of fraying, tearing or other damage and that there is no damage (i.e. cracking, bending, breaking). If any such damage is observed, do not use the sling. If you have any doubts about sling safety, as a precaution and to ensure safety, do not use the sling.

The expected service life of the Bariatric Slings:

- Service Time: 2 years
- Shelf Time: 5 years

# Safety Instructions

## WARNING

To avoid injury, make sure that the patient is not left unattended at any time.

## WARNING

To avoid injury, never let the patient smoke when using the sling. The sling can catch on fire.

## WARNING

To avoid injury, always assess the patient prior to use.

## WARNING

To avoid falling, make sure that the user weight is lower than the safe working load for all products or accessories being used.

## WARNING

To avoid injury, only store the equipment for a short period of time. If stored longer than stated in the *IFU*, it can cause weakness and breakage in the material.

## WARNING

To avoid injury, keep the equipment away from sun/UV-light. Exposure to sun/UV-light can weaken the material.

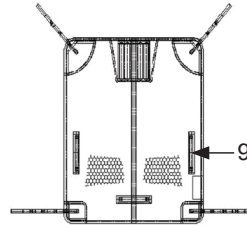
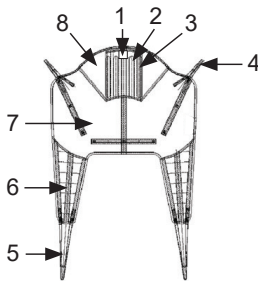
## Safety Practises

- At any time, if the patient becomes agitated, stop transferring/transporting and safely lower the patient.
- Patient with spasm can be lifted, but great care should be taken to support the patient's legs.

## Serious incident

If a serious incident occurs in relation to this medical device, affecting the user, or the patient then the user or patient should report the serious incident to the medical device manufacturer or the distributor. In the European Union, the user should also report the serious incident to the Competent Authority in the member state where they are located.

# Parts Designation



1. Sling Label  
(Located on the outside of the sling)
2. Stiffener pocket
3. Stiffener
4. Shoulder strap with loops
5. Leg strap with loop

6. Leg flap
7. Body section
8. Head section
9. Pulling handle

Example of slings. Not all models are represented.

EN

## Preparations

### Before First Use (6 steps)

1. Check all parts of the sling, see section “Parts Designation” on page 5. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling.
2. Read this IFU thoroughly.
3. Check that the sling is clean.
4. Choose a designated area where the IFU should be kept and easily accessible at all times.
5. Make sure to have a rescue plan ready in case of a patient emergency.
6. For questions, contact your local Arjo representative for support.

#### NOTE

Arjo recommends the name of the patient is written on the sling care label to avoid cross contamination between patients.

### Before Every Use (5 steps)

1. Patient assessment must always determine the methods used in everyday care, see “Intended Use” on page 3.

#### WARNING

To avoid the patient from falling, make sure to select the correct sling size according to the IFU.

2. Check the allowed combinations against the sling, spreader bar and lift, see “Allowed Combinations” on page 7.

#### WARNING

To avoid injury, always make sure to inspect the equipment prior to use.

3. Check all parts of the sling, see “Parts Designation” on page 5. If any part is missing or damaged - Do NOT use the sling. Check for:
  - fraying
  - loose stitching
  - tears
  - fabric holes
  - soiled fabric
  - damaged loops
  - unreadable or damaged label

#### WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this IFU.

4. Check that the sling is clean. If the sling is not clean see “Cleaning and Disinfection” on page 13.
5. Before using the sling, read the lift IFU for transfer and transport.

# Select Sling Size

## Using the Arjo Measuring Tape (4 steps) (Accessory)

The Arjo Measuring Tape is a sizing accessory only intended as a guide and is an approximation. Patient width and body proportions should also be considered when selecting the correct size of Arjo sling.

EN

1. If possible, the patient should be in a seated position.
2. Place the point marked A on the measuring tape over the patient's coccyx/against seat (position A). (See Fig. 1) and (See Fig. 2)

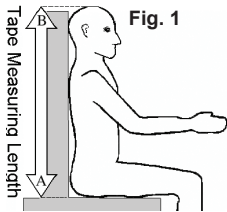
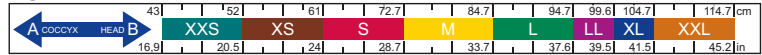


Fig. 2



3. Measure from coccyx/seat (position A) to the top of the head (position B) (See Fig. 1).
4. The coloured area on the measuring tape that is levelled with the top of the patient's head indicates the required sling size. If the sling size falls in between two sizes, it is recommended to select the smaller size. (See Fig. 2)

## Sizing Without a Measuring Tape (2 steps)

1. Place the sling over the patient's back.
2. Make sure the sling covers the patient from the top of the head (position B) to the coccyx (position A). (See Fig. 1)

## Sling Selection

The patient's physical disabilities, weight distribution and general physique needs to be taken into consideration when selecting a sling.

### Transfer/Transport

Article number	Safe Working Load	Product Description	Size
MAA8000	454 kg (1000 lbs)	Standard	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lbs)	Standard	M, L
MAA8010	454 kg (1000 lbs)	Basic	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lbs)	Divided leg	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lbs)	Hammock Basic (Reclined position only)	M, L, XL, XXL

Article numbers with "A-suffix" (e.g. MAA8000A) has a BAA (Buy American Act) compliant country of origin.

## Sling Loop Selection

Body position according to loop selections	Shoulder loop	Leg loop
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

# Allowed Combinations

## WARNING

To avoid injury, always follow the allowed combinations listed in this *IFU*. No other combinations are allowed.

## Safe Working Load (SWL)

Always follow the lowest SWL of the total system. E.g. *Tenor* lift/spreader bar has a SWL of 320 kg (705 lbs) and the MAA8000 has a SWL of 454 kg (1000 lbs). This means that the *Tenor* lift/spreader bar has the lowest SWL. The patient is not allowed to weigh more than the lowest SWL.

	Lift	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
	SWL	320 kg (705 lbs)	454 kg (1000 lbs)	454 kg (1000 lbs)
	Spreader Bar	4 point loop bar	4 point bariatric spreader bar	spreader bar
Sling	SWL	Size	Size	Size
MAA8000	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lbs)	M, L	M, L	-
MAA8010	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	-

EN

## Loop Attachment & Detachment

**4 point spreader bar:** First attach the shoulder loops in the front hooks. Then attach the leg loops in the back hooks

## WARNING

Do not cross the shoulder straps.

## Attach the Loops (5 Steps)

## WARNING

Use the same loop length (loop colour) for the shoulder straps and the same length (loop colour) for the leg straps.

1. Place the loop over the spring loaded latch (A). (See Fig. 3)
2. Pull the loop down to force the latch to open.
3. Make sure that the spring loaded latch closes completely with the loop inside. (See Fig. 3)
4. Make sure that the latch is moving freely.
5. Make sure loops and straps are not twisted.

## NOTE

The loops lengths on the straps are used to adjust the patient's position and comfort.

- Loops closer to the shoulders; more forward position
- Loops further away from the shoulders; more reclined position
- Loops closer to the legs; raised legs/bottom
- Loops further away from legs; lowered legs/bottom

## Detach the Loops (2 steps)

Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loop.

### Method 1

1. Press the spring loaded latch open.
2. Remove the loop.

### Method 2

1. Pull one side of the loop over the hook and spring loaded latch. (See Fig. 4)
2. Pull down the loop. (See Fig. 5)

Fig. 3

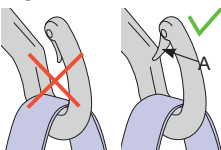


Fig. 4

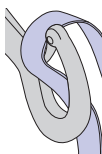
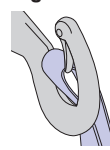


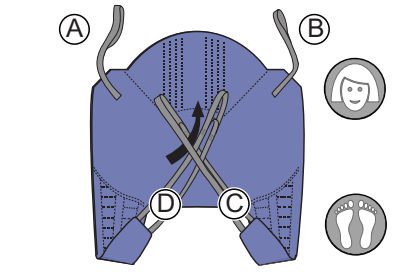
Fig. 5



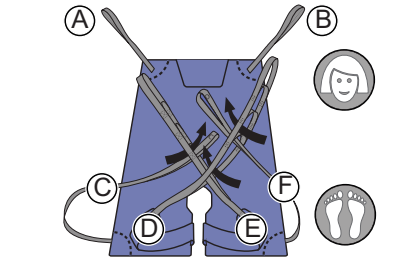
# Attachment Methods

## Metod 1 - Cross through (Legs crossed with crossing straps)

This method is recommended for most general transfers.



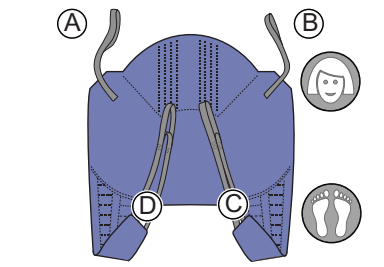
Sling models: MAA8000, MAA8010



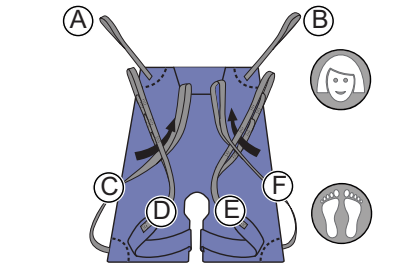
Sling model: MAA8020

## Metod 2 - Abduction, Leg Separation (Legs opened with non-crossing straps)

In this method, the patient's legs are separated, which is convenient for toileting and hygiene care.



Sling models: MAA8000, MAA8010



Sling model: MAA8020

### WARNING

Method 2 might not be suitable for patients with limited upper body control as they can slide down and almost out of the sling or pitch forward when the most seated position is reached.



# Applying the Sling

## In Bed (22 steps)

1. Place the lift nearby.
2. Apply bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.
3. If possible, adjust the bed to a seated position to ease breathing and for easier attachment of the sling.
4. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
5. Fold the sling lengthwise along the centre line, outside facing outside. The sling label is located on the outside.

### WARNING

To avoid injury during log roll, make sure there is another caregiver present and/or use the side rails on the opposite side of the bed.

6. Log roll the patient. (Use local technique.) If log roll is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*
7. Place the folded sling over the patient's side. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx. Place the leg flaps towards the legs.
8. Fold down the top of the sling and tuck it under the patient's body. (See Fig. 6)
9. Log roll the patient to the other side.
10. Pull out the remaining part of the sling from under the patients body.
11. Return the patient to his/her back.
12. Place the leg flaps underneath the patient's legs. To avoid skin injuries, use an Arjo sliding sheet/tube when placing the leg flaps underneath the legs. Make sure the leg flaps go all the way around and are not twisted. See respective *Sliding sheet/tube IFU*
13. Make sure that the: (See Fig. 7)

- sling is centred and flat without creases,
  - sling's head support covers the neck/head area,
  - sling pieces are not twisted underneath the patient.
14. Cross the leg straps. Pull one strap through the other. (See Fig. 8)

### WARNING

To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside of the sling.

15. Make sure the patient's arms are inside the sling.
16. Place the lift next to the patient and apply the brakes.

### WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

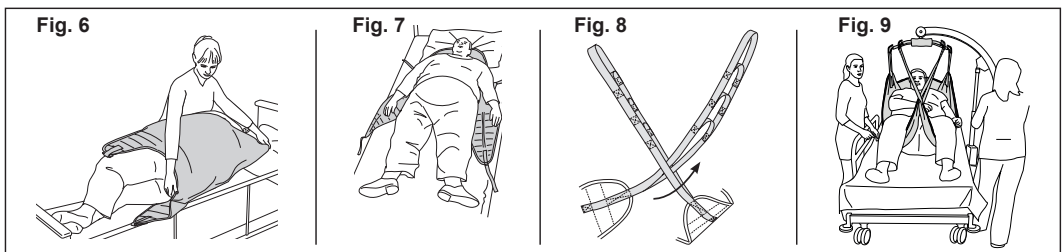
17. Attach the sling.
18. Slightly lift the patient to create tension in the sling. (See Fig. 9)

### WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are securely attached before and during the lifting process.

19. Make sure that:
  - All loops are securely attached
  - All straps are straight (not twisted)
  - The patient lays comfortably in the sling.
20. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loops.
21. Release the brakes on the lift.
22. Transfer according to the lift *IFU*. Only transfer for short distances e.g a couple of meters (feet) otherwise use a wheelchair, stretcher or bed.

EN



## In Chair/ Wheelchair (19 steps)

### NOTE

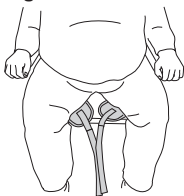
Do NOT use a *Hammock sling* in chair/ wheelchair. Apply these in bed.

1. Place the lift nearby.
2. Apply the wheelchair brakes.
3. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
4. Stand in front of the patient and lean the patient forward. The patient can use the arm rest of the chair to help out.
5. Place the sling over the patient's back and head with the inside of the sling against the patient. The sling label is located on the outside. If the sling doesn't fit, change to a bigger size.
6. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine and coccyx.
7. Tuck in the end of the sling at the coccyx or against the seat. If needed, use an Arjo sliding sheet/ tube for placing the sling under the patient. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
8. Lean the patient back.
9. Place the leg flaps under the patient's legs. Make sure the leg flaps are not twisted. To avoid skin injuries, use an Arjo sliding sheet/tube when placing the leg flaps. Make sure the leg flaps goes all the way around. See respective *Sliding sheet/tube IFU*. (See Fig. 10)
10. Cross the legs straps. Pull one strap through the other. (See Fig. 8)
11. Make sure that the:
  - sling is centred and flat without creases,
  - sling's head support covers the neck/head area,
  - inside of the sling is against patient's body and
  - sling pieces are not twisted underneath the patient.
12. Make sure the spreader bar is in a seated position and place the lift in front of the patient with the lift legs wide open.
13. Apply the brakes on the lift.

### WARNING

To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside of the sling.

Fig. 10



14. Make sure the patient's arms are inside the sling.

### WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

15. Attach the sling. Adjust the spreader bar if needed.

### WARNING

Make sure straps are not caught by wheelchair or lift castors.

16. Pay attention to the spreader bar and slightly lift the patient to create tension in the sling.

### WARNING

To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.

17. Make sure that:
  - All loops are securely attached
  - All straps are straight (not twisted)
  - The patient lays comfortably in the sling.
18. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loops.
19. Transfer and transport the patient according to the lift IFU.

## On Floor (35 steps)

1. Make a clinical assessment of the patient. Do not use the sling if the patient has a head, neck, spine or hip injury. (Follow local routine.)
2. Place a pillow under the patient's head. (See Fig. 11)
3. Make sure the patient is in an area that is accessible for the lift. If needed, use an Arjo sliding sheet/ tube. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
4. Check that the stiffeners are completely inside the stiffener pockets, if any.
5. **If the patient is able to sit up, continue to next step. If not able to sit up, proceed to step 9.**

*Continue with the steps on the next page.*

Fig. 11



6. **Patient able to sit up:** Stand behind the patient and help him/her to a seated position.
7. Place the sling over the patient's back and head with the inside of the sling against the patient. The sling label is located on the outside.
8. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx or against the seat. **Continue to step 16.**
9. **Patient not able to sit up:** Fold the sling lengthwise along the centre line, outside facing outside. The sling label is located on the outside.
10. Log roll the patient. (Use local technique) **(See Fig. 12)** If log rolling is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
11. Place the folded sling over the patient's side. Make sure that the centre line is aligned with the patient's spine, starting at the coccyx. Place the leg flaps towards the legs. **(See Fig. 13)**
12. Fold down the top of the sling and tuck it under the patient's body. Use an Arjo sliding sheet/tube for placing the sling under the patient. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
13. Log roll the patient to the other side.
14. Pull out the remaining part of the sling from under the patient's body.
15. Return the patient to his/her back.
16. Make sure that the: **(See Fig. 13)**
  - sling is centred and flat without creases,
  - sling's head support covers the neck/head area,
  - sling pieces are not twisted underneath the patient.
17. Position the lift sideways with the lift legs wide open. One caregiver needs to be close to the patient and pay attention to the patient's head and hair. The other caregiver needs to lift up the patient's legs.
18. Position one lift leg next to the patient's head and the other lift leg under the patient's legs. Make sure the spreader bar is positioned over the patient's shoulders. **(See Fig. 14)**
19. Lower the spreader bar.

## WARNING

**To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.**

20. Place the leg flaps underneath the patient's legs. To

avoid skin injuries, use an Arjo sliding sheet/tube when placing the legs flaps. Make sure the leg flaps goes all the way around and are not twisted. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.

## WARNING

**To avoid injury, make sure the patient's arms are placed inside of the sling.**

21. Make sure the patient's arms are inside the sling.
22. Attach the shoulder loops.
23. Lift the patient's head up slightly.
24. Move the lift/spreader bar closer to the patient's legs.
25. Apply the brakes on the lift.
26. Cross the leg straps. Pull one strap through the other. **(See Fig. 8)**
27. Attach the leg loops.
28. Slightly lift the patient to create tension in the sling.

## WARNING

**To avoid the patient from falling, make sure that the sling attachments are attached securely before and during the lifting process.**

29. Make sure that:
  - All loops are securely attached
  - All straps are straight (not twisted)
  - The patient lays comfortably in the sling.
30. If an adjustment is needed, lower the patient and make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loops.
31. Make sure that: **(See Fig. 15)**
  - the spreader bar is in a reclined position,
  - one caregiver pays attention the patient's head and
  - that the other caregiver holds up the patient's feet to prevent them from hitting the lift leg.
32. Remove the pillow.
33. Release the brakes on the lift.
34. Bring the lift legs together.
35. Transfer and transport the patient according to the *IFU*.

Fig. 12

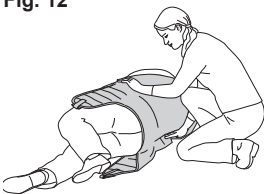


Fig. 13



Fig. 14

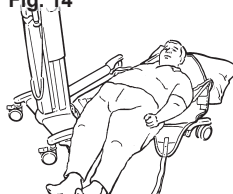


Fig. 15



# Removing the Sling

## In Bed (12 steps)

1. Position the patient over the bed. (See Fig. 16)
2. Apply the bed brakes and adjust the height of the bed to an ergonomic position, if possible.
3. Make sure the spreader bar is in a reclined position.

### WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

4. Lower the patient onto the bed. Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loops.
5. Detach the sling.
6. Move the lift away from the patient.
7. Remove the leg flaps from under the patient's legs by folding them backwards and pull them out gently. Use an Arjo sliding sheet/tube to remove the leg flaps. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.

### WARNING

To avoid injury during log roll, make sure there is another caregiver present and/or use the side rails on the opposite side of the bed.

8. Log roll the patient. (Use local technique) If log rolling is not possible, use an Arjo sliding sheet/tube for removing the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
9. Tuck the sling under the patient's body.
10. Log roll the patient to the other side and remove the sling.
11. Return the patient to his/her back.
12. Make sure the patient is in a comfortable and secure position in the bed.

## In Chair/Wheelchair (13 steps)

1. Apply the brakes on the wheelchair.
2. Position the patient over the chair/wheelchair. (See Fig. 17)
3. Lower the patient into the chair/wheelchair.
4. Make sure that the weight of the patient is taken up by the receiving surface before removing the loops.
5. Stand behind the chair and pull in the patient towards the chair by the handles on the side of the sling.
6. Make sure that the patient's lower back is positioned all the way in against chair/wheelchair to avoid the patient from sliding out.

### WARNING

To avoid injury to the patient, pay close attention when lowering or adjusting the spreader bar.

7. Detach the sling.
8. Move the lift away from the patient
9. Pull out the leg flaps from under the patient's legs gently and place them backwards along the patient's side. Use an Arjo sliding sheet/tube to remove the leg flaps. See respective *sliding sheet/tube IFU*. (See Fig. 18).
10. Stand in front of the patient and lean the patient forward. The patient can use the arm rest of the chair to help out.
11. Pull out the sling.
12. If the patient can't help out, fold the sling backwards behind the patient's back and pull out the sling gently. Use an Arjo sliding sheet/tube to remove the sling. See respective *Sliding sheet/tube IFU*.
13. Lean the patient back up to a comfortable and secure position.

Fig. 16



Fig. 17

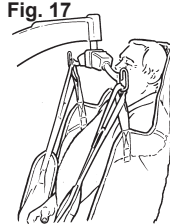
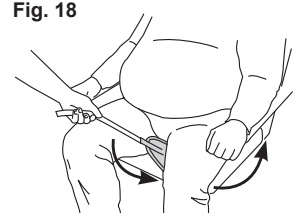


Fig. 18



# Cleaning and Disinfection

## WARNING

To prevent cross-contamination, always follow the disinfection instructions in this IFU.

## WARNING

To avoid material damage and injury, clean and disinfect according to this IFU.

- No other chemicals are allowed.
- Never clean with chlorine.
- Chlorine will deteriorate the surface of the material.

## WARNING

To avoid injury, always remove the sling before disinfecting the lift.

All *Bariatric slings* should be cleaned when they are soiled and stained and between patients.

### Cleaning Instruction (7 steps)

1. Detach the sling from the lift.
2. Remove the stiffeners from the stiffeners pockets, if any.
3. Close all buckles and hook and loop attachment on the slings and belts prior to washing.
4. Check the symbols on the product label for cleaning recommendations.

5. Machine wash the sling at 70°C (158°F). In order to obtain sufficient level of disinfection, please wash according to local hygiene legislation. If allowed according to the product label, tumble dry in low temperature, max 60°C (140°F).
6. Do NOT
  - wash together with other items that have rough surfaces or sharp objects.
  - use any mechanical pressure, pressing or rolling
  - use bleach
  - use gas sterilization
  - use autoclave
  - dry clean
  - ironing
7. Place the stiffeners if any, back in to the sling before use.

EN

### Cleaning Chemicals

For all sling material use common commercial detergent without optical brightener. No other chemicals are allowed e.g. chlorine, softener, iodine based disinfectants, bromine and ozone.

### Disinfection

The only allowed disinfection is disinfection by washing.

# Care and Preventive Maintenance

## WARNING

To avoid injury to both patient and caregiver, never modify the equipment or use incompatible parts.

### Before and After Every Use

#### Visually check all exposed parts

The caregiver shall inspect the sling before and after every use. The complete sling should be checked for all deviations listed below. If any of these deviations are visible, replace the sling immediately.

- Fraying
- Loose stitching
- Tears
- Holes
- Discolouration or stains from bleaching
- Sling soiled or stained
- Label unreadable or damaged
- Steam

### When Soiled or Stained and Between Patients

#### Clean/Disinfect

The caregiver should make sure that the sling is cleaned according to “*Cleaning and Disinfection*” on page 13, when it is soiled or stained and between patients.

#### Storage

When not in use, the slings should be stored away from direct sunlight where they are not subject to unnecessary strain, stress or pressure, or to excessive heat or humidity. The slings should be kept away from sharp edges, corrosives or other things that could cause damage on the sling.

#### Service and Maintenance

It is recommended that qualified personnel inspect the condition of the sling twice a year (every 6 month), according to ISO 10535.

# Troubleshooting

Problem	Action
<p>The patient is not positioned correctly in the sling (e.g. one strap is shorter than the other).</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Make sure that both shoulder loops are attached to the spreader bar at the same loop length.</li> <li>• Make sure that both leg loops are attached to the spreader bar at the same loop length.</li> <li>• Make sure the straps are not twisted.</li> <li>• Make sure the patient is seated on the inside of the sling. The outside has a label for reference.</li> <li>• Make sure the patient is centred in the sling.</li> </ul>
<p>The patient feels discomfort in the leg area when seated in the sling.</p>	<p>Make sure that there are no creases on the leg flaps of the sling.</p>
<p>The sling is difficult to apply (e.g. during log roll).</p>	<p>Use an Arjo sliding sheet/tube according to instructions in respective <i>IFU</i>.</p>
<p>There are difficulties applying the shoulder loops.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Place the patient in a more seated position in the bed or on the floor. Place a pillow behind the patient's neck/back, outside of the sling.</li> <li>• Raise the back rest of the bed, if possible.</li> <li>• Adjust the spreader bar to a more reclined position. Pay attention to the patient's head.</li> </ul>
<p>There are difficulties applying the leg loops.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bend the patient's legs or place a pillow under the patient's knees. If the sling is applied on the floor, place the patient's legs on the caregiver's knee.</li> <li>• Adjust the spreader bar to a more seated position.</li> </ul>
<p>It is difficult to use the sling in combination with the lift and spreader bar.</p>	<p>Use the sling only in accordance with the combinations described in section "<i>Allowed Combinations</i>" on page 7.</p>
<p>The position of the patient in the sling should be more reclined or seated.</p>	<p>Use the loop lengths to adjust the patient's position.</p>
<p>The patient wishes to have extra support for the neck.</p>	<p>Place a pillow behind the patient's neck, inside the sling.</p>

EN

# Technical Specifications

EN

<b>General</b>	
Safe working load (SWL) = Maximum total load	See "Allowed Combinations" on page 7.
Service life – Recommended period of use	2 years* * Refer to "Expected Service Life" on page 3.
Shelf life – Maximum period of storing new unpacked product	5 years
Model and Type	See "Sling Selection" on page 6.
<b>Operating, Transport and Storage Environment</b>	
Temperature	0°C to +40°C (+32°F to +104°F) Operating and Storage -25°C to +60°C (-13°F to +140°F) Transport
Humidity	Max 15–70% at +20°C (68°F) Operating and Storage Max 10–95% at +20°C (68°F) Transport
<b>End of Life Disposal</b>	
Package	The bag consists of soft plastic, recyclable to local legislations.
Sling	Slings including stiffeners/stabilizers, padding material, any other textiles or polymers or plastic materials etc. should be sorted as combustible waste.
<b>Parts and Accessories</b>	
Stiffeners	GX21270 and TBS110
Measuring tape	MTA1000

# Label on the Sling

EN

Care and Washing Symbols	
	Machine wash 70°C (158°F)
	No bleaching allowed
	No tumble drying allowed
	Tumble drying allowed
	No ironing allowed
	No dry cleaning allowed

Certificates/Markings	
	CE marking indicating conformity with European Community harmonised legislation
	Indicates the product is a Medical Device according to EU Medical Device Regulation 2017/745

Symbol for Loop	
	Use a loop spreader bar.

Article Number	
REF XXXXXX-X	Article number with -X refers to the sling size.
REF XXXXXXX	If the article number is stated without the size letter at the end, it means the sling is a One Size.

Fibre Content	
PES	Polyester
PU	Polyurethane

Misc. Symbols	
	Safe Working Load (SWL)
	Patient's name symbol
	Record symbol
	Read the <i>IFU</i> before use
	Article number
	Manufacturing date and year
	Manufacturer name and address



# 目录

前言 .....	17	连接办法 .....	23
客户支持 .....	17	方法 1 - 交叉 (双腿交叉, 使用交叉连接带) .....	23
本使用说明书 (IFU) 中的定义 .....	17	方法 2 - 双腿外展打开 (双腿打开, 未用交叉带) .....	23
既定用途 .....	18	应用吊兜 .....	24
患者/病人评估 .....	18	在床上 (22 个步骤) .....	24
预计使用寿命 .....	18	在座椅/轮椅上 (19 个步骤) .....	25
安全说明 .....	19	在地板上 (35 个步骤) .....	25
安全规范 .....	19	拆除吊兜 .....	27
严重事件 .....	19	在床上 (12 个步骤) .....	27
部件名称 .....	20	在座椅/轮椅上 (13 个步骤) .....	27
使用准备 .....	20	清洁和消毒 .....	28
初次使用前 (6 个步骤) .....	20	清洁说明 (7 个步骤) .....	28
每次使用前 (5 个步骤) .....	20	清洁用化学品 .....	28
选择吊兜规格 .....	21	消毒 .....	28
使用 Arjo 测尺 (4 个步骤) (附件) .....	21	保养与防护性维护 .....	28
不使用测尺测量 (2 个步骤) .....	21	每次使用前 .....	28
选择吊兜 .....	21	变脏/染污或用于其他患者时 .....	28
转运/运输 .....	21	贮存 .....	28
吊兜连接环选择 .....	21	保养和维护 .....	28
连接与拆除环 .....	22	故障排除 .....	29
连接环 (5 个步骤) .....	22	技术规格 .....	30
拆除环 (2 个步骤) .....	22	吊兜上的标牌 .....	31
允许组合 .....	22		
安全工作荷载 (SWL) .....	22		

ZH

## 警告



为避免受到伤害, 在使用产品前, 必须阅读本使用说明书以及产品随附的文档。请务必阅读本使用说明书。

设计政策和版权

带 ® 与 ™ 的标志是 Arjo 企业集团的商标。© Arjo 2019.

我们的宗旨是不断进行改进, 因此我们保留更改设计的权利, 恕不另行通知。未经 Arjo 同意, 不得全部或部分复制本出版物中的内容。

## 前言

感谢您购买 Arjo 设备。请通读本使用说明书 (IFU)!

Arjo 对任何因未经授权改动产品而导致的意外、事故或性能丧失均不承担任何责任。

### 客户支持

如果需要更多信息, 请联系您当地的 Arjo 代表。联系信息位于本使用说明书 (IFU) 的结尾。

### 本使用说明书 (IFU) 中的定义

#### 警告

表示: 安全性警告。如不理解并且不遵守该警告可能会对您或他人造成人身伤害。

#### 注意事项

表示: 如不遵守这些说明可能导致整个系统或设备或其中部分部件的损坏。

#### 注意

表示: 这些是正确使用本系统或设备的重要信息。

# 既定用途

肥胖者专用吊兜是一款辅助产品，旨在帮助转运运行能力受限，并且在转运时需要全面支撑身体的肥胖患者/病人。应按照本使用说明书 (IFU) 中指定的允许组合，将肥胖者专用吊兜与 Arjo 移位机配合使用。

MAA8030 吊床吊兜仅用于后仰位置。

肥胖者专用吊兜仅供对护理环境有充分了解，并遵守使用说明书中说明的训练有素的护理人员使用。

肥胖者专用吊兜适合在医院环境、护理中心、其他健康护理机构和家庭护理中使用。

肥胖者专用吊兜只能用于此使用说明书中指定的用途。禁止用于其他目的。

ZH

## 患者/病人评估

我们建议使用机构建立日常评估程序。护理人员应在使用本装置前根据以下标准评估每名患者/病人：

- 患者/病人坐在轮椅内
- 没有能力支撑身体
- 不能自行站立，也无法承受自己的体重(甚至部分体重)
- 在大部分情况下依赖护理人员
- 身体需要依赖护理人员
- 刺激剩余能力非常重要

或者用于符合以下条件的患者/病人：

- 依靠他人
- 几乎卧床不起
- 关节僵直或挛缩
- 完全依靠护理人员
- 身体需要依赖护理人员
- 刺激和活化不是主要目标

肥胖者专用吊兜的安全工作荷载 (SWL)：

- MAA8000、MAA8000A、MAA8010、MAA8020、MAA8030: 454 kg (1000 lbs)。

正确评估每名患者/病人的体型、状况和移位环境类型后，应使用类型和规格适合的吊兜。

如果患者/病人不满足这些条件，应使用其他的设备/系统产品。

## 预计使用寿命

肥胖者专用吊兜的预期使用寿命为最长使用寿命期限。

吊兜的预计使用寿命取决于实际使用条件。因此在使用之前，务必确保吊兜未出现磨损、撕裂或其他损坏迹象，并且未发生损坏(即：裂口、弯曲、断裂)。如果看到任何此类损坏情况，请勿使用吊兜。如果对于吊兜安全有任何疑问，作为预防措施并为了确保安全，请勿使用吊兜。

肥胖者专用吊兜的预期使用寿命：

- 使用时间: 2 年
- 保质期: 5 年

# 安全说明

## 警告

为避免人身伤害,应始终有专人看护患者。

## 警告

为避免人身伤害,切勿在使用吊兜时让患者吸烟。吊兜会导致火灾。

## 警告

为避免人身伤害,应在使用前始终对患者状况进行评估。

## 警告

为避免摔倒,患者体重不得超出所用产品及附件的安全工作荷载 (SWL)。

## 警告

为避免人身伤害,仅应短期存储设备。如果存储时间超过使用说明书 (IFU) 中规定的时间,则会导致材料断裂和强度变弱。

## 警告

为避免人身伤害,请避免阳光/紫外光照射到设备。暴露于阳光/紫外光会降低材料强度。

## 安全规范

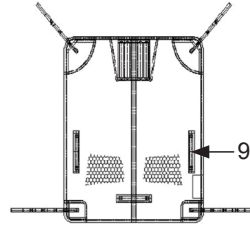
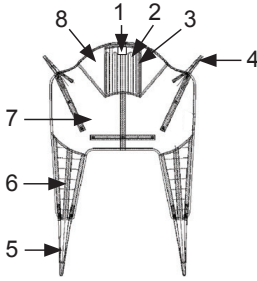
- 当患者变得烦躁不安时,随时停止转运/运送并安全地放低患者。
- 痉挛患者可以吊升,但应特别注意支托患者的双腿。

## 严重事件

如果发生与该医疗器械相关并影响用户或患者的严重事件,则用户或患者应将该严重事件报告给医疗器械制造商或分销商。在欧盟,用户还应向其所在成员国的主管当局报告该严重事件。

ZH

# 部件名称



ZH

1. 吊兜标牌(位于吊兜外部)
2. 加强板袋
3. 加强板
4. 带有连接环的肩带
5. 带有连接环的腿带

6. 腿皮瓣
7. 身体部分
8. 头部
9. 拉手

吊兜示例。未示出所有型号。

## 使用准备

### 初次使用前(6个步骤)

1. 检查吊兜的所有部件,请参第 20 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 — 不得使用吊兜。
2. 仔细阅读本使用说明书(IFU)。
3. 检查吊兜是否干净。
4. 在指定位置妥善存放使用说明书(IFU),以便随时取阅。
5. 确保制定好抢救计划以防患者出现紧急情况。
6. 有关任何问题,请联系您当地的 Arjo 代表以寻求支持。

#### 注意

Arjo 建议将患者姓名标注在吊兜保养标牌上,避免患者之间交叉感染。

### 每次使用前(5个步骤)

1. 对患者评估时,必须始终确定日常护理中使用的的方法,请参阅第 18 页的“既定用途”。

#### 警告

为避免患者坠落,请务必根据使用说明书(IFU)选择正确的吊兜尺寸。

2. 检查吊兜、吊架和移位机的允许组合,请参阅第 22 页的“允许组合”一节。

#### 警告

为避免人身伤害,请始终确保在使用前检查设备。

3. 检查吊兜的所有部件,请参阅第 20 页的“部件名称”一节。如果任何部件缺失或损坏 — 不得使用吊兜。检查:
  - 磨损
  - 松散缝合
  - 裂口
  - 破洞
  - 布料染污
  - 连接环损坏
  - 标牌无法辨认或损坏

#### 警告

为了防止交叉感染,必须始终遵守本使用说明书(IFU)中的消毒说明。

4. 检查吊兜是否干净。如果吊兜不干净,请参阅第 28 页的“清洁和消毒”。
5. 使用吊兜之前,请阅读移位机使用说明书(IFU)了解转运与运输说明。

# 选择吊兜规格

## 使用 Arjo 测尺 (4 个步骤) (附件)

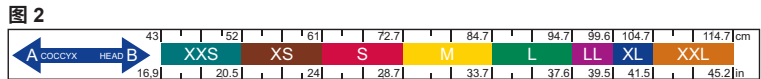
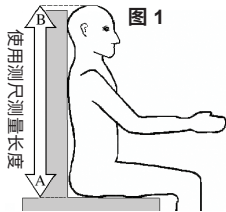
Arjo 测尺是一种仅供参考的测量附件, 提供估算值。选择正确规格的 Arjo 吊兜时, 还应考虑患者体宽和身材比例。

1. 如果可能, 应让患者处于坐姿。
2. 将测尺上标记 A 的测点置于患者的尾骨处/顶靠座位(位置 A)。(请见图 1) 和(请见图 2)

3. 测量从尾骨/座位(位置 A)到头顶(位置 B)之间的长度(请见图 1)。
4. 测尺上与患者头顶平齐的彩色区域指示出所需的吊兜规格。如果指示的吊兜规格介于两个规格之间, 则建议选择较小规格。(请见图 2)

## 不使用测尺测量 (2 个步骤)

1. 将吊兜置于患者背部。
2. 确保吊兜覆盖患者头顶(位置 B)至尾骨(位置 A)之间的部位。(请见图 1)



## 选择吊兜

选择吊兜时, 需要考虑患者的肢体残疾、体重分布和总体形。

### 转运/运输

料号	安全承重	产品说明	规格
MAA8000	454 kg (1000 lbs)	标准	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lbs)	标准	M, L
MAA8010	454 kg (1000 lbs)	Basic	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lbs)	张开支腿型	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lbs)	Hammock Basic (仅限卧位)	M, L, XL, XXL

“以 A 作为后缀”的商品编号(例如:MAA8000A)表示产品符合 BAA (购买美国产品法)要求。

## 吊兜连接环选择

根据选择的环确定体位	肩带连接环	腿带连接环
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

# 允许组合

## 警告

为避免人身伤害, 请始终遵循本使用说明书 (IFU) 中所列的允许组合。不允许进行其他组合。

## 安全工作荷载 (SWL)

始终遵守总体系统的最低安全工作荷载 (SWL)。例如: *Tenor* 移位机/吊架的安全工作荷载 (SWL) 为 320 公斤 (705 磅), MAA8000 的安全工作荷载 (SWL) 为 454 公斤 (1000 磅)。这意味着 *Tenor* 移位机/吊架具有最小安全工作荷载 (SWL)。患者体重不得超过最低安全工作荷载 (SWL)。

移位机	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
安全工作荷载 (SWL)	320 kg (705 lbs)	454 kg (1000 lbs)	454 kg (1000 lbs)
吊架	4 点式环状吊架	四点式肥胖者专用吊架	吊架

ZH

吊兜	安全工作荷载 (SWL)	规格	规格	规格
MAA8000	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lbs)	M, L	M, L	-
MAA8010	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	-

## 连接与拆除环

**4 点式吊架:** 首先将肩部环连接至前部挂钩。然后将腿带连接环连接至背部挂钩

### 警告

请勿交叉肩带。

### 连接环 (5 个步骤)

### 警告

对肩带使用相同长度环 (环颜色), 对腿带使用相同长度 (环颜色)。

1. 将连接环放在弹簧锁 (A) 上方。(请见图 3)
2. 下拉连接环迫使安全锁打开。
3. 确保弹簧锁完全闭合且连接环位于其中。(请见图 3)
4. 确保该安全锁可灵活移动。
5. 确保环与吊带未扭曲。

### 说明

吊带上连接环的长度用于调整患者的位置和舒适度。

- 环靠近肩部; 位置靠前
- 连接环远离肩膀; 体位更向后靠
- 连接环靠近腿部; 提升腿部/下身
- 连接环远离腿部; 降低腿部/下身

### 拆除环 (2 个步骤)

拆取环之前, 确保接收面可承受患者体重。

#### 方法 1

1. 按下弹簧锁以打开。
2. 取出环。

#### 方法 2

1. 将连接环的一侧放在挂钩和弹簧锁上方。(请见图 4)
2. 下拉环。(请见图 5)

图 3

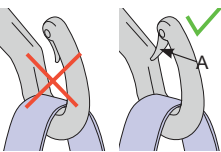
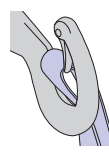


图 4



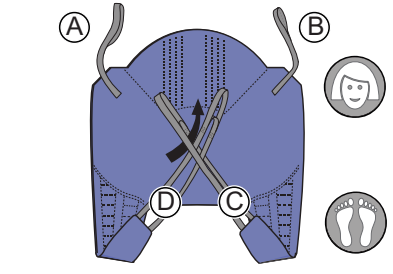
图 5



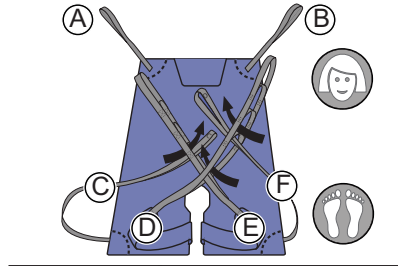
# 连接办法

## 方法 1 - 交叉 (双腿交叉, 使用交叉连接带)

建议采用此方法进行最常用的转运。



吊兜型号: MAA8000, MAA8010

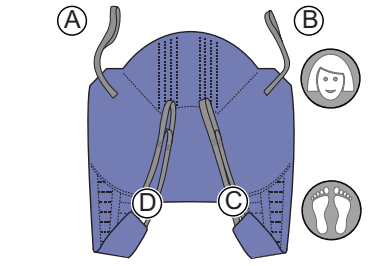


吊兜型号: MAA8020

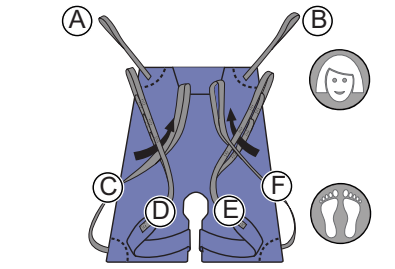
ZH

## 方法 2 - 双腿外展打开 (双腿打开, 未用交叉带)

在此方法中, 患者双腿分开, 便于如厕和卫生护理。



吊兜型号: MAA8000, MAA8010



吊兜型号: MAA8020

### 警告

方法 2 可能不适合上肢控制力有限的患者, 当达到最低坐姿时, 可能导致患者向下滑落或几乎掉出吊兜或者前倾。

# 应用吊兜

## 在床上 (22 个步骤)

1. 将移位机放在附近。
2. 应用床制动并在可能时将床高调整到符合人体工程学的位置。
3. 如有可能, 将床调节至坐立位置, 以便于呼吸和连接吊兜。
4. 检查加强板是否完全位于加强板袋内(如有)。
5. 沿中线纵向折叠吊兜, 外部朝外。吊兜标牌位于外部。

### 警告

为避免侧翻过程中出现人身伤害, 确保有另一位护理人员在场和/或在另一侧使用床栏。

6. 将患者侧翻。(使用当地技术。) 如果无法侧翻, 请使用 Arjo 床单式移位易/套管放置吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管使用说明书 (IFU)。
7. 将折叠的吊兜放在患者侧部上方。确保中心线与患者脊椎对齐(从尾骨起)。将吊兜护边放在病患腿上。
8. 向下折叠吊兜顶部并塞到患者身下。(请见图 6)
9. 将患者侧翻到另一侧。
10. 将吊兜剩余部分从患者身体下方抽出。
11. 将患者恢复为仰卧体位。
12. 将吊兜护边放在患者腿下。为避免皮肤受伤, 在将腿皮瓣放置在腿部下方时请使用 Arjo 床单式移位易/套管。务必将腿皮瓣完全包住腿部且确保其未扭曲。请参阅相关床单式移位易/套管使用说明书 (IFU)。

### 13. 确保: (请见图 7)

- 吊兜居中、平直且无褶皱。
- 吊兜头托覆盖颈部/头部;
- 吊兜部位未在患者下方扭曲。

### 14. 交叉腿带。将一个吊带从另外一个条带中间拉出。(请见图 8)

### 警告

为避免人身伤害, 确保患者手臂放在吊兜内。

15. 确保患者手臂位于吊兜内。
16. 将移位机放置在患者旁, 然后启用制动器。

### 警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

17. 连接吊兜。
18. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。(请见图 9)

### 警告

为避免患者坠落, 在提升之前和之中确保吊兜连接处稳固。

### 19. 确保:

- 所有环连接牢固
- 所有吊带笔直(不扭曲)
- 患者舒适地躺在吊兜内

20. 如果需要调整, 降低患者并确保在拆除环之前接收面能够承受患者体重。
21. 松开移位机的制动装置。
22. 按照移位机使用说明书 (IFU) 转运。只能短距离转运(例如: 两米(英尺)), 否则请使用轮椅、担架或床。

图 6

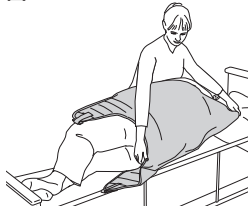


图 7



图 8

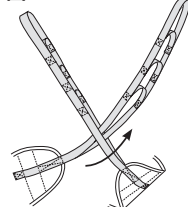
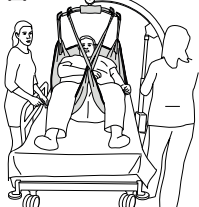


图 9





## 在座椅/轮椅上(19 个步骤)

### 注意

请勿在座椅/轮椅上使用吊床吊兜。请在床上使用这些装置。

1. 将移位机放在附近。
2. 启用轮椅制动器。
3. 检查加强板是否完全位于加强板袋内(如有)。
4. 站在患者前方,使患者前倾。患者可利用轮椅的扶手帮助移出。
5. 将吊兜铺盖在患者背部与头上,使吊兜内侧顶靠患者。吊兜标牌位于外部。如果吊兜不适合,请改用较大尺寸。
6. 确保中心线与患者脊椎和尾骨对齐。
7. 塞入吊兜末端,使其顶靠尾骨或座位。需要时,使用 Arjo 床单式移位易/套管将吊兜放置在患者下方。请参阅相关床单式移位易/套管使用说明书(IFU)。
8. 使患者后仰。
9. 将腿皮瓣放在患者腿下。确保吊兜护边没有扭曲。为了避免皮肤受伤,请在放置腿皮瓣时使用 Arjo 床单式移位易/套管。确保腿皮瓣完全包住腿部。请参阅相关床单式移位易/套管使用说明书(IFU)。(请见图 10)
10. 交叉腿带。将一个吊带从另外一个条带中间拉出。(请见图 8)
11. 确保:
  - 吊兜居中、平直且无褶皱。
  - 吊兜头托覆盖颈部/头部;
  - 吊兜内部顶靠患者身体;以及
  - 吊兜部位未在患者下方扭曲。
12. 确保吊架处于坐立位置,将移位机放置在患者前方,并且将移位机支腿完全打开。
13. 锁定移位机的制动装置。

### 警告

为避免人身伤害,确保患者手臂放在吊兜内。

14. 确保患者手臂位于吊兜内。

### 警告

为避免伤害患者,在降低或调整吊架时要格外当心。

15. 连接吊兜。需要时调节吊架。

### 警告

确保吊带未套在轮椅或移位机脚轮上。

16. 注意吊架,然后略微上提患者从而使吊兜产生张力。

### 警告

为避免患者坠落,在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。

17. 确保:
  - 所有环连接牢固
  - 所有吊带笔直(不扭曲)
  - 患者舒适地躺在吊兜内。
18. 如果需要调整,降低患者并确保在拆除环之前接收面能够承受患者体重。
19. 按照移位机使用说明书(IFU)转运和运送患者。

## 在地板上(35 个步骤)

1. 对患者进行临床评估。如果患者的头、颈、脊椎或臀部有伤,请勿使用吊兜。(遵循地方规程。)
2. 将枕头放在患者头下。(请见图 11)
3. 确保将患者置于移位机易于操作的区域。需要时,使用 Arjo 床单式移位易/套管。请参阅相关床单式移位易/套管使用说明书(IFU)。
4. 检查加强板是否完全位于加强板袋内(如有)。
5. **如果患者能够坐立,请继续执行下一步。如果无法坐立,请执行第 9 步操作。**  
继续执行下一页的步骤。

图 10

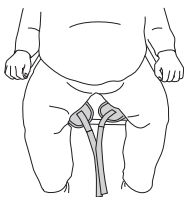


图 11



6. **患者能够坐立:**站在患者身后,帮助其保持坐姿。
7. 将吊兜铺盖在患者背部与头上,使吊兜内侧顶靠患者。吊兜标牌位于外部。
8. 确保中心线与患者的脊椎对齐(从尾骨开始或顶靠座位)。**继续执行第 16 步操作。**
9. **患者无法坐立:**沿中线纵向折叠吊兜,外部朝外。吊兜标牌位于外部。
10. 将患者侧翻。(使用当地技术)(**请见图 12**)如果无法侧翻,则使用 Arjo 床单式移位易/套管来放置吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管使用说明书(IFU)。
11. 将折叠的吊兜放在患者侧部上方。确保中心线与患者脊椎对齐(从尾骨起)。将吊兜护边放在病患腿上。**(请见图 13)**
12. 向下折叠吊兜顶部并塞到患者身下。使用 Arjo 床单式移位易/套管将吊兜放置在患者下方。请参阅相关床单式移位易/套管使用说明书(IFU)。
13. 将患者侧翻到另一侧。
14. 将吊兜剩余部分从患者身体下方抽出。
15. 将患者恢复为仰卧体位。
16. 确保:**(请见图 13)**
  - 吊兜居中、平直且无褶皱。
  - 吊兜头托覆盖颈部/头部;
  - 吊兜部位未在患者下方扭曲。
17. 将移位机放到一旁并打开移位机支腿。一名护理人员需要靠近患者,并且注意患者的头部与头发。另外一名护理人员需要抬起患者的双腿。
18. 将一个移位机支腿置于患者头部旁边,然后将另一条支腿放在患者双腿下。确保将吊架放置在患者肩上。**(请见图 14)**
19. 降低吊架。

## 警告

**为避免伤害患者,在降低或调整吊架时要格外当心。**

20. 将吊兜护边放在患者腿下。为避免皮肤受伤,请在放置腿皮瓣时使用 Arjo 床单式移位易/套管。确保腿皮瓣完全包住腿部并且未扭曲。请参阅相关床单式移位易/套管使用说明书(IFU)。

## 警告

**为避免人身伤害,确保患者手臂放在吊兜内。**

21. 确保患者手臂位于吊兜内。
22. 连接肩部环。
23. 将患者头部略微抬起。
24. 移动移位机/吊架,使其靠近患者腿部。
25. 锁定移位机的制动装置。
26. 交叉腿带。将一个吊带从另外一个条带中间拉出。**(请见图 8)**
27. 连接腿部环。
28. 轻轻提升患者以便吊兜拉紧。

## 警告

**为避免患者坠落,在吊升之前和之中都要确保吊兜连接件牢靠连接。**

29. 确保:
  - 所有环连接牢固
  - 所有吊带笔直(不扭曲)
  - 患者舒适地躺在吊兜内。
30. 如果需要调整,降低患者并确保在拆除环之前接收面能够承受患者体重。
31. 确保:**(请见图 15)**
  - 吊架处于后仰位置,
  - 一名护理人员注意患者的头部,
  - 另外一名护理人员扶住患者的双脚,以防其撞击移位机支腿。
32. 移去枕头。
33. 松开移位机的制动装置。
34. 合拢移位机支腿。
35. 按照使用说明书(IFU)转运和运送患者。

图 12



图 13



图 14

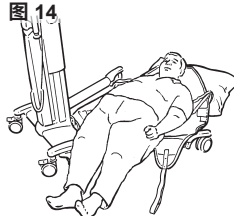


图 15



# 拆除吊兜

## 在床上(12 个步骤)

1. 将患者置于病床上方。(请见图 16)
2. 启用床制动器, 如有可能将床的高度调节至人体工程学位置。
3. 确保吊架处于后仰位置。

### 警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

4. 将患者降至床上。拆除吊带前, 确保接收面能够承受患者体重。
5. 解下吊兜。
6. 移动移位机, 使其远离病人。
7. 将腿皮瓣向后折叠, 从而将其从患者的腿部下方拆下, 然后将其轻轻抽出。使用 Arjo 床单式移位易/套管拆下腿皮瓣。请参阅相关床单式移位易/套管使用说明书 (IFU)。

### 警告

为避免侧翻过程中出现人身伤害, 确保有另一位护理人员在场和/或在另一侧使用床栏。

8. 将患者侧翻。(使用当地技术) 如果无法侧翻, 则使用 Arjo 床单式移位易/套管来拆除吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管使用说明书 (IFU)。
9. 将吊兜塞入患者身下。
10. 将患者侧翻到另一侧, 然后拆除吊兜。
11. 将患者恢复为仰卧体位。
12. 确保患者在床上处于舒适安全的位置。

## 在座椅/轮椅上(13 个步骤)

1. 对轮椅施加制动。
2. 将患者置于座椅/轮椅上方。(请见图 17)
3. 将患者降至座椅/轮椅上。
4. 拆除吊带前, 确保接收面能够承受患者体重。
5. 站在座椅后方, 然后使用位于吊兜一侧的手柄将患者向座椅方向拉动。
6. 确保患者的腰部下方完全顶靠座椅/轮椅, 以免患者滑出。

### 警告

为避免伤害患者, 在降低或调整吊架时要格外当心。

7. 解下吊兜。
8. 移动移位机, 使其远离患者
9. 将腿皮瓣从患者腿部下方慢慢抽出, 然后将其放回至患者侧部。使用 Arjo 床单式移位易/套管拆下腿皮瓣。请参阅相关床单式移位易/套管使用说明书 (IFU) (请见图 18)
10. 站在患者前方, 使患者前倾。患者可利用轮椅的扶手帮助移出。
11. 抽出吊兜。
12. 如果患者无法帮助移出, 将吊兜向后折叠至患者身后, 然后轻轻抽出吊兜。使用 Arjo 床单式移位易/套管拆下吊兜。请参阅相关床单式移位易/套管使用说明书 (IFU)。
13. 使患者后仰至舒适和安全位置。

ZH

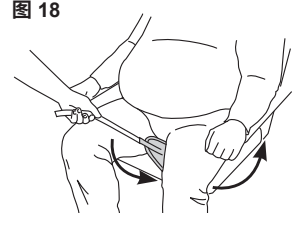
图 16



图 17



图 18



# 清洁和消毒

## 警告

为了防止交叉感染，必须始终遵守本 *使用说明书 (IFU)* 中的消毒说明。

## 警告

为避免材料损坏和人身伤害，请按照本 *使用说明书 (IFU)* 进行清洁和消毒。

- 不得使用其它化学品。
- 切勿用氯进行清洁。
- 氯将会损坏材料表面。

ZH

## 警告

为避免人身伤害，请务必在对移位机消毒前拆除吊兜。

所有肥胖者专用吊兜染污时以及在用于其他患者之前，应当进行清洁。

## 清洁说明 (7 个步骤)

1. 从移位机上分离吊兜。
2. 将加强板从加强板袋(如有)中取出。
3. 在清洗之前首先将吊兜与吊带上的所有卡扣与钩环连接件闭合。
4. 检查产品标签上关于清洁建议的标志。

5. 机洗吊兜的温度为 70°C (158°F)。为了进行充分消毒，请按照当地卫生条例进行清洗。如果产品标签允许，可在低温(最高 60°C (140°F)) 条件下烘干。
6. 不可
  - 与表面粗糙或具有尖锐物体的其他物品混合清洗
  - 在清洗和干燥过程中使用任何机械压力
  - 漂白
  - 使用气体灭菌
  - 使用高压灭菌器
  - 干洗
  - 熨烫
7. 在使用前，请将加强板(如有)重新放入吊兜内。

## 清洁用化学品

对于所有吊兜材料，使用不含荧光增白剂的常用商用清洁剂。不得使用其他化学品，如氯、软化剂、碘化消毒剂、溴和臭氧。

## 消毒

唯一允许的消毒方法是清洗消毒。

# 保养与防护性维护

## 警告

为避免伤害患者和护理人员，切勿改装设备或使用不兼容的部件。

## 每次使用前

### 目视检查所有外露部件

护理人员应在每次使用前都检查吊兜。应检查完整吊兜，查看是否存在以下所列的异常情况。如果发现任何异常，则立即更换吊兜。

- 磨损
- 松散缝合
- 裂口
- 破洞
- 因漂白腿色或污染
- 吊兜变脏或染污
- 标牌无法辨认或损坏
- 蒸汽

## 变脏/染污或用于其他患者时

### 清洁/消毒

当吊兜变脏或沾污以及患者之间互用时，护理人员应确保按照第 28 页的“清洁和消毒”对吊兜进行清洁。

### 贮存

不用时，应将吊兜存储在远离阳光直射且不会承受不必要的张力、压力或过热或过湿的位置。存储吊兜时，应远离尖锐边缘、腐蚀物或其他会导致吊兜损坏的物品。

### 保养和维护

根据 ISO 10535 的要求，建议由合格的工作人员每年两次(每 6 个月)检查吊兜状况。

# 故障排除

故障	措施
患者在吊兜内的位置不正确(例如:一根吊带比另外一根短)。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 确保将长度相同的两个肩部环连接至吊架。</li> <li>• 确保将长度相同的两个腿部环连接至吊架。</li> <li>• 确保吊带未扭结。</li> <li>• 确保患者坐落在吊兜内。外部带有供参考的标牌。</li> <li>• 确保患者位于吊兜中央。</li> </ul>
患者坐在吊兜中时腿部感觉不适。	确保吊兜护边无褶皱。
吊兜难以使用(例如:在侧翻时)。	按照相关 <i>使用说明书 (IFU)</i> 中的说明使用 Arjo 床单式移位易/套管。
使用肩部环时有难度。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 将患者放到床上或地板上,使其尽可能保持坐立姿势。将枕头放置在患者的颈部/背部后方(放在吊兜之外)。</li> <li>• 如有可能,提升床的靠背。</li> <li>• 将吊架调节至后仰位置。注意患者头部。</li> </ul>
使用腿部环时有难度。	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 弯曲患者双腿,或者将枕头置于患者膝盖下方。如果在地板上使用吊兜,请将患者的双腿放置在护理人员的膝盖上。</li> <li>• 将吊架尽可能地调节至坐立位置。</li> </ul>
难以将吊兜同移位机和吊架组合使用。	仅按照第 22 页的“允许组合”一节中所述的组合方式使用吊兜。
患者在吊兜中的体位应更向后靠或更向上。	使用连接环的长度调整患者位置。
患者希望颈部有更多支撑。	在位于吊兜中的患者颈后放一个枕头。

# 技术规格

## 基本信息

安全工作荷载 (SWL)=最大总承重	请参阅第 22 页的“允许组合”。
使用寿命 – 建议使用期	2 年* * 请参阅第 18 页的“预计使用寿命”。
保存期限 – 存储新的未开封产品的最长时间	5 年
型号和类型	请参阅第 21 页的“选择吊兜”。

## 操作、运输和存储环境

温度	操作和存储:0°C 至 +40°C (+32°F 至 +104°F) 运输:-25°C 至 +60°C (-13°F 至 +140°F)
湿度	操作和存储:+20°C (68°F) 时最高 15–70% 运输:+20°C (68°F) 时最高 10–95%

ZH

## 废弃处置

包装	包装由软塑料组成,可按照地方法规回收利用。
吊兜	吊兜含有加强筋/稳定器、填充材料、其他纺织品或聚合物或塑料等,应归类为可燃废弃物。

## 部件和附件

加强板	GX21270 与 TBS110
测尺	MTA1000

# 吊兜上的标牌

保养和洗涤标志	
	70°C (158°F) 机洗
	不可漂白
	不可滚转干燥
	可以滚转干燥
	不可熨烫
	不可干洗

证书/标记	
	CE 标志表明符合欧洲共同体的统一立法
	表示该产品是符合欧盟医疗器械法规 2017/745 的医疗器械

环状标志	
	使用环状吊架。

商品编号	
REF XXXXXX-X	带有 -X 的商品编号指吊兜规格。
REF XXXXXXX	如果商品编号末尾未注明尺寸字母,则表示吊兜为一号。

纤维成分	
PES	聚酯
PU	聚氨酯

其他符号	
	安全工作荷载 (SWL)
	患者姓名标志
	记录标志
	使用前阅读使用说明书 (IFU)
	料号
	制造日期与年份
	制造商的名称和地址

ZH

# Inhalt

Vorwort .....	32	Methode 1 – Überkreuzen der Beine (Beine übereinandergeschlagen, Befestigungsbänder über Kreuz) .....	38
Kundendienst .....	32	Methode 2 – Abduktion, Abspreizen der Beine (Beine gespreizt, Befestigungsbänder nicht über Kreuz) .....	38
Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung .....	32	Anlegen des Gurts .....	39
Verwendungszweck .....	33	Im Bett (22 Schritte) .....	39
Patienten-/Bewohner-Gutachten .....	33	Im Stuhl/Rollstuhl (19 Schritte) .....	40
Erwartete Lebensdauer .....	33	Auf dem Boden (35 Schritte) .....	40
Sicherheitsvorschriften .....	34	Abnehmen des Gurts .....	42
Sicherheitsmaßnahmen .....	34	Im Bett (12 Schritte) .....	42
Schwerwiegender Vorfall .....	34	Im Stuhl/Rollstuhl (13 Schritte) .....	42
Komponentenbezeichnungen .....	35	Reinigung und Desinfektion .....	43
Vorbereitungen .....	35	Reinigungsanweisungen (7 Schritte) .....	43
Vor der ersten Verwendung (6 Schritte) .....	35	Reinigungsmittel .....	43
Vor jeder Verwendung (5 Schritte) .....	35	Desinfektion .....	43
<b>DE</b> Auswahl der Gurtgröße .....	36	Pflege und vorbeugende Wartung .....	43
Verwendung des Arjo-Maßbands (4 Schritte) (Zubehör) .....	36	Vor und nach jeder Verwendung .....	43
Größenbestimmung ohne Maßband (2 Schritte) .....	36	Bei Schmutz oder Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner .....	43
Gurtauswahl .....	36	Lagerung .....	43
Transfer/Transport .....	36	Service und Wartung .....	43
Auswahl der Gurtschlaufen .....	36	Fehlerbehebung .....	44
Zulässige Kombinationen .....	37	Technische Daten .....	45
Sichere Arbeitslast (SWL) .....	37	Etikett am Gurt .....	46
Befestigen und Abnehmen der Schlaufen .....	37		
Befestigen der Schlaufen (5 Schritte) .....	37		
Nehmen Sie die Schlaufen ab (2 Schritte) .....	37		
Befestigungsmethoden .....	38		

## WARNUNG



Zur Vermeidung von Verletzungen lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die beigelegten Dokumente, bevor Sie das Produkt verwenden. Bedienungsanleitung unbedingt lesen!

Design-Richtlinie und Urheberrecht

® und ™ sind Marken der Arjo Unternehmensgruppe. © Arjo 2019.

Da kontinuierliche Verbesserung unser Firmengrundsatz ist, behalten wir uns das Recht vor, Designs ohne vorherige Ankündigung zu verändern. Der Nachdruck dieser Schrift, auch auszugsweise, ist ohne die Genehmigung von Arjo verboten.

## Vorwort

**Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Arjo-Gerät entschieden haben. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung gründlich durch!**

Arjo haftet nicht für Unfälle, Vorkommnisse oder unzureichende Leistung, die auf die unbefugte Änderung seiner Produkte zurückzuführen sind.

### Kundendienst

Sollten Sie weitere Informationen benötigen, dann wenden Sie sich bitte an Ihren Arjo-Vertreter vor Ort. Die Kontaktdaten sind auf der letzten Seite dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführt.

### Erläuterungen in dieser Bedienungsanleitung

#### WARNUNG

Bedeutet: Sicherheitswarnung. Wenn Sie diese Warnung nicht verstehen oder nicht beachten, können Sie dadurch sich oder andere gefährden.

#### ACHTUNG

Bedeutet: Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Schäden am System oder an Systembestandteilen führen.

#### HINWEIS

Bedeutet: Diese Information ist für den korrekten Gebrauch dieses Systems oder dieser Ausrüstung wichtig.



# Verwendungszweck

Der *bariatrische Gurt* ist ein Produkt, das für den assistierten Transfer von bariatrischen Patienten/Bewohnern mit eingeschränkter Mobilität vorgesehen ist, deren gesamter Körper eine Unterstützung erfordert. Der *bariatrische Gurt* sollte zusammen mit den Liftsystemen von Arjo und in Übereinstimmung mit den in der Bedienungsanleitung aufgeführten zulässigen Kombinationen verwendet werden. Die Verwendung des Hängematten-Modells MAA8030 ist nur in geeigneter Position erforderlich.

Der *bariatrische Gurt* darf nur gemäß der *Bedienungsanleitung* und nur von Pflegekräften verwendet werden, die ausreichend geschult sind und über genügend Kenntnisse zu der Pflegeumgebung verfügen.

Der *bariatrische Gurt* ist zur Verwendung in Krankenhäusern, Pflegeheimen oder anderen Einrichtungen des Gesundheitswesens bzw. zur häuslichen Pflege (Homecare) vorgesehen.

Der *bariatrische Gurt* darf nur für den in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Zweck verwendet werden. Jeglicher anderer Gebrauch ist untersagt.

## Patienten-/Bewohner-Gutachten

Wir empfehlen, dass in Pflegeeinrichtungen regelmäßige Beurteilungen durchgeführt werden. Die Pflegekräfte sollten vor jeder Verwendung des Produkts jeden Patienten/Bewohner auf folgende Kriterien hin untersuchen:

- Der Patient/Bewohner sitzt im Rollstuhl
- Besitzt er nicht die Fähigkeit, sich selbst aufrecht zu halten?
- Kann er ohne Hilfe nicht stehen und kein Gewicht, auch nicht teilweise, tragen?
- In den meisten Situationen von der Pflegekraft abhängig
- Physisch belastende Tätigkeit für die Pflegekraft
- Die Stimulation der verbleibenden Fähigkeiten ist besonders wichtig

Oder für Patienten/Bewohner:

- die passiv sind,
- die praktisch vollkommen bettlägerig sind,
- die oft steife, verkrampte Gelenke haben,
- die vollkommen von der Pflegekraft abhängig sind,
- Physisch belastende Tätigkeit für die Pflegekraft,
- Stimulierung und Aktivierung sind nicht mehr die Hauptziele.

Sichere Arbeitslast (SWL) für den bariatrischen Gurt:

- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030: 454 kg (1000 lbs)

Der richtige Gurttyp und die richtige Gurtgröße sind unter Berücksichtigung der Größe und des Zustands des Patienten/Bewohners sowie der Hebesituation auszuwählen. Erfüllt ein Patient/Bewohner diese Voraussetzungen nicht, sollte eine andere Ausrüstung bzw. ein anderes System zum Einsatz kommen.

## Erwartete Lebensdauer

Die erwartete Lebensdauer des bariatrischen Gurts ist die maximale Nutzungsdauer.

Die erwartete Lebensdauer des Gurts ist von den jeweiligen Benutzungsbedingungen abhängig. Deshalb ist vor jedem Gebrauch des Gurts sicherzustellen, dass der Gurt weder ausgefranst, eingerissen noch in anderer Form beschädigt ist (z. B. nicht gerissen, verbogen oder zerbrochen). Wird eine solche Beschädigung festgestellt, darf der Gurt nicht verwendet werden. Bestehen Zweifel hinsichtlich der Sicherheit des Gurts, darf der Gurt als Vorsichtsmaßnahme und aus Sicherheitsgründen nicht verwendet werden.

Die erwartete Lebensdauer bariatrischer Gurte:

- Lebensdauer: 2 Jahre
- Haltbarkeit: 5 Jahre

# Sicherheitsvorschriften

## WARNUNG

Lassen Sie den Patienten/Bewohner zu keiner Zeit unbeaufsichtigt, um Verletzungen oder Stürze o. ä. zu vermeiden.

## WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, lassen Sie den Patienten/Bewohner niemals während der Verwendung des Gurts rauchen. Der Gurt kann Feuer fangen.

## WARNUNG

Begutachten Sie den Patienten/Bewohner vor jeder Verwendung, um Verletzungen zu vermeiden.

## WARNUNG

Um Stürze zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass das Benutzergewicht für alle verwendeten Produkte oder Zubehörteile niedriger ist als die sichere Arbeitslast (SWL):

## WARNUNG

Lagern Sie die Ausrüstung nur über einen kurzen Zeitraum, um Verletzungen zu vermeiden. Wird sie länger als in der *Bedienungsanleitung* angegeben gelagert, kann dies zu Materialschwäche und Brüchen im Material führen.

## WARNUNG

Halten Sie die Ausstattung von Sonnen- und UV-Licht fern, um Verletzungen zu vermeiden. Eine Exposition gegenüber Sonnen- oder UV-Licht kann zu einer Materialschwächung führen.

## Sicherheitsmaßnahmen

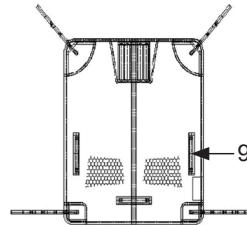
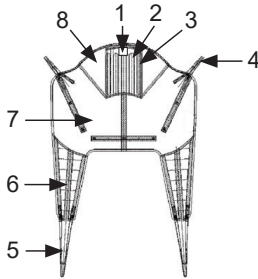
- Sollte der Patient/Bewohner zu irgendeinem Zeitpunkt in Panik geraten, muss der Transfer/Transport abgebrochen und der Patient/Bewohner vorsichtig abgesenkt werden.
- Patienten/Bewohner mit z. B. Streckkrämpfen können mit dem Lifter angehoben werden, vorausgesetzt, die Beine des Patienten/Bewohners werden entsprechend gestützt und geschützt.

## Schwerwiegender Vorfall

Tritt im Zusammenhang mit diesem Hilfsmittel ein schwerwiegender Vorfall auf, der den Benutzer oder den Patienten betrifft, sollte der Benutzer oder Patient den schwerwiegenden Vorfall dem Hersteller des Hilfsmittels oder dem Händler melden. In der Europäischen Union sollte der Benutzer den schwerwiegenden Vorfall auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats melden, in dem er sich befindet.

DE

# Komponentenbezeichnungen



1. Gurtetikett  
(an der Außenseite des Gurtes)
2. Tasche für Versteifungselement
3. Versteifungselement
4. Schulter-Befestigungsband mit Schlaufen
5. Bein-Befestigungsband mit Schlaufenenden

6. Beinlasche
7. Körperabschnitt
8. Kopfabschnitt
9. Positionierungsgriff

Gurt-Beispiel. Es sind nicht alle Modelle abgebildet.

DE

## Vorbereitungen

### Vor der ersten Verwendung (6 Schritte)

1. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe Kapitel „Komponentenbezeichnungen“ auf Seite 35. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden.
2. Lesen Sie diese *Bedienungsanleitung* gründlich durch.
3. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist.
4. Wählen Sie zur Aufbewahrung der *Bedienungsanleitung* einen bestimmten Ort aus, der jederzeit bequem zugänglich ist.
5. Stellen Sie sicher, dass Sie einen Rettungsplan für einen möglichen Patienten-/Bewohner-Notfall haben.
6. Setzen Sie sich bei Fragen mit Ihrem zuständigen Arjo-Mitarbeiter in Verbindung.

#### HINWEIS

Arjo empfiehlt, den Namen des Patienten/Bewohners auf das Etikett des Gurts zu schreiben. So kann eine Infektionsübertragung zwischen den Patienten vermieden werden.

### Vor jeder Verwendung (5 Schritte)

1. Die Verfahren der alltäglichen Pflege müssen gemäß der Beurteilung des Patienten/Bewohners erfolgen, siehe „*Verwendungszweck*“ auf Seite 33.

#### WARNUNG

**Um einen Sturz des Patienten/Bewohners zu vermeiden, achten Sie darauf, dass Sie gemäß der *Bedienungsanleitung* die richtige Gurtgröße auswählen.**

2. Prüfen Sie die zulässigen Kombinationen von Gurt, Aufhängung und Lifter, siehe „*Zulässige Kombinationen*“ auf Seite 37.

#### WARNUNG

**Die Ausrüstung muss zur Vermeidung von Verletzungen vor dem Gebrauch stets geprüft werden.**

3. Prüfen Sie alle Komponenten des Gurts, siehe „*Komponentenbezeichnungen*“ auf Seite 35. Wenn eine Komponente fehlt oder beschädigt ist, darf der Gurt NICHT verwendet werden. Prüfen Sie Folgendes:
  - Ausfransungen
  - lose Naht
  - Risse
  - Löcher
  - verschmutztes Material
  - beschädigte Schlaufen
  - unleserliches oder beschädigtes Etikett

#### WARNUNG

**Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser *Bedienungsanleitung* vorgehen.**

4. Stellen Sie sicher, dass der Gurt sauber ist. Falls der Gurt verunreinigt ist, siehe „*Reinigung und Desinfektion*“ auf Seite 43.
5. Lesen Sie vor der Verwendung des Gurts die *Bedienungsanleitung* in Bezug auf Transfer und Transport.

# Auswahl der Gurtgröße

## Verwendung des Arjo-Maßbands (4 Schritte) (Zubehör)

Das Arjo-Maßband ist ein Größenbestimmungswerkzeug, das nur als Richtwert gedacht ist und keine exakten Werte liefert. Auch die Körperbreite und die Proportionen des Patienten/Bewohners müssen bei der Wahl der richtigen Größe des Arjo-Gurts in Betracht gezogen werden.

1. Wenn möglich, sollte sich der Patient/Bewohner in einer Sitzposition befinden.
2. Positionieren Sie Punkt A auf dem Maßband über dem Steißbein des Pflegebedürftigen/gegen den Sitz (Position A). **(Siehe Abb. 1) und (Siehe Abb. 2)**

3. Messen Sie vom Steißbein/Sitz (Position A) bis zur Oberkante des Kopfes (Position B) **(Siehe Abb. 1)**.
4. Der sich auf Höhe der Oberkante des Kopfes des Pflegebedürftigen befindliche farbige Bereich auf dem Maßband gibt die erforderliche Gurtgröße an. Liegt die Gurtgröße zwischen zwei Größen, wird empfohlen, die kleinere Gurtgröße auszuwählen. **(Siehe Abb. 2)**

## Größenbestimmung ohne Maßband (2 Schritte)

1. Legen Sie den Gurt über den Rücken des Patienten/Bewohners.
2. Stellen Sie sicher, dass der Gurt von der Oberkante des Kopfes (Position B) bis zum Steißbein des Patienten/Bewohners (Position A) reicht. **(Siehe Abb. 1)**

DE

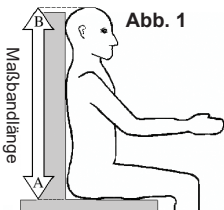
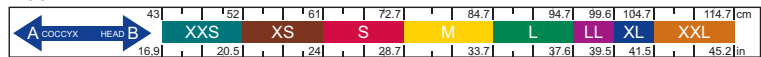


Abb. 1

Abb. 2



## Gurtauswahl

Faktoren, wie physische Behinderungen, die Gewichtsverteilung und die allgemeine Konstitution des Patienten/Bewohners müssen bei der Gurtauswahl berücksichtigt werden.

### Transfer/Transport

Artikelnummer	Sichere Arbeitslast (SWL)	Produktbeschreibung	Abmessungen
MAA8000	454 kg (1000 lbs)	Standard-	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lbs)	Standard-	M, L
MAA8010	454 kg (1000 lbs)	Basis	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lbs)	Geteilter Beinbereich	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lbs)	Hängematte Basic (nur in geneigter Position)	M, L, XL, XXL

Produkte mit Artikelnummern mit dem Suffix „A“ (z. B. MAA8000A) stammen aus einem Land, das dem BAA (Buy American Act) entspricht.

## Auswahl der Gurtschlaufen

Körperposition je nach Schlaufenauswahl	Schulterschlaufe	Beinschlaufe
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

# Zulässige Kombinationen

## WARNUNG

Halten Sie sich stets an die in dieser *Bedienungsanleitung* aufgeführten zulässigen Kombinationen, um Verletzungen zu vermeiden. Andere Kombinationen sind nicht zulässig.

## Sichere Arbeitslast (SWL)

Maßgebend ist immer die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) des Gesamtsystems. Beispiel: *Tenor* Lifter/Aufhängung hat eine sichere Arbeitslast (SWL) von 320 kg (705 lbs) und MAA8000 hat eine SWL von 454 kg (1000 lbs). Dies bedeutet, dass der *Tenor* Lifter/die Aufhängung die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) hat. Der Patient/Bewohner darf nicht mehr als die niedrigste sichere Arbeitslast (SWL) wiegen.

	Lifter	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
	SWL	320 kg (705 lbs)	454 kg (1000 lbs)	454 kg (1000 lbs)
	Aufhängung	4-Punkt-Aufhängung für Schlaufengurte	4-Punkt-Aufhängung für bariatrische Pflegebedürftige	Aufhängung
Gurt	SWL	Abmessungen	Abmessungen	Abmessungen
MAA8000	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lbs)	M, L	M, L	-
MAA8010	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lbs)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	-

DE

## Befestigen und Abnehmen der Schlaufen

**4-Punkt-Aufhängung:** Bringen Sie zuerst die Schulterschlaufen an den vorderen Haken an. Bringen Sie anschließend die Beinschlaufen an den hinteren Haken an.

## WARNUNG

Überkreuzen Sie die Schulter-Befestigungsbänder nicht.

## Befestigen der Schlaufen (5 Schritte)

## WARNUNG

Verwenden Sie dieselbe Schlaufenlänge (Schlaufenfarbe) für die Schulterriemen und dieselbe Schlaufenlänge (Schlaufenfarbe) für die Bein-Befestigungsbänder.

1. Ziehen Sie die Schlaufe über die Federverriegelung (A). (Siehe Abb. 3)
2. Ziehen Sie fest an der Schlaufe, damit sich die Verriegelung öffnet.
3. Stellen Sie sicher, dass die Federverriegelung komplett geschlossen ist, sobald sich die Schlaufe darin befindet. (Siehe Abb. 3)
4. Vergewissern Sie sich, dass sich die Verriegelung störungsfrei bewegen kann.
5. Vergewissern Sie sich, dass die Schlaufen und Befestigungsbänder nicht verdreht sind.

## HINWEIS

Die Schlaufenlängen an den Befestigungsbändern dienen dazu, die Position des Patienten/Bewohners und den Liegekomfort einzustellen.

- Schlaufen näher an den Schultern weiter nach vorn geneigte Position
- Schlaufen weiter weg von den Schultern stärker nach hinten geneigte Position
- Schlaufen näher an den Beinen; Beine/Gesäß erhöht
- Schlaufen weiter weg von den Beinen; abgeseckte(s) Beine/Gesäß

## Nehmen Sie die Schlaufen ab (2 Schritte)

Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird.

### Möglichkeit 1

1. Drücken Sie die Federverriegelung auf.
2. Entnehmen Sie die Schlaufe.

### Möglichkeit 2

1. Ziehen Sie an eine Seite der Schlaufe über den Haken und die Federverriegelung. (Siehe Abb. 4)
2. Ziehen Sie die Schlaufe herunter. (Siehe Abb. 5)

Abb. 3

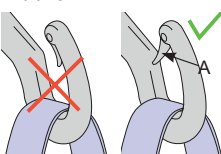
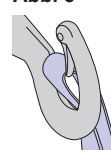


Abb. 4



Abb. 5

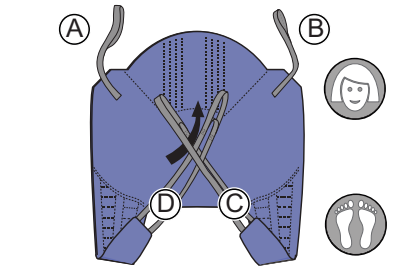


# Befestigungsmethoden

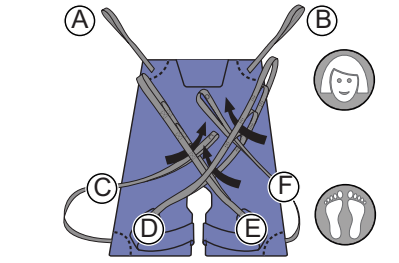
## Methode 1 – Überkreuzen der Beine

### (Beine übereinandergeschlagen, Befestigungsbänder über Kreuz)

Diese Methode wird für die meisten allgemeinen Transfers empfohlen.



Gurtmodelle: MAA8000, MAA8010

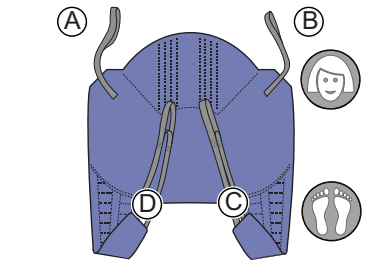


Gurtmodell: MAA8020

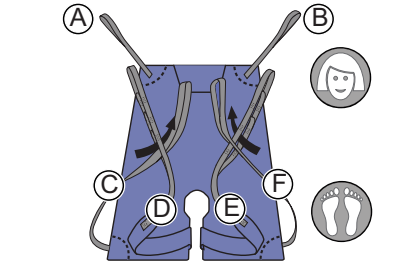
## Methode 2 – Abduktion, Abspreizen der Beine

### (Beine gespreizt, Befestigungsbänder nicht über Kreuz)

Bei dieser Methode sind die Beine des Patienten/Bewohners gespreizt, sodass sie sich für den Toilettengang und die Ausführung von Hygieneroutinen eignet.



Gurtmodelle: MAA8000, MAA8010



Gurtmodell: MAA8020

## WARNUNG

Methode 2 ist für Patienten/Bewohner mit eingeschränkter Oberkörperkontrolle eventuell nicht geeignet, da diese nach unten rutschen und dadurch fast aus dem Gurt heraus rutschen oder nach vorn kippen könnten, wenn die aufrechtste Sitzposition erreicht ist.

# Anlegen des Gurts

## Im Bett (22 Schritte)

1. Halten Sie den Liftter in der Nähe bereit.
2. Stellen Sie das Bett möglichst auf eine ergonomische Höhe ein und ziehen Sie die Bremsen des Betts an.
3. Bringen Sie das Bett, wenn möglich, in eine Sitzposition, um so das Atmen für den Pflegebedürftigen und das Anbringen des Gurts zu erleichtern.
4. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
5. Falten Sie den Gurt der Länge nach an der Mittellinie. Die Außenseite zeigt dabei nach außen. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.

### WARNUNG

**Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen während des Drehens sicher, dass eine weitere Pflegekraft anwesend ist und/oder stellen Sie das Bettgitter an der gegenüberliegenden Seite des Bettes hoch.**

6. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an) Wenn ein Drehen des Pflegebedürftigen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle zur Platzierung des Gurts. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*
7. Platzieren Sie den zusammengefalteten Gurt seitlich über dem Pflegebedürftigen. Stellen Sie sicher, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist; beginnend am Steißbein. Platzieren Sie die Beinlaschen in Richtung der Beine.
8. Falten Sie den oberen Teil des Gurts zusammen und klemmen Sie ihn unter den Körper des Patienten/Bewohners. **(Siehe Abb. 6)**
9. Patienten/Bewohner auf die andere Seite drehen.
10. Ziehen Sie den restlichen Teil des Gurts unter dem Körper des Patienten/Bewohners hindurch.
11. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
12. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners. Um Hautverletzungen zu vermeiden, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle, um die Beinlaschen unter den Beinen des Pflegebedürftigen zu platzieren. Stellen Sie sicher, dass die Beinlaschen und nicht verdreht sind. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*

13. Stellen Sie sicher, dass: **(Siehe Abb. 7)**
  - der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
  - der Kopfstützbereich des Gurts den Hals-/Kopfbereich bedeckt,
  - Teile des Gurts nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind.
14. Überkreuzen Sie die Bein-Befestigungsbänder. Ziehen Sie ein Befestigungsband durch das andere. **(Siehe Abb. 8)**

### WARNUNG

**Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.**

15. Achten Sie darauf, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.
16. Bewegen Sie den Liftter in die Nähe des Patienten/Bewohners und arretieren Sie die Bremsen.

### WARNUNG

**Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.**

17. Bringen Sie den Gurt an.
18. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen. **(Siehe Abb. 9)**

### WARNUNG

**Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, müssen Sie darauf achten, dass die Befestigungselemente des Gurts vor und während des Hebevorgangs sicher fixiert sind.**

19. Stellen Sie sicher, dass:
  - alle Schlaufen sicher befestigt sind,
  - alle Befestigungsbänder gerade sind (nicht verdreht),
  - der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt.
20. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
21. Lösen Sie die Bremsen am Liftter.
22. Führen Sie den Transfer gemäß der *Bedienungsanleitung* des Liftters durch. Der Transfer sollte nur über kurze Strecken erfolgen (z. B. über einige Meter). Ansonsten sollte ein Rollstuhl, ein Liegegurt oder ein Bett verwendet werden.

DE

Abb. 6

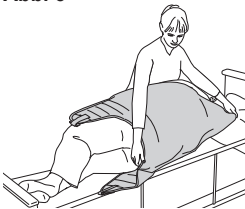


Abb. 7



Abb. 8

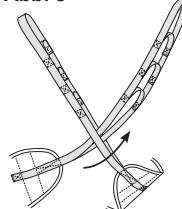


Abb. 9





## Im Stuhl/Rollstuhl (19 Schritte)

### HINWEIS

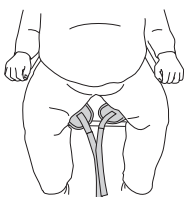
Verwenden Sie KEINEN *Hängemattengurt* in einem Stuhl/Rollstuhl. Wenden Sie diese Gurte nur im Bett an.

1. Halten Sie den Lifter in der Nähe bereit.
2. Stellen Sie die Bremsen des Rollstuhls fest.
3. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
4. Stellen Sie sich vor den Patienten/Bewohner und lehnen Sie ihn nach vorne. Der Patient/Bewohner kann sich auf der Armlehne abstützen.
5. Legen Sie den Gurt so um den Rücken und Kopf des Patienten/Bewohners, dass die Innenseite des Gurts am Patienten/Bewohner anliegt. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite. Wählen Sie die nächste Größe aus, wenn der Gurt nicht passt.
6. Vergewissern Sie sich, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule und am Steißbein des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist.
7. Drücken Sie das Ende des Gurts gegen das Steißbein oder gegen den Sitz. Verwenden Sie bei Bedarf eine Arjo-Gleitmatte/Rolle für die Platzierung des Gurtes unter dem Patienten/Bewohner. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
8. Lehnen Sie den Patienten/Bewohner nach hinten.
9. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners. Stellen Sie sicher, dass die Beinlaschen nicht verdreht sind. Um Hautverletzungen zu vermeiden, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle, um die Beinlaschen zu platzieren. Achten Sie darauf, dass die Beinlaschen rundherum gehen. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*. (Siehe Abb. 10)
10. Überkreuzen Sie die Bein-Befestigungsbänder. Ziehen Sie ein Befestigungsband durch das andere. (Siehe Abb. 8)
11. Stellen Sie sicher, dass:
  - der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
  - der Kopfstützbereich des Gurts den Hals-/Kopfbereich bedeckt,
  - die Innenseite des Gurts gegen den Körper des Patienten/Bewohners gerichtet ist, und dass
  - Teile des Gurts nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind.
12. Stellen Sie sicher, dass die Aufhängung sich in einer Sitzposition befindet, und platzieren Sie den Lifter mit geöffneten Lifter-Füßen vor dem Patienten/Bewohner.
13. Ziehen Sie die Bremsen des Lifters an.

### WARNUNG

Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.

Abb. 10



14. Achten Sie darauf, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.

### WARNUNG

Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.

15. Bringen Sie den Gurt an. Passen Sie erforderlichenfalls die Aufhängung an.

### WARNUNG

Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsbänder sich nicht in Lenkrollen des Rollstuhls oder Lifters verfangen.

16. Achten Sie auf die Aufhängung und heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, damit der Gurt gespannt wird.

### WARNUNG

Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.

17. Stellen Sie sicher, dass:
  - alle Schlaufen sicher befestigt sind,
  - alle Befestigungsbänder gerade sind (nicht verdreht),
  - der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt.
18. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
19. Führen Sie den Transfer und Transport des Patienten/Bewohners entsprechend der *Bedienungsanleitung* des Lifters durch.

## Auf dem Boden (35 Schritte)

1. Führen Sie eine klinische Beurteilung des Patienten/Bewohners durch. Verwenden Sie den Gurt nicht, wenn der Patient/Bewohner an einer Kopf-, Nacken-, Wirbelsäulen- oder Hüftverletzung leidet. (Lokale Verfahren befolgen.)
2. Legen Sie das Kissen unter den Kopf des Pflegebedürftigen. (Siehe Abb. 11)
3. Stellen Sie sicher, dass der Lifter den Pflegebedürftigen erreichen kann. Verwenden Sie bei Bedarf eine Arjo-Gleitmatte/Rolle. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
4. Stellen Sie sicher, dass sich die Versteifungsteile in den dafür vorgesehenen Fächern befinden (falls vorhanden).
5. **Wenn der Patient/Bewohner in der Lage ist, sich hinzusetzen, fahren Sie mit dem nächsten Schritt fort. Ist der Patient/Bewohner nicht in der Lage, sich hinzusetzen, fahren Sie mit Schritt 9 fort.** *Fahren Sie mit den Schritten auf der nächsten Seite fort.*

Abb. 11





6. **Der Patient/Bewohner ist in der Lage, sich zu setzen:** Stellen Sie sich hinter den Patienten/ Bewohner und helfen Sie ihm/ihr in die Sitzposition.
7. Legen Sie den Gurt so um den Rücken und Kopf des Patienten/Bewohners, dass die Innenseite des Gurts am Patienten/Bewohner anliegt. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.
8. Stellen Sie sicher, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist; beginnend am Steißbein oder am Sitz. **Fahren Sie bis zu Schritt 16 fort.**
9. **Der Patient/Bewohner ist nicht in der Lage, sich zu setzen:** Falten Sie den Gurt der Länge nach an der Mittellinie. Die Außenseite zeigt dabei nach außen. Das Gurt-Etikett befindet sich an der Außenseite.
10. Den Patienten/Bewohner drehen. (Befolgen Sie die vor Ort gültigen Arbeitsvorschriften.) **(Siehe Abb. 12)** Wenn ein Drehen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle, um den Gurt anzubringen. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
11. Platzieren Sie den zusammengefalteten Gurt seitlich über dem Pflegebedürftigen. Stellen Sie sicher, dass die Mittellinie an der Wirbelsäule des Patienten/Bewohners ausgerichtet ist; beginnend am Steißbein. Platzieren Sie die Beinlaschen in Richtung der Beine. **(Siehe Abb. 13)**
12. Falten Sie den oberen Teil des Gurts zusammen und klemmen Sie ihn unter den Körper des Patienten/ Bewohners. Verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle für die Platzierung des Gurtes unter dem Patienten/ Bewohner. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
13. Patienten/Bewohner auf die andere Seite drehen.
14. Ziehen Sie den restlichen Teil des Gurts unter dem Körper des Patienten/Bewohners hindurch.
15. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
16. Stellen Sie sicher, dass: **(Siehe Abb. 13)**
  - der Gurt mittig und flach ohne Falten verläuft,
  - der Kopfstützbereich des Gurts den Hals-/Kopfbereich bedeckt,
  - Teile des Gurts nicht unter dem Patienten/Bewohner verdreht sind.
17. Positionieren Sie den Lifter neben dem Pflegebedürftigen und achten Sie darauf, dass die Füße des Lifters weit gespreizt sind. Eine Pflegekraft sollte sich in der Nähe des Patienten/ Bewohners befinden und auf den Kopf und die Haare des Patienten/Bewohners achten. Die andere Pflegekraft sollte die Beine des Patienten/Bewohners anheben.
18. Positionieren Sie einen Fuß des Lifters in der Nähe des Kopfes des Patienten/Bewohners und den anderen Fuß des Lifters unter den Beinen des Patienten/Bewohners. Stellen Sie sicher, dass die Aufhängung über den Schultern des Patienten/Bewohners angebracht ist. **(Siehe Abb. 14)**
19. Senken Sie die Aufhängung ab.

## WARNUNG

**Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.**

20. Platzieren Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners. Um Hautverletzungen zu vermeiden, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle, um die Beinlaschen unter den Beinen des Pflegebedürftigen zu platzieren. Stellen Sie sicher, dass die Beinlaschen und nicht verdreht sind. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.

## WARNUNG

**Um Verletzungen zu vermeiden, stellen Sie sicher, dass sich der Arm des Patienten/Bewohners innerhalb des Gurts befindet.**

21. Achten Sie darauf, dass sich der Arm des Patienten/ Bewohners innerhalb des Gurts befindet.
22. Bringen Sie die Schulterschlaufen an.
23. Heben Sie den Kopf des Pflegebedürftigen leicht an.
24. Bewegen Sie den Lifter/die Aufhängung näher an die Beine des Patienten/Bewohners heran.
25. Ziehen Sie die Bremsen des Lifters an.
26. Überkreuzen Sie die Bein-Befestigungsbänder. Ziehen Sie ein Befestigungsband durch das andere. **(Siehe Abb. 8)**
27. Bringen Sie die Beinschlaufen an.
28. Heben Sie den Patienten/Bewohner leicht an, um den Gurt zu spannen.

## WARNUNG

**Um den Patienten/Bewohner vor Stürzen zu schützen, muss vor und während des Hebens sichergestellt werden, dass die Gurtbefestigungen fest angebracht sind.**

29. Stellen Sie sicher, dass:
  - alle Schlaufen sicher befestigt sind,
  - alle Befestigungsbänder gerade sind (nicht verdreht),
  - der Patient/Bewohner bequem im Gurt liegt.
30. Kontrollieren Sie vor dem Entfernen der Schlaufe, ob das Gewicht des Patienten/Bewohners auf der Oberfläche ruht, wenn Einstellungen vorgenommen werden müssen.
31. Stellen Sie sicher, dass: **(Siehe Abb. 15)**
  - die Aufhängung sich in einer geneigten Position befindet,
  - eine Pflegekraft auf den Kopf des Patienten/ Bewohners achtet, und
  - die andere Pflegekraft die Beine des Patienten/ Bewohners anhebt, um einen Zusammenstoß mit dem Lifter zu vermeiden.
32. Entfernen Sie das Kopfkissen.
33. Lösen Sie die Bremsen am Lifter.
34. Führen Sie die Füße des Lifters zusammen.
35. Führen Sie den Transfer und Transport des Patienten/ Bewohners entsprechend der *Bedienungsanleitung* durch.

Abb. 12



Abb. 13



Abb. 14



Abb. 15



# Abnehmen des Gurts

## Im Bett (12 Schritte)

1. Positionieren Sie den Bewohner/Patienten über dem Bett. (**Siehe Abb. 16**)
2. Arretieren Sie die Bremsen des Betts und stellen Sie das Bett, wenn möglich, auf eine ergonomische Höhe ein.
3. Achten Sie darauf, dass sich die Aufhängung in einer geeigneten Position befindet.

### WARNUNG

**Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.**

DE

4. Senken Sie den Pflegebedürftigen auf das Bett ab. Stellen Sie vor dem Entfernen der Schlaufen sicher, dass das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird.
5. Lösen Sie den Gurt.
6. Bewegen Sie den Lifter vom Pflegebedürftigen weg.
7. Entfernen Sie die Beinlaschen unter den Beinen des Patienten/Bewohners, indem Sie diese zusammenfalten und vorsichtig herausziehen. Verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle, um die Beinlaschen zu entfernen. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.

### WARNUNG

**Stellen Sie zur Vermeidung von Verletzungen während des Drehens sicher, dass eine weitere Pflegekraft anwesend ist und/oder stellen Sie das Bettgitter an der gegenüberliegenden Seite des Bettes hoch.**

8. Den Patienten/Bewohner drehen. (Wenden Sie lokale Arbeitstechniken an.) Wenn ein Drehen nicht möglich ist, verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle, um den Gurt zu entfernen. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
9. Klemmen Sie den Gurt unter den Körper des Patienten/Bewohners.
10. Drehen Sie den Patienten/Bewohner auf die andere Seite und entfernen Sie den Gurt.
11. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in die Rückenlage.
12. Vergewissern Sie sich, dass sich der Patient/Bewohner in einer bequemen und sicheren Position im Bett befindet.

## Im Stuhl/Rollstuhl (13 Schritte)

1. Arretieren Sie die Bremsen des Rollstuhls.
2. Positionieren Sie den Patienten/Bewohners über dem Stuhl/Rollstuhl. (**Siehe Abb. 17**)
3. Senken Sie den Patienten/Bewohner in den Stuhl/Rollstuhl ab.
4. Stellen Sie vor dem Entfernen der Schlaufen sicher, dass das Gewicht des Patienten/Bewohners von der Oberfläche aufgenommen wird.
5. Stellen Sie sich hinter den Stuhl und ziehen Sie den Patienten/Bewohner mithilfe der Hebel, die sich seitlich am Gurt befinden, in den Stuhl.
6. Achten Sie darauf, dass der untere Rücken des Pflegebedürftigen gegen die Lehne des Stuhls/Rollstuhls gedrückt ist, so dass der Pflegebedürftige nicht herausfallen kann.

### WARNUNG

**Um Verletzungen des Patienten/Bewohners zu vermeiden, seien Sie beim Senken oder Anpassen der Aufhängung vorsichtig.**

7. Lösen Sie den Gurt.
8. Bewegen Sie den Lifter vom Patienten/Bewohner weg.
9. Ziehen Sie die Beinlaschen vorsichtig unter den Beinen des Patienten/Bewohners hervor und ziehen Sie diese seitlich des Patienten/Bewohners nach hinten. Verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle, um die Beinlaschen zu entfernen. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*. (**Siehe Abb. 18**).
10. Stellen Sie sich vor den Patienten/Bewohner und lehnen Sie ihn nach vorne. Der Patient/Bewohner kann sich auf der Armlehne abstützen.
11. Ziehen Sie den Gurt heraus.
12. Ist diese Vorgehensweise für den Patienten/Bewohner zu schwierig, falten Sie den Gurt hinter dem Rücken des Patienten/Bewohners zusammen und ziehen Sie den Gurt vorsichtig heraus. Verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle, um den Gurt zu entfernen. Beachten Sie hierzu die entsprechende *Bedienungsanleitung der Gleitmatte/Rolle*.
13. Bringen Sie den Patienten/Bewohner wieder in eine bequeme und sichere Position.

Abb. 16



Abb. 17

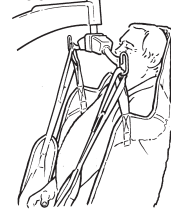
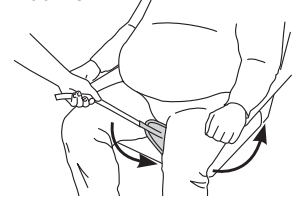


Abb. 18



# Reinigung und Desinfektion

## WARNUNG

Um eine Infektionsübertragung zu verhindern, müssen Sie immer nach den Desinfektionsanweisungen in dieser *Bedienungsanleitung* vorgehen.

## WARNUNG

Um eine Beschädigung des Materials und Verletzungen zu vermeiden, reinigen und desinfizieren Sie das Produkt gemäß dieser *Bedienungsanleitung*.

- Andere Chemikalien sind nicht zulässig.
- Niemals mit chlorhaltigen Reinigungsmitteln reinigen.
- Chlor greift die Materialoberfläche an.

## WARNUNG

Um Verletzungen vorzubeugen, sollten Sie immer den Gurt entfernen, bevor Sie den Lifter desinfizieren.

Alle *bariatrischen Gurte* müssen bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner gereinigt werden.

## Reinigungsanweisungen (7 Schritte)

1. Lösen Sie den Gurt vom Lifter.
2. Nehmen Sie die Versteifungselemente aus den dafür vorgesehenen Fächern, falls vorhanden.

3. Verschließen Sie vor dem Reinigen alle Schnallen und Klettverschlüsse an den Gurten und Schlaufen.
4. Empfehlungen für die Reinigung finden Sie auf dem Produktetikett.
5. Waschen Sie den Gurt in der Maschine bei 70 °C (158 °F). Waschen Sie den Gurt in Übereinstimmung mit den lokalen Hygienevorschriften, um eine ausreichende Desinfektionsleistung zu erzielen. Wenn dies entsprechend dem Produktetikett zugelassen ist, bei niedriger Temperatur im Trockner trocknen (max. 60 °C (140 °F)).
6. KEINE
  - zusammen mit anderen Gegenständen mit rauen Oberflächen oder spitzen Objekten waschen,
  - mechanischen Druck ausüben (Mangeln oder Bügelpressen),
  - bleichen,
  - Gassterilisation anwenden,
  - autoklavieren,
  - chemisch reinigen,
  - bügeln.
7. Platzieren Sie die Versteifungselemente (falls vorhanden) vor der Verwendung erneut im Gurt.

## Reinigungsmittel

Verwenden Sie für alle Gurte handelsübliche Reinigungsmittel ohne Aufheller. Andere Reinigungsmittel sind nicht zulässig (z. B. Chlor, Weichspüler, Desinfektionsmittel auf Jodbasis, Brom und Ozon).

## Desinfektion

Die einzig zulässige Desinfektion ist die durch Waschen.

# Pflege und vorbeugende Wartung

## WARNUNG

Um Verletzungen von Patienten/Bewohnern und Pflegekräften zu vermeiden, darf das Gerät nicht verändert oder mit nicht kompatiblen Komponenten verwendet werden.

## Vor und nach jeder Verwendung

### Alle freiliegenden Komponenten visuell überprüfen

Die Pflegekraft muss den Gurt vor und nach jeder Verwendung visuell überprüfen. Der komplette Gurt sollte auf alle nachfolgenden Aspekte hin überprüft werden. Ist eine der nachfolgenden Auffälligkeiten zu erkennen, muss der Gurt umgehend ausgetauscht werden.

- Ausfransungen
- Lose Naht
- Risse
- Löcher
- Verfärbungen oder Flecken vom Bleichen
- Gurt weist Verschmutzungen oder Flecken auf
- Unleserliches oder beschädigtes Etikett
- Dampf

## Bei Schmutz oder Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner

### Reinigen/Desinfizieren

Die Pflegekraft muss sicherstellen, dass der Gurt bei Schmutz, Flecken und vor der Verwendung für einen neuen Patienten/Bewohner gemäß „*Reinigung und Desinfektion*“ auf Seite 43 gereinigt wird.

### Lagerung

Wenn die Gurte nicht verwendet werden, sollten sie nicht an einem Ort mit direktem Sonnenlicht und nicht dort aufbewahrt werden, wo sie einer unnötigen Beanspruchung, Dehnung, Druck, übermäßiger Wärme oder hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sind. Die Gurte dürfen nicht mit scharfen Gegenständen, ätzenden Substanzen oder sonstigen Dingen in Kontakt kommen, die zu einer Beschädigung führen könnten.

### Service und Wartung

Es wird empfohlen, dass qualifiziertes Personal zweimal jährlich (alle 6 Monate) eine Überprüfung des Gurts in Übereinstimmung mit ISO 10535 durchführt.

DE

# Fehlerbehebung

Problem	Maßnahme
Der Patient/Bewohner wurde nicht richtig im Gurt positioniert (beispielsweise, wenn ein Befestigungsband kürzer als das andere ist).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stellen Sie sicher, dass beide Schulter Schlaufen mit der gleichen Schulterlänge an der Aufhängung befestigt sind.</li> <li>• Stellen Sie sicher, dass beide Beinschlaufen mit derselben Schlaufenlänge an der Aufhängung befestigt sind.</li> <li>• Stellen Sie sicher, dass die Befestigungsbänder nicht verdreht sind.</li> <li>• Stellen Sie sicher, dass der Pflegebedürftige auf der Innenseite des Gurts sitzt. An der Außenseite ist ein Etikett angebracht.</li> <li>• Achten Sie darauf, dass sich der Patient/Bewohner mittig im Gurt befindet.</li> </ul>
<b>DE</b> Der Patient/Bewohner hat ein ungutes Gefühl im Beinbereich, wenn er im Gurt sitzt.	Stellen Sie sicher, dass die Beinlaschen des Gurts keine Falten aufweisen.
Das Anlegen des Gurts fällt schwer (beispielsweise beim Drehen).	Verwenden Sie eine Arjo-Gleitmatte/Rolle in Übereinstimmung mit der entsprechenden <i>Bedienungsanleitung</i> .
Das Anbringen der Schulter Schlaufen bereitet Schwierigkeiten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bringen Sie den Pflegebedürftigen im Bett oder auf dem Boden in eine bessere Sitzposition. Legen Sie ein Kissen hinter den Nacken/Rücken des Pflegebedürftigen (außerhalb des Gurts).</li> <li>• Heben Sie, wenn möglich, das Rückenteil des Betts an.</li> <li>• Bringen Sie die Aufhängung in eine mehr nach hinten geneigte Position. Achten Sie auf den Kopf des Patienten/Bewohners.</li> </ul>
Das Anbringen der Beinschlaufen bereitet Schwierigkeiten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beugen Sie die Knie des Pflegebedürftigen oder legen Sie ein Kissen unter die Knie des Pflegebedürftigen. Wenn der Gurt am Boden angebracht wird, sollten die Beine des Pflegebedürftigen auf das Knie der Pflegekraft gelegt werden.</li> <li>• Bringen Sie die Aufhängung in eine Sitzposition.</li> </ul>
Es ist schwierig, den Gurt zusammen mit dem Lifter und der Aufhängung zu verwenden.	Der Gurt darf nur in den im Kapitel „ <i>Zulässige Kombinationen</i> “ auf Seite 37 beschriebenen Kombinationen verwendet werden.
Die Position des Patienten/Bewohners im Gurt muss entweder geneigter sein oder eher einer Sitzposition entsprechen.	Passen Sie die Position des Patienten/Bewohners mithilfe der Schlaufenlängen an.
Der Pflegebedürftige benötigt eine zusätzliche Unterstützung des Nackens.	Legen Sie innerhalb des Gurts ein Kissen in den Nacken des Pflegebedürftigen.

# Technische Daten

Allgemein	
Sichere Arbeitslast (SWL) = Maximale Gesamtlast	Siehe „Zulässige Kombinationen“ auf Seite 37.
Lebensdauer – Empfohlene Nutzungsdauer	2 Jahre* * Siehe „Erwartete Lebensdauer“ auf Seite 33.
Lagerbeständigkeit – maximale Lagerungsdauer des neuen, noch verpackten Produkts	5 Jahre
Modell und Typ	Siehe „Gurtauswahl“ auf Seite 36.

Betriebs-, Transport- und Lagerumgebung	
Temperatur	0 °C bis +40 °C (+32 °F bis +104 °F) Betrieb und Lagerung -25 °C bis +60 °C (-13 °F bis +140 °F) Transport
Luftfeuchtigkeit	Max. 15 bis 70 % bei +20 °C (68 °F) Betrieb und Lagerung Max. 10 bis 95 % bei +20 °C (68 °F) Transport







DE

Entsorgung nach Ende der Lebensdauer	
Verpackung	Die Verpackung besteht aus weichem Kunststoff, der entsprechend lokaler Vorschriften recycelbar ist.
Gurt	Gurte einschließlich Versteifungselementen/Stabilisatoren, Polsterungen und anderen Textilien, Polymer- oder Kunststoffmaterialien usw. sollten als brennbarer Abfall entsorgt werden.

Komponenten und Zubehör	
Versteifungselemente	GX21270 und TBS110
Maßband	MTA1000



# Etikett am Gurt

## Pflege- und Waschsymbole

	Maschinenwäsche bei 70 °C (158 °F)
	Nicht bleichen
	Nicht im Trockner trocknen
	Trocknen im Trockner ist möglich
	Nicht bügeln
	Nicht chemisch reinigen

DE

## Zertifikate/Kennzeichen

	Die CE-Kennzeichnung weist auf die Übereinstimmung mit den harmonisierten Rechtsvorschriften der Europäischen Gemeinschaft hin.
	Weist darauf hin, dass das Produkt ein medizinisches Hilfsmittel gemäß der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte ist.

## Symbol für Schlaufe



Eine Aufhängung mit Schlaufen verwenden.








## Artikelnummer

REF XXXXXX-X	Artikelnummer mit -X bezieht sich auf die Gurtgröße.
REF XXXXXXX	Wenn die Artikelnummer ohne Größe am Ende angegeben wird, bedeutet dies, dass der Gurt eine Einheitsgröße aufweist.

## Faserzusammensetzung

PES	Polyester
PU	Polyurethan

## Versch. Symbole

	Sichere Arbeitslast (SWL)
	Symbol für Patienten-/Bewohner-Name
	Symbol: Beschriftung
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch
	Artikelnummer
	Herstellungsdatum und -jahr
	Name und Adresse des Herstellers

# Table des matières

Avant-propos .....	47	Capacité maximale admissible (CMA) .....	52
Support après-vente .....	47	<b>Méthodes de fixation</b> .....	53
Définitions utilisées dans ce mode d'emploi .....	47	Méthode 1 – Fixation croisée (jambes fermées et sangles croisées) .....	53
Utilisation prévue .....	48	Méthode 2 – Abduction, division des jambes (jambes ouvertes et sangles non croisées) .....	53
Évaluation des patients .....	48	<b>Mise en place du harnais</b> .....	54
Durée de vie prévue .....	48	Au lit (22 étapes) .....	54
Consignes de sécurité .....	49	Dans un siège/fauteuil roulant (19 étapes) .....	55
Conseils de sécurité .....	49	Sur le sol (35 étapes) .....	55
Incident grave .....	49	<b>Retrait du harnais</b> .....	57
Désignation des pièces .....	50	Au lit (12 étapes) .....	57
Préparatifs .....	50	Dans un siège/un fauteuil roulant (13 étapes) .....	57
Avant la première utilisation (6 étapes) .....	50	<b>Nettoyage et désinfection</b> .....	58
Avant chaque utilisation (5 étapes) .....	50	Instructions de nettoyage (7 étapes) .....	58
Sélection de la taille de harnais .....	51	Agents de nettoyage .....	58
Utilisation du mètre ruban Arjo (4 étapes) (accessoire) .....	51	Désinfection .....	58
Détermination de la taille sans mètre ruban (2 étapes) .....	51	<b>Entretien et maintenance préventive</b> .....	58
Sélection des harnais .....	51	Avant et après chaque utilisation .....	58
Transfert et déplacement .....	51	En cas de souillure, de tache et entre deux patients .....	58
Choix du harnais à boucles .....	51	Rangement .....	58
Fixation et détachement des boucles .....	52	Inspection et entretien .....	58
Fixer les boucles (5 étapes) .....	52	<b>Dépistage des anomalies</b> .....	59
Détacher les boucles (2 étapes) .....	52	<b>Caractéristiques techniques</b> .....	60
Combinaisons autorisées .....	52	<b>Étiquette sur le harnais</b> .....	61

FR

## AVERTISSEMENT



**Pour éviter toute blessure, il est important de lire ce mode d'emploi et les documents joints avant d'utiliser le produit. Il est obligatoire de lire le mode d'emploi.**

Politique conceptuelle et droits d'auteur

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés Arjo. © Arjo 2019.

Comme nous adoptons une politique d'amélioration continue, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications à nos modèles sans notification préalable. Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation d'Arjo.

## Avant-propos

**Merci d'avoir choisi cet équipement Arjo. Prière de lire attentivement ce mode d'emploi !**

Arjo décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

### Support après-vente

Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local. Les informations de contact sont indiquées à la fin de ce mode d'emploi.

### Définitions utilisées dans ce mode d'emploi

#### AVERTISSEMENT

Signification : Avertissement de sécurité. Tout(e) incompréhension ou non-respect de cet avertissement peut entraîner des blessures pour l'opérateur ou autrui.

#### ATTENTION

Signification : Le non-respect de ces instructions peut entraîner des dommages touchant tout ou partie du système ou de l'équipement.

#### REMARQUE

Signification : Ces informations sont importantes pour utiliser correctement ce système ou cet équipement.

# Utilisation prévue

Le *harnais bariatrique* est destiné à faciliter le transfert de patients/résidents obèses à mobilité réduite dont tout le corps nécessite d'être soutenu durant le transfert. Le *harnais bariatrique* doit être utilisé avec les dispositifs de levage Arjo conformément aux combinaisons autorisées indiquées dans le présent mode d'emploi.

Le modèle de harnais-hamac MAA8030 s'utilise dans une position allongée uniquement.

Le *harnais bariatrique* ne doit être utilisé que par du personnel soignant dûment formé et familiarisé avec l'environnement de soin, conformément aux consignes figurant dans le *mode d'emploi*.

Le *harnais bariatrique* est destiné à être utilisé dans les établissements hospitaliers, les maisons de convalescence, d'autres établissements de santé et dans le cadre de soins à domicile.

Le *harnais bariatrique* ne peut être utilisé que pour les usages indiqués dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation est interdite.

FR

## Évaluation des patients

Nous recommandons aux établissements de soins de procéder à des réévaluations régulières. Avant toute utilisation de l'appareil, il incombe au personnel soignant d'évaluer le patient/résident selon les critères suivants :

- Le patient/résident se déplace dans un fauteuil roulant
- Est incapable de se soutenir seule
- Ne peut pas se lever sans aide et ne peut pas supporter son poids, même partiellement
- Dépend du personnel soignant dans la plupart des situations.
- Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant
- Il est très important de stimuler ses capacités restantes

Ou, pour un patient/résident qui :

- Est passif
  - Est pratiquement complètement grabataire
  - Est souvent courbatu ou a des articulations contractées
  - Dépend totalement du personnel soignant
  - Sollicite des efforts physiques de la part du personnel soignant
  - La stimulation et l'activation ne sont pas un but primaire
- Capacité maximale admissible (CMA) du harnais bariatrique :
- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030 : 454 kg (1 000 lb).

Il convient d'utiliser le bon type et la bonne dimension de harnais après avoir effectué une évaluation appropriée de la taille et de l'état physique du patient/résident, ainsi que de la situation du levage.

Si le patient/résident ne répond pas à ces critères, il y a lieu d'utiliser un autre équipement/système.

## Durée de vie prévue

La durée de vie prévue du harnais bariatrique correspond à la période maximale d'utilisation.

La durée de vie prévue du harnais dépend des conditions d'utilisation. Par conséquent, avant de l'utiliser, toujours vérifier que le harnais ne présente aucun signe d'effilochage, d'usure ou de détérioration et qu'aucun élément n'est abîmé (p. ex. fissuré, plié, rompu). Si c'est le cas, ne pas utiliser le harnais. En cas de doute sur la sécurité du harnais, à titre de précaution et pour garantir la sécurité, ne pas utiliser le harnais.

Durée d'utilisation prévue du harnais bariatrique :

- Durée d'utilisation : 2 ans
- Durée de conservation : 5 ans



# Consignes de sécurité

## AVERTISSEMENT

Pour prévenir toute blessure, veiller à ne jamais laisser le patient sans surveillance.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, ne jamais autoriser le patient à fumer lors de l'utilisation du harnais. Le harnais peut prendre feu au contact d'une flamme.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient toujours d'évaluer le patient avant d'utiliser le produit.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter toute chute, vérifier que le poids de l'utilisateur est inférieur à la capacité maximale admissible de tous les produits ou accessoires utilisés.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, il convient de ne stocker l'équipement que pendant une période limitée. Si le produit est stocké pendant une période plus longue que celle indiquée dans le *mode d'emploi*, les matières qui le composent peuvent se fragiliser et se rompre.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, conserver cet équipement à l'abri de la lumière solaire et des rayons UV. L'exposition au soleil ou aux rayons UV peut fragiliser le matériau.

## Conseils de sécurité

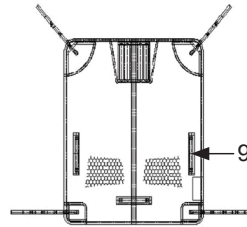
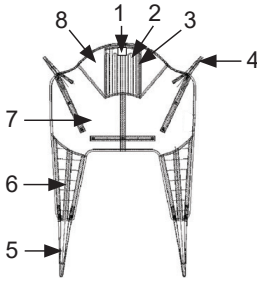
- Si, à un moment donné, le patient devient agité, arrêter le transfert/transport et faire descendre le patient en toute sécurité.
- Un patient souffrant de spasmes peut être soulevé, mais il faut faire très attention à bien soutenir les jambes de celui-ci.

## Incident grave

Si un incident grave se produit en rapport avec ce dispositif médical et affecte l'utilisateur ou le patient, l'utilisateur ou le patient doit le signaler au fabricant ou au distributeur du dispositif médical. Dans l'Union européenne, l'utilisateur doit également signaler l'incident grave à l'autorité compétente de l'État membre où il se trouve.

FR

# Désignation des pièces



1. Étiquette de harnais (située sur la face externe du harnais)
2. Poche de renforcement
3. Baleine
4. Sangle pour les épaules avec boucles
5. Sangle de jambe avec boucle
6. Rabat de jambe
7. Partie du corps
8. Tête
9. Poignée

Exemples de harnais. Certains modèles ne sont pas représentés.

FR

## Préparatifs

### Avant la première utilisation (6 étapes)

1. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir la section « Désignation des pièces », page 50. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais.
2. Lire attentivement ce *mode d'emploi*.
3. S'assurer que le harnais est propre.
4. Choisir un lieu de rangement facile d'accès à tout moment où l'on conservera le *mode d'emploi*.
5. Prévoyez un plan de secours prêt à être utilisé en cas d'urgence pour un patient.
6. Pour toute question, s'adresser au représentant Arjo local pour obtenir une assistance.

#### REMARQUE

Arjo recommande d'écrire le nom du patient sur l'étiquette de consignes d'entretien du harnais afin d'éviter toute contamination croisée entre différents patients.

### Avant chaque utilisation (5 étapes)

1. L'évaluation du patient doit toujours permettre de déterminer les méthodes utilisées dans les soins journaliers, voir « Utilisation prévue », page 48.

#### AVERTISSEMENT

**Pour éviter toute chute du patient, veiller à choisir un harnais de la bonne dimension conformément aux indications contenues dans le *mode d'emploi*.**

2. Vérifier les combinaisons autorisées entre le harnais, le berceau mobile et le lève-personne, voir « Combinaisons autorisées », page 52.

#### AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de blessure, veiller à inspecter l'équipement avant de l'utiliser.**

3. Vérifier toutes les pièces du harnais, voir « Désignation des pièces », page 50. Si un composant est manquant ou endommagé, NE PAS utiliser le harnais. Vérifier les points suivants :
  - effilochage
  - coutures lâches
  - déchirures
  - trous dans le tissu
  - souillures sur le tissu
  - boucles abîmées
  - si l'étiquette est illisible ou abîmée.

#### AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les consignes de désinfection du présent *mode d'emploi*.**

4. S'assurer que le harnais est propre. Si le harnais n'est pas propre, voir « Nettoyage et désinfection », page 58.
5. Avant d'utiliser le harnais, lire les sections sur le transfert et les déplacements dans le *mode d'emploi* du lève-personne.

# Sélection de la taille de harnais

## Utilisation du mètre ruban Arjo (4 étapes) (accessoire)

Le mètre ruban Arjo est un accessoire d'estimation de taille fourni à titre indicatif. Il donne une taille approximative uniquement. La largeur et les proportions corporelles du patient doivent aussi être prises en compte lors de la sélection de la bonne taille d'un harnais Arjo.

1. Si possible, le patient doit être en position assise.
2. Placer le repère A du mètre ruban sur le coccyx du patient/ contre le siège (position A). (Voir Fig. 1) et (Voir Fig. 2)

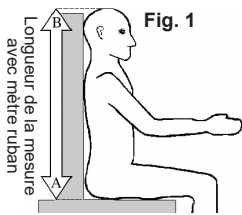
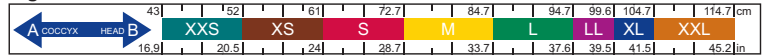


Fig. 2



3. Mesurer depuis le coccyx/siège (position A) jusqu'au sommet de la tête (position B) (Voir Fig. 1).
4. La zone colorée du mètre ruban qui se trouve à la même hauteur que le sommet de la tête du patient indique la taille de harnais à prévoir. Si le résultat se trouve entre deux tailles, il est conseillé de sélectionner la plus petite. (Voir Fig. 2)

## Détermination de la taille sans mètre ruban (2 étapes)

1. Placer le harnais sur le dos du patient.
2. Vérifier que le harnais enveloppe le patient du sommet de la tête (position B) jusqu'au coccyx (position A). (Voir Fig. 1)

## Sélection des harnais

Lors de la sélection du harnais, il convient de tenir compte des handicaps physiques, de la répartition du poids et de la condition physique générale du patient.

### Transfert et déplacement

Número d'article	Capacité maximale admissible	Description du produit	Dimensions
MAA8000	454 KG (1000 LB)	Standard	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 KG (1000 LB)	Standard	M, L
MAA8010	454 KG (1000 LB)	Basic	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 KG (1000 LB)	Hamac divisé pour les jambes	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 KG (1000 LB)	Hamac de base (position allongée uniquement)	M, L, XL, XXL

Les numéros d'article avec le suffixe A (p. ex. MAA8000A) proviennent d'un pays adhérent au BAA (Buy American Act).

## Choix du harnais à boucles

Position du corps selon la sélection de boucles	Boucle pour les épaules	Boucle pour les jambes
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

# Combinaisons autorisées

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours suivre les combinaisons autorisées indiquées dans ce mode d'emploi. Aucune autre combinaison n'est autorisée.

## Capacité maximale admissible (CMA)

Toujours respecter la CMA la plus faible de l'ensemble du système. Par exemple, l'ensemble lève-personne/berceau *Tenor* a une CMA de 320 kg (705 lb) et le harnais MAA8000 a une CMA de 454 kg (1 000 lb). C'est donc le lève-personne/berceau *Tenor* qui a la CMA la plus faible. Par conséquent, le patient ne doit pas peser plus que la CMA la plus faible.

	Lève-personne sur rail	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
<b>CMA</b>		320 kg (705 lb)	454 KG (1000 LB)	454 KG (1000 LB)
<b>Berceau</b>		berceau mobile à boucles à 4 points	berceau bariatrique à 4 points	berceau
Harnais	CMA	Dimensions	Dimensions	Dimensions
MAA8000	454 KG (1000 LB)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 KG (1000 LB)	M, L	M, L	-
MAA8010	454 KG (1000 LB)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 KG (1000 LB)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 KG (1000 LB)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	-

FR

## Fixation et détachement des boucles

**Berceau à 4 points :** Attacher d'abord l'une des boucles pour les épaules dans les crochets à l'avant. Puis attacher les boucles pour les jambes dans les crochets à l'arrière

### AVERTISSEMENT

Ne pas croiser les sangles des épaules.

### Fixer les boucles (5 étapes)

#### AVERTISSEMENT

Utiliser la même longueur de boucle (couleur de boucle) pour les sangles des épaules que pour les sangles des jambes.

1. Placer la boucle sur le loquet de sécurité à ressort (A). (Voir Fig. 3)
2. Tirer la boucle vers le bas pour ouvrir le loquet de sécurité.
3. S'assurer que le loquet de sécurité à ressort se ferme complètement avec la boucle à l'intérieur. (Voir Fig. 3)
4. S'assurer que le loquet bouge librement.
5. Vérifier que les boucles et les sangles ne sont pas entrelacées.

### REMARQUE

Il est possible d'ajuster les longueurs de boucle sur les sangles pour régler la position du patient et améliorer son confort.

- Plus les boucles sont proches des épaules, plus le patient est penché vers l'avant.
- Plus les boucles sont éloignées des épaules, plus le patient est en position allongée.
- Plus les boucles sont rapprochées des jambes, plus les jambes/le postérieur sont relevés. Plus les boucles sont éloignées des jambes, plus les jambes/le postérieur sont abaissés.

### Détacher les boucles (2 étapes)

S'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.

#### Méthode 1 :

1. Appuyer sur le loquet de sécurité à ressort pour l'ouvrir.
2. Retirer la boucle.

#### Méthode 2 :

1. Tirer un côté de la boucle sur le crochet et le loquet de sécurité à ressort. (Voir Fig. 4)
2. Tirer la boucle vers le bas. (Voir Fig. 5)

Fig. 3

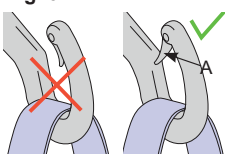


Fig. 4

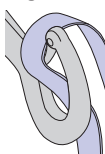
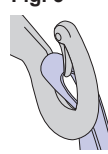


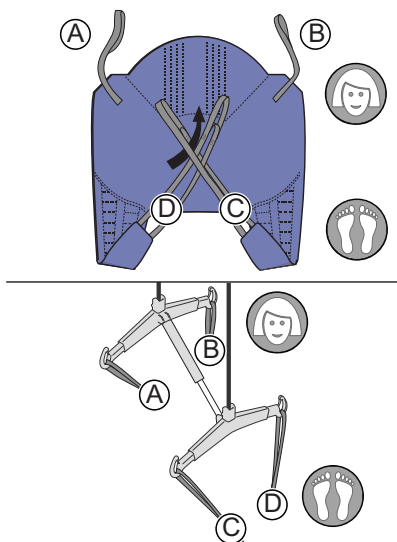
Fig. 5



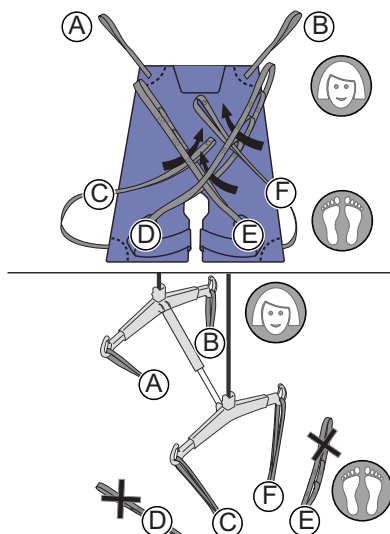
# Méthodes de fixation

## Méthode 1 – Fixation croisée (jambes fermées et sangles croisées)

Cette méthode est recommandée pour la plupart des transferts généraux.



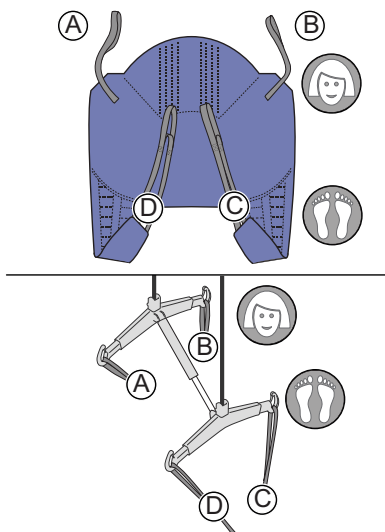
Modèles de harnais : MAA8000, MAA8010



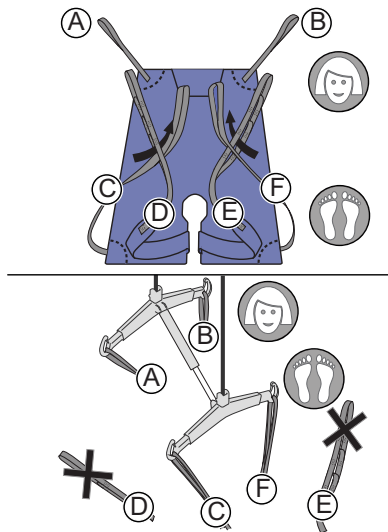
Modèle de harnais : MAA8020

## Méthode 2 – Abduction, division des jambes (jambes ouvertes et sangles non croisées)

Selon cette méthode, les jambes du patient sont séparées, ce qui est utile pour la toilette et les soins d'hygiène.



Modèles de harnais : MAA8000, MAA8010



Modèle de harnais : MAA8020

### AVERTISSEMENT

La méthode 2 peut ne pas convenir aux patients n'ayant pas de tonus musculaire au niveau de haut du corps car ils risquent de glisser vers le bas et hors du harnais lorsque la position la plus assise est atteinte.

# Mise en place du harnais

## Au lit (22 étapes)

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, si possible.
3. Si possible, régler le lit en position assise pour que le patient respire avec aisance et pour attacher le harnais plus facilement.
4. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
5. Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.

6. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale) Si cette technique est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
7. Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx. Placer les rabats de jambes vers les jambes.
8. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient. (Voir Fig. 6)
9. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
10. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.
11. Replacer le patient sur le dos.
12. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient. Pour éviter des blessures cutanées, utiliser un drap/tube de transfert Arjo lors du placement des rabats de jambes sous les jambes. Vérifier que les rabats de jambes enveloppent entièrement les jambes et qu'ils ne sont pas entrelacés. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
13. S'assurer que : (Voir Fig. 7)
  - le harnais est centré et complètement défroissé,
  - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient,
  - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient.

14. Croiser les sangles pour les jambes. Tirer sur l'une des sangles à travers l'autre. (Voir Fig. 8)

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

15. S'assurer que les bras du patient sont à l'intérieur du harnais.
16. Placer le lève-personne à côté du patient et bloquer les freins.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

17. Attacher le harnais.
18. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais. (Voir Fig. 9)

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

19. Vérifier que :
  - Toutes les boucles sont bien attachées.
  - Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
  - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
20. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.
21. Débloquer les freins du lève-personne.
22. Transférer le patient conformément au *mode d'emploi* du lève-personne. Le transfert ne doit se faire que sur de petites distances, deux mètres par exemple. Pour un trajet plus long, utiliser un fauteuil roulant ou une civière.

Fig. 6

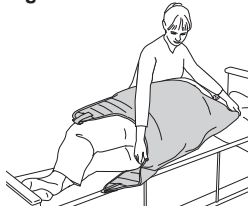


Fig. 7



Fig. 8

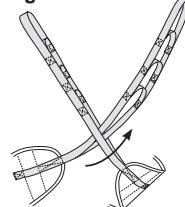
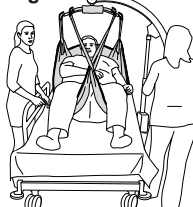


Fig. 9



## Dans un siège/fauteuil roulant (19 étapes)

### REMARQUE

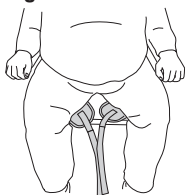
NE PAS utiliser un *harnais-hamac* dans un siège ou un fauteuil roulant. Ceux-ci s'utilisent dans un lit.

1. Placer le lève-personne à proximité.
2. Bloquer les freins du fauteuil.
3. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
4. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant. Pour s'aider, le patient peut utiliser l'accoudoir du siège.
5. Enfiler le harnais derrière la tête et le dos du patient, l'intérieur du harnais étant contre la surface du corps du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur. Si le harnais ne convient pas au patient, choisir la taille supérieure.
6. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale et le coccyx du patient.
7. Rentrer l'extrémité du harnais sous le coccyx ou contre le siège. Si nécessaire, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais sous le patient. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
8. Pencher le patient vers l'arrière.
9. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient. Vérifier que les rabats ne sont pas entrelacés. Pour éviter des blessures cutanées, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer les rabats de jambes. S'assurer que les rabats de jambes enveloppent complètement les jambes du patient. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant. (Voir Fig. 10)
10. Croiser les sangles pour les jambes. Tirer sur l'une des sangles à travers l'autre. (Voir Fig. 8)
11. S'assurer que :
  - le harnais est centré et complètement défroissé,
  - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient,
  - l'intérieur du harnais est contre la surface du corps du patient et
  - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient.
12. Vérifier que le berceau mobile est en position assise et placer le lève-personne devant le patient, pieds complètement écartés.
13. Bloquer les freins du verticalisateur.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.

Fig. 10



14. S'assurer que les bras du patient sont à l'intérieur du harnais.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.

15. Attacher le harnais. Si cela s'avère nécessaire, régler le berceau mobile.

### AVERTISSEMENT

Vérifier que les sangles ne sont pas coincées dans les roulettes du fauteuil roulant ou du lève-personne.

16. Faire attention au berceau mobile et soulever légèrement le patient pour tendre le harnais.

### AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.

17. Vérifier que :
  - Toutes les boucles sont bien attachées.
  - Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tordues).
  - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
18. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.
19. Transférer et transporter le patient conformément au *mode d'emploi* du lève-personne.

## Sur le sol (35 étapes)

1. Réaliser une évaluation clinique du patient. Ne pas utiliser le harnais si le patient présente une blessure au niveau de la tête, du cou, de la colonne vertébrale ou des hanches. (Suivre la procédure de routine locale).
2. Placer un oreiller sous la tête du patient. (Voir Fig. 11)
3. S'assurer que le patient se trouve dans un périmètre auquel il est possible d'accéder avec le lève-personne. Si nécessaire, utiliser un drap/tube de transfert Arjo. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
4. Vérifier que les baleines sont complètement à l'intérieur de leurs poches, le cas échéant.
5. **Si le patient est capable de s'asseoir, passer à l'étape suivante. S'il n'en n'est pas capable, passer à l'étape 9.**

*suite des étapes à la page suivante*

Fig. 11



6. **Patient capable de s'asseoir** : rester debout derrière le patient et l'aider à s'asseoir.
7. Enfiler le harnais derrière la tête et le dos du patient, l'intérieur du harnais étant contre la surface du corps du patient. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.
8. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx ou contre le siège. **Passer à l'étape 16.**
9. **Patient incapable de s'asseoir** : Plier le harnais dans le sens de la longueur le long de la ligne centrale, l'extérieur du harnais tourné vers l'extérieur. L'étiquette du harnais se situe sur l'extérieur.
10. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale) **(Voir Fig. 12)** Si un déplacement en bloc est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour poser le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
11. Placer le harnais plié sur le côté du patient. S'assurer que l'axe central est aligné avec la colonne vertébrale du patient, en commençant par le coccyx. Placer les rabats de jambes vers les jambes. **(Voir Fig. 13)**
12. Plier le haut du harnais et le rentrer sous le corps du patient. Utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour placer le harnais sous le patient. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
13. Faire tourner le patient en bloc sur le côté opposé.
14. Tirer sur la partie restante du harnais de dessous le corps du patient.
15. Replacer le patient sur le dos.
16. S'assurer que : **(Voir Fig. 13)**
  - le harnais est centré et complètement défroissé,
  - le repose-tête du harnais enveloppe la nuque/la tête du patient,
  - aucun élément du harnais n'est entrelacé sous le patient.
17. Positionner le lève-personne latéralement, les pieds étant entièrement écartés. Un soignant doit se tenir à proximité du patient et faire attention à sa tête et à ses cheveux. L'autre soignant doit soulever les jambes du patient.
18. Positionner l'un des pieds du lève-personne près de la tête du patient et l'autre sous ses jambes. Vérifier que le berceau est positionné au-dessus des épaules du patient. **(Voir Fig. 14)**
19. Abaisser le berceau.

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.**

20. Placer les rabats de jambes sous les jambes du patient. Pour éviter des blessures cutanées, utiliser un drap/tube de transfert Arjo lors du placement des rabats de jambes. S'assurer que les rabats de jambes enveloppent complètement les jambes du patient et ne sont pas entrelacés. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de blessure, veiller à ce que le patient garde ses bras à l'intérieur du harnais.**

21. S'assurer que les bras du patient sont à l'intérieur du harnais.
22. Attacher les boucles au niveau des épaules.
23. Relever légèrement la tête du patient.
24. Rapprocher le lève-personne/le berceau des jambes du patient.
25. Bloquer les freins du verticalisateur.
26. Croiser les sangles pour les jambes. Tirer sur l'une des sangles à travers l'autre. **(Voir Fig. 8)**
27. Attacher les boucles des jambes.
28. Soulever légèrement le patient pour tendre le harnais.

## AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de chute du patient, vérifier que les fixations du harnais sont fermement attachées avant et pendant la manœuvre de levage.**

29. Vérifier que :
  - Toutes les boucles sont bien attachées.
  - Toutes les sangles du harnais sont tendues (ne sont pas tortues).
  - Le patient est confortablement installé dans le harnais.
30. En cas d'ajustement nécessaire, abaisser le patient et s'assurer que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de retirer les boucles.
31. Vérifier que : **(Voir Fig. 15)**
  - le berceau mobile est en position allongée,
  - un soignant fait attention à la tête du patient et
  - l'autre soulève ses pieds pour empêcher de les heurter contre les pieds du lève-personne.
32. Retirer le coussin de tête.
33. Débloquer les freins du lève-personne.
34. Rapprocher les pieds du lève-personne.
35. Transférer et transporter le patient conformément au *mode d'emploi*.

Fig. 12

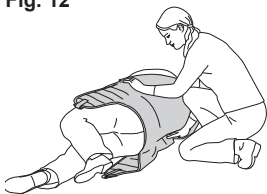


Fig. 13



Fig. 14

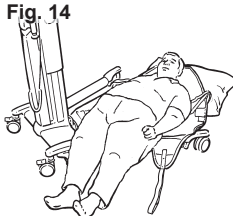
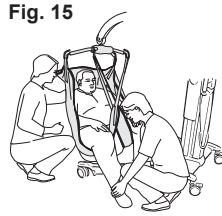


Fig. 15





# Retrait du harnais

## Au lit (12 étapes)

1. Positionner le patient sur le lit. (Voir Fig. 16)
2. Bloquer les freins et régler la hauteur du lit sur une position ergonomique, dans la mesure du possible.
3. S'assurer que le berceau mobile est en position allongée.

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.**

4. Abaisser le patient sur le lit. Vérifier que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de détacher les boucles.
5. Détacher le harnais.
6. Éloigner le lève-personne du patient.
7. Sortir les rabats de jambes de dessous les jambes du patient en le pliant sur l'envers et en les dégageant doucement. Utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour dégager les rabats de jambes. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter tout risque de blessure, s'assurer qu'un autre soignant est posté à côté du lit et/ou utiliser la barrière latérale du côté opposé du lit.**

8. Faire tourner le patient en bloc. (Utiliser la technique locale) Si un déplacement en bloc est impossible, utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour retirer le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
9. Rentrer le harnais sous le corps du patient.
10. Tourner le patient en bloc sur le côté opposé et retirer le harnais.
11. Replacer le patient sur le dos.
12. S'assurer que le patient est confortablement installé dans le lit et qu'il ne risque pas de chuter.

## Dans un siège/un fauteuil roulant (13 étapes)

1. Bloquer les freins du fauteuil roulant.
2. Positionner le patient au-dessus du siège/fauteuil roulant. (Voir Fig. 17)
3. Positionner le patient sur le siège/fauteuil roulant.
4. Vérifier que le poids du patient est bien soutenu par la surface de réception avant de détacher les boucles.
5. Se poster derrière le siège et tirer le patient vers le siège par les poignées situées sur le côté du harnais.
6. S'assurer que le bas du dos du patient est enfoncé dans le siège/fauteuil roulant pour éviter qu'il n'en sorte en glissant.

### AVERTISSEMENT

**Pour éviter de blesser le patient, faire bien attention lors de l'abaissement ou de l'ajustement du berceau.**

7. Détacher le harnais.
8. Éloigner le lève-personne du patient.
9. Sortir délicatement les rabats de jambes de dessous les jambes du patient et les placer à l'envers sur le côté du patient. Utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour dégager les rabats de jambes. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant. (Voir Fig. 18).
10. Se placer devant le patient et le pencher vers l'avant. Pour s'aider, le patient peut utiliser l'accoudeiro du siège.
11. Retirer le harnais.
12. Si le patient ne peut pas faciliter la manœuvre, plier le harnais sur l'envers derrière son dos et dégager doucement le harnais. Utiliser un drap/tube de transfert Arjo pour dégager le harnais. Se reporter au *mode d'emploi du drap/tube de transfert* correspondant.
13. Relever le patient dans une position confortable et sans risque de chute.

FR

Fig. 16



Fig. 17

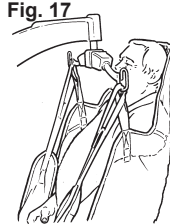
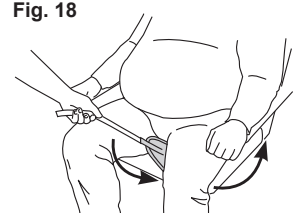


Fig. 18



# Nettoyage et désinfection

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de contamination croisée, toujours suivre les signes de désinfection du présent mode d'emploi.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure et toute dégradation du matériel, nettoyer et désinfecter conformément au présent mode d'emploi.

- Ne pas utiliser d'autres détergents.
- Ne jamais nettoyer avec du chlore.
- Le chlore détériorera la surface du matériel.

## AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessure, toujours retirer le harnais avant de désinfecter le verticalisateur.

Tous les *harnais bariatriques* doivent être nettoyés lorsqu'ils sont souillés ou tachés ainsi qu'entre deux patients.

## Instructions de nettoyage (7 étapes)

1. Détacher le harnais du verticalisateur.
2. Le cas échéant, retirer les baleines de leurs poches.
3. Fermer toutes les boucles et fixations à ruban autoagrippant sur les harnais et ceintures avant le lavage.
4. Vérifier les symboles sur l'étiquette du produit pour les recommandations de nettoyage.

5. Laver le harnais en machine à 70 °C (158 °F). Pour obtenir un niveau de désinfection suffisant, laver conformément à la législation locale en matière d'hygiène. Si l'étiquette du produit le permet, passer au sèche-linge à faible température, max. 60 °C (140 °F).
6. NE PAS
  - laver avec d'autres objets pointus ou à surface rugueuse
  - utiliser une pression mécanique, de presseoirs ou de rouleaux
  - utiliser du javellisant
  - utiliser la stérilisation au gaz,
  - utiliser d'autoclave
  - nettoyer à sec
  - repasser
7. Le cas échéant, remettre les baleines dans les poches du harnais avant usage.

## Agents de nettoyage

Pour tous les matériaux du harnais, utiliser un détergent courant sans azurant optique. Aucun autre détergent n'est autorisé (p. ex. : chlore, adoucissant, désinfectants à base d'iode, brome et ozone).

## Désinfection

La seule désinfection autorisée est la désinfection par lavage.

FR

# Entretien et maintenance préventive

## AVERTISSEMENT

Pour éviter toute blessure d'un patient ou du personnel soignant, ne jamais modifier l'équipement et ne pas utiliser d'éléments incompatibles.

## Avant et après chaque utilisation

### Inspection visuelle de tous les éléments visibles

Le personnel soignant inspectera le harnais avant et après chaque utilisation. Il convient de vérifier l'ensemble du harnais pour détecter toute anomalie selon la liste ci-après. Si l'une de ces anomalies est visible, remplacer immédiatement le harnais.

- Effilochage
- Coutures lâches
- Déchirures
- Trous
- Décoloration ou taches de javellisation
- Harnais souillé ou taché
- Étiquette illisible ou abîmée
- Vapeur

## En cas de souillure, de tache et entre deux patients

### Nettoyage/désinfection

Le personnel soignant doit s'assurer que le harnais est nettoyé conformément à « *Nettoyage et désinfection* », page 58, s'il est souillé ou taché, ainsi qu'entre deux patients.

### Rangement

Lorsqu'ils ne sont pas utilisés, ranger les harnais à l'abri des rayons directs du soleil, et de manière à ne pas être soumis à des contraintes, étirements, pressions superflus ni à une chaleur ou à une humidité excessive. Les harnais ne doivent pas entrer en contact avec des objets pointus, corrosifs ou tout autre objet susceptible de les abîmer.

### Inspection et entretien

Il est recommandé de faire inspecter l'état du harnais deux fois par an (tous les 6 mois) par du personnel qualifié, conformément à la norme ISO 10535.

# Dépistage des anomalies

Problème	Action
Le patient n'est pas positionné correctement dans le harnais (par exemple, une sangle est plus courte que l'autre).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier que les boucles au niveau des épaules sont attachées au berceau selon la même longueur de boucle.</li> <li>• Vérifier que les boucles au niveau des jambes sont attachées au berceau selon la même longueur de boucle.</li> <li>• S'assurer que les sangles ne sont pas torsadées.</li> <li>• S'assurer que le patient est installé à l'intérieur du harnais. Pour faciliter le repérage, la face extérieure est celle qui comporte une étiquette.</li> <li>• S'assurer que le patient est bien au centre du harnais.</li> </ul>
Le patient ressent un inconfort au niveau des jambes lorsqu'il est assis dans le harnais.	S'assurer qu'il n'y a pas de faux plis au niveau des rabats de jambes du harnais.
Le harnais est difficile à poser (pendant un déplacement en bloc, par exemple).	Utiliser un drap/tube de transfert Arjo conformément aux consignes du <i>mode d'emploi</i> correspondant.
Il est difficile d'attacher les boucles au niveau des épaules.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Redresser le patient dans le lit ou sur le sol. Placer un oreiller derrière la nuque/le dos du patient, à l'extérieur du harnais.</li> <li>• Relever le dossier du lit, si possible.</li> <li>• Régler le berceau dans une position plus allongée. Faire attention à la tête du patient.</li> </ul>
Il est difficile d'attacher les boucles des jambes.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plier les jambes du patient ou placer un oreiller sous ses genoux. Si le patient est installé dans le harnais sur le sol, placer les jambes du patient sur le genou du soignant.</li> <li>• Régler le berceau dans une position plus redressée.</li> </ul>
Il est difficile d'utiliser le harnais en conjonction avec le lève-personne et le berceau.	Utiliser le harnais conformément aux combinaisons décrites dans la section « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 52.
La position du patient dans le harnais doit être plus allongée ou redressée.	Utiliser les longueurs de boucle pour régler la position du patient.
Le patient souhaite que sa nuque soit davantage soutenue.	Placer un oreiller derrière la nuque du patient, à l'intérieur du harnais.

FR

# Caractéristiques techniques

Généralités	
Capacité maximale admissible (CMA)	Voir « <i>Combinaisons autorisées</i> », page 52.
Durée de vie utile – Période d'utilisation recommandée	2 ans* * Se référer à « <i>Durée de vie prévue</i> », page 48.
Durée de vie – Période maximale de stockage d'un produit nouveau et non déballé	5 ans
Modèle et type	Voir « <i>Sélection des harnais</i> », page 51.
Fonctionnement, transport et environnement de stockage	
Température	0 °C à +40 °C (+32 °F to +104 °F) Utilisation et stockage -25 °C à +60 °C (-13 °F à +140 °F) Transport
Humidité	Max. 15-70 % à +20 °C (68 °F) Fonctionnement et stockage Max. 10-95 % à +20 °C (68 °F) Transport
Élimination en fin de vie	
Emballage	Le sac est en plastique souple, une matière recyclable en fonction des législations locales.
Harnais	Les harnais, y compris les baleines/stabilisateurs, les matériaux de rembourrage, tout autre textile, polymère ou matière plastique, etc. doivent être triés en tant que déchets combustibles ultimes.
Pièces et accessoires	
Baleines	GX21270 et TBS110
Mètre à ruban	MTA1000

FR

# Étiquette sur le harnais

Symboles d'entretien et de lavage	
	Lavage en machine à 70 °C (158 °F)
	Chloration interdite
	Ne pas essorer
	Essorage autorisé
	Repassage interdit
	Nettoyage à sec interdit

Certificats/Mentions	
	Marquage CE indiquant la conformité avec la législation harmonisée de la Communauté européenne
	Indique que le produit est un dispositif médical conforme au règlement UE 2017/745 sur les dispositifs médicaux

Symbole pour les boucles	
	Utiliser un berceau à boucles.

Réf. article	
REF XXXXXX-X	La référence contenant -X désigne la dimension du harnais.
REF XXXXXXX	Si le numéro d'article est indiqué sans mention de la taille à la fin, cela signifie qu'il s'agit d'une taille de harnais unique.

Contenu de la fibre	
PES	Polyester
PU	Polyuréthane

Divers Symboles	
	Capacité maximale admissible (CMA)
	Symbole de nom du patient
	Symbole Enregistrer
	Lire le <i>mode d'emploi</i> avant usage
	Numéro d'article
	Date et année de fabrication
	Nom et adresse du fabricant

FR

# Indice

Premessa .....	62	Metodi di attacco .....	68
Assistenza Clienti .....	62	Metodo 1 - Incrociato (gambe incrociate con cinghie trasversali) .....	68
Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU) .....	62	Metodo 2 - Abduzione, separazione delle gambe (gambe aperte con cinghie non incrociate) .....	68
Uso previsto .....	63	Applicazione del corsetto .....	69
Valutazione del paziente/degente .....	63	A letto (22 punti) .....	69
Durata utile prevista .....	63	Su sedia/sedia a rotelle (19 punti) .....	70
Istruzioni di sicurezza .....	64	A terra (35 punti) .....	70
Misure di sicurezza .....	64	Rimozione del corsetto .....	72
Incidente grave .....	64	A letto (12 punti) .....	72
Denominazione delle componenti .....	65	Su sedia/sedia a rotelle (13 punti) .....	72
Predisposizioni per l'utilizzo .....	65	Pulizia e disinfezione .....	73
Procedura di primo utilizzo (6 passaggi) .....	65	Istruzioni per la pulizia (7 punti) .....	73
Prima di ciascun utilizzo (5 punti) .....	65	Prodotti chimici per la pulizia .....	73
Selezione della taglia del corsetto .....	66	Disinfezione .....	73
Uso del metro Arjo (4 punti) (opzionale) .....	66	Assistenza e manutenzione preventiva .....	73
Misurazione senza metro (2 punti) .....	66	Prima e dopo ogni utilizzo .....	73
Selezione del corsetto .....	66	Se sporco o macchiato e condiviso tra pazienti .....	73
Trasferimento/trasporto .....	66	Conservazione .....	73
Selezione del corsetto ad asola .....	66	Assistenza e manutenzione .....	73
Combinazioni consentite .....	67	Risoluzione dei problemi .....	74
Carico di lavoro sicuro (SWL) .....	67	Specifiche tecniche .....	75
Aggancio e sgancio dell'asola .....	67	Etichetta sul corsetto .....	76
Attacco delle asole (5 punti) .....	67		
Distacco delle asole (2 punti) .....	67		

IT

## AVVERTENZA



Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti istruzioni per l'uso e i documenti a corredo prima di utilizzare il prodotto. La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria.

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo. © Arjo 2019.

La politica dell'azienda è volta al miglioramento costante, per tale ragione questa si riserva il diritto di modificare i prodotti senza preavviso. È vietato riprodurre integralmente o parzialmente il contenuto della presente pubblicazione senza espresso consenso di Arjo.

## Premessa

**Grazie per aver acquistato un prodotto Arjo! Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso (IFU)!**

Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

### Assistenza Clienti

Contattare il rappresentante Arjo di zona per ulteriori informazioni. Le informazioni sui contatti si trovano alla fine delle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).

### Definizioni utilizzate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU)

#### AVVERTENZA

Significato: avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

#### ATTENZIONE

Significato: la mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

#### NOTA

Significato: informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'apparecchiatura.

# Uso previsto

Il *corsetto bariatrico* è un prodotto destinato al trasferimento assistito di pazienti/degenti bariatrici con capacità di movimento limitata che richiedono un sostegno totale del corpo durante i trasferimenti. Il *corsetto bariatrico* deve essere utilizzato con i dispositivi di sollevamento Arjo secondo le Combinazioni consentite specificate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*. Il modello ad amaca MAA8030 deve essere utilizzato solo in posizione reclinata.

Il *corsetto bariatrico* deve essere utilizzato esclusivamente da assistenti esperti e competenti, nel rispetto delle indicazioni riportate nelle *Istruzioni per l'uso*.

Il *corsetto bariatrico* è stato progettato per essere usato in ospedali, case di cura, altre strutture sanitarie e nell'assistenza domiciliare.

Il *corsetto bariatrico* deve essere utilizzato esclusivamente per gli scopi indicati nelle presenti *Istruzioni per l'uso*. Ogni altro utilizzo è vietato.

## Valutazione del paziente/degente

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodica. Prima dell'uso, l'assistente deve valutare le condizioni di ogni paziente/degente secondo i seguenti criteri:

- Il paziente/degente è su una sedia a rotelle
- Non è in grado di sostenersi da solo
- Non può stare in piedi senza un appoggio e non è in grado di sostenere il proprio peso corporeo, neppure parzialmente
- Dipendente dall'assistente nella maggior parte delle situazioni
- Richiede sforzi fisici per l'assistente
- Fondamentale la stimolazione delle capacità ancora presenti

O per un paziente/degente che:

- È passivo
- Potrebbe essere quasi completamente costretto a letto
- Articolazioni spesso rigide e contratte
- Dipende del tutto dall'assistente
- Richiede sforzi fisici per l'assistente
- Non sono un obiettivo primario la stimolazione e l'attivazione

Carico di lavoro sicuro (SWL) per il corsetto bariatrico:

- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030: 454 kg (1000 lb)

Bisogna valutare attentamente quale sia il tipo e la misura corretta di corsetto a seconda della corporatura di ogni paziente/degente, delle condizioni e del tipo di situazione di sollevamento.

Qualora il paziente/degente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio alternativo.

## Durata utile prevista

La durata utile prevista del corsetto bariatrico corrisponde al periodo massimo di vita utile.

La durata utile prevista del corsetto dipende dalle condizioni effettive di utilizzo. Pertanto, prima dell'uso, si raccomanda di controllare sempre che il corsetto non presenti segni di usura, strappi o altri segni di deterioramento e che non siano presenti danni (cioè fenditure, piegamenti, spaccature). In caso di danneggiamento, si raccomanda di non utilizzare il corsetto.

In caso di qualsiasi dubbio circa la sicurezza del corsetto, per precauzione e per garantire la sicurezza, non usare il corsetto.

Durata utile prevista del corsetto bariatrico:

- Durata utile: 2 anni
- Durata di conservazione: 5 anni

# Istruzioni di sicurezza

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, non permettere al paziente di fumare durante l'uso del corsetto. Il corsetto può prendere fuoco.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, effettuare sempre una valutazione del paziente prima dell'uso.

## AVVERTENZA

Per evitare cadute, assicurarsi che il peso dell'utente sia inferiore al Carico di Lavoro Sicuro (SWL) per tutti i prodotti o accessori utilizzati.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, conservare il prodotto solo per un breve periodo di tempo. Se conservato più a lungo di quanto indicato nelle Istruzioni per l'uso (IFU), può verificarsi un indebolimento o una rottura del materiale.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, tenere il prodotto al riparo da luce solare/raggi UV. L'esposizione alla luce diretta del sole o ai raggi UV può indebolire il materiale.

## Misure di sicurezza

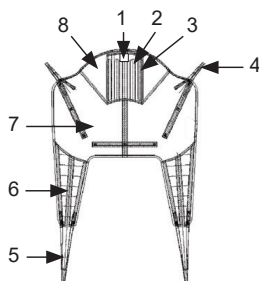
- Se il paziente si agita, interrompere in qualunque momento il trasferimento/trasporto e abbassare il paziente in sicurezza
- I pazienti soggetti a spasmi possono essere sollevati, ma bisogna prestare molta attenzione nel sorreggerne le gambe

## Incidente grave

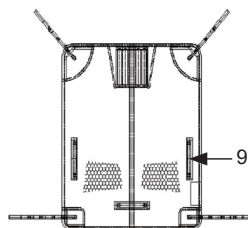
In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.



# Denominazione delle componenti



1. Etichetta corsetto (situata all'esterno del corsetto)
2. Tasca di rinforzo
3. Elemento di rinforzo
4. Cinghia ad asola per le spalle
5. Cinghia ad asola per le gambe
6. Estremità per gamba



7. Sezione corpo
8. Sezione testa
9. Maniglia

*Esempi di corsetti. Non sono illustrati tutti i modelli.*

## Predisposizioni per l'utilizzo

### Procedura di primo utilizzo (6 passaggi)

1. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare la sezione "Denominazione delle componenti" a pagina 65. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto.
2. Leggere attentamente le presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.
3. Verificare che il corsetto sia pulito.
4. Predisporre un luogo in cui conservare le *Istruzioni per l'uso (IFU)* facilmente accessibile in qualunque momento.
5. Assicurarsi di avere un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.
6. Per eventuali domande, contattare il rappresentante Arjo di zona per ricevere assistenza.

#### NOTA

Arjo raccomanda di scrivere il nome del paziente sull'etichetta di assistenza del corsetto per evitare contaminazione crociata tra pazienti.

### Prima di ciascun utilizzo (5 punti)

1. La valutazione del paziente deve sempre determinare i metodi utilizzati nell'assistenza giornaliera, consultare "Uso previsto" a pagina 63.

#### AVVERTENZA

**Per evitare cadute al paziente, accertarsi di selezionare la taglia corretta di corsetto secondo le Istruzioni per l'uso (IFU).**

2. Verificare le combinazioni consentite per corsetto, barra di sollevamento e sollevapazienti, consultare "Combinazioni consentite" a pagina 67.

#### AVVERTENZA

**Per evitare lesioni, assicurarsi sempre di controllare l'attrezzatura prima dell'uso.**

3. Controllare tutte le parti del corsetto, consultare "Denominazione delle componenti" a pagina 65. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il corsetto. Controllare:
  - usura
  - cuciture allentate
  - strappi
  - fori nel tessuto
  - tessuto sporco
  - anelli danneggiati
  - etichetta illeggibile o danneggiata

#### AVVERTENZA

**Al fine di prevenire contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU).**

4. Verificare che il corsetto sia pulito. Se il corsetto non è pulito, consultare "Pulizia e disinfezione" a pagina 73.
5. Prima di utilizzare il corsetto, leggere le *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti per il trasferimento e il trasporto.

# Selezione della taglia del corsetto

## Uso del metro Arjo (4 punti) (opzionale)

Il metro Arjo è un accessorio di misurazione da intendersi a titolo di riferimento approssimativo. Occorre considerare anche l'ampiezza e la corporatura del paziente per selezionare la taglia corretta del corsetto Arjo.

1. Se possibile, procedere con il paziente in posizione seduta.
2. Posizionare il punto contrassegnato con A sul metro sopra il coccige del paziente/contro il sedile (posizione A). (Vedere Fig. 1) e (Vedere Fig. 2)

3. Misurare dal coccige/sedile (posizione A) alla parte superiore della testa (posizione B) (Vedere Fig. 1).
4. L'area colorata sul metro a livello della parte superiore della testa del paziente indica la taglia di corsetto necessaria. Se la taglia del corsetto è intermedia tra due misure, si raccomanda di scegliere la taglia più piccola (Vedere Fig. 2)

## Misurazione senza metro (2 punti)

1. Posizionare il corsetto lungo la schiena del paziente.
2. Accertarsi che il corsetto copra il paziente dalla parte superiore della testa (posizione B) al coccige (posizione A). (Vedere Fig. 1)

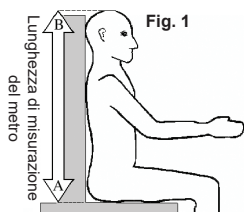
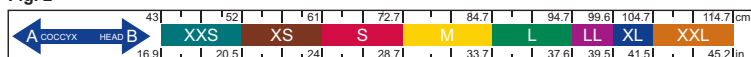


Fig. 2



# Selezione del corsetto

IT

Nella selezione del corsetto, occorre prendere in considerazione le disabilità fisiche, la distribuzione del peso e le caratteristiche fisiche generali del paziente.

## Trasferimento/trasporto

Codice	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Descrizione del prodotto	Dimensioni
MAA8000	454 kg (1000 lb)	Standard	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lb)	Standard	M, L
MAA8010	454 kg (1000 lb)	Basic	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lb)	Gambe divise	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lb)	Hammock Basic (solo in posizione reclinata)	M, L, XL, XXL

I codici con un "suffisso A" (per es. MAA8000A) indicano che il prodotto ha un Paese d'origine conforme al BAA (Buy American Act).

# Selezione del corsetto ad asola

Posizione del corpo in base alle combinazioni di asole	Asola della spalla	Asola della gamba
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

# Combinazioni consentite

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni, attenersi sempre alle combinazioni consentite indicate nelle presenti Istruzioni per l'uso (IFU). Non sono ammesse altre combinazioni.

## Carico di lavoro sicuro (SWL)

Osservare sempre il carico di lavoro sicuro (SWL) più basso del sistema totale. Ad es. il sollevapazienti/la barra di sollevamento *Tenor* ha un Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 320 kg (705 lb) mentre il corsetto MAA8000 ha un Carico di Lavoro Sicuro (SWL) di 454 kg (1000 lb). Ciò significa che il sollevapazienti/la barra di sollevamento *Tenor* ha il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso. Il peso del paziente non deve superare il Carico di Lavoro Sicuro (SWL) più basso.

	Sollevapazienti	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	320 kg (705 lb)	454 kg (1000 lb)	454 kg (1000 lb)
	Barra di sollevamento	Barra ad anello a 4 punti	Barra di sollevamento bariatrica a 4 punti	Barra di sollevamento
Corsetto	Carico di Lavoro Sicuro (SWL)	Dimensioni	Dimensioni	Dimensioni
MAA8000	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lb)	M, L	M, L	-
MAA8010	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	-

## Aggancio e sgancio dell'asola

**Barra di sollevamento a 4 punti:** prima fissare le asole per le spalle ai ganci anteriori, poi fissare le asole per le gambe ai ganci posteriori.

## AVVERTENZA

Non incrociare le cinghie per le spalle.

## Attacco delle asole (5 punti)

## AVVERTENZA

Utilizzare la stessa lunghezza dell'anello (colore dell'anello) per le cinghie per le spalle e la stessa lunghezza (colore dell'anello) per le cinghie per le gambe.

1. Posizionare l'asola sopra la chiusura a molla (A). (Vedere Fig. 3)
2. Tirare l'asola verso il basso per far aprire la chiusura.
3. Accertarsi che la chiusura a molla si chiuda completamente con l'anello all'interno. (Vedere Fig. 3)
4. Accertarsi che la chiusura si muova liberamente.
5. Accertarsi che le asole e le cinghie non siano attorcigliate.

## NOTA

Le lunghezze degli anelli sulle cinghie possono essere utilizzate per regolare la posizione e il comfort del paziente.

- Anelli più vicini alle spalle; posizione più avanzata
- Anelli più lontani dalle spalle; posizione più reclinata
- Anelli più vicini alle gambe; gambe/bacino sollevati
- Anelli più lontani dalle gambe; gambe/bacino abbassati

## Distacco delle asole (2 punti)

Prima di rimuovere l'anello, accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio.

### Metodo 1

1. Premere la chiusura a molla per aprirlo.
2. Rimuovere l'asola.

### Metodo 2

1. Tirare un lato dell'asola sul gancio e sulla chiusura a molla. (Vedere Fig. 4)
2. Abbassare l'asola. (Vedere Fig. 5)

Fig. 3

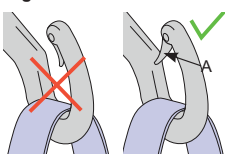


Fig. 4

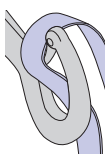
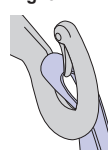


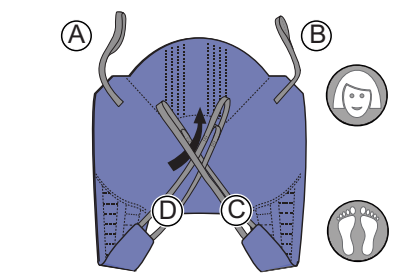
Fig. 5



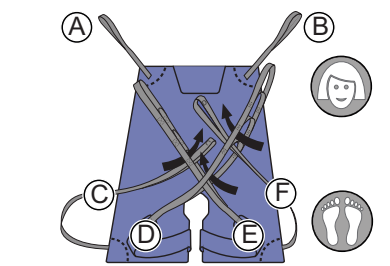
# Metodi di attacco

## Metodo 1 - Incrociato (gambe incrociate con cinghie trasversali)

Questo metodo è consigliato per la maggior parte dei trasferimenti.



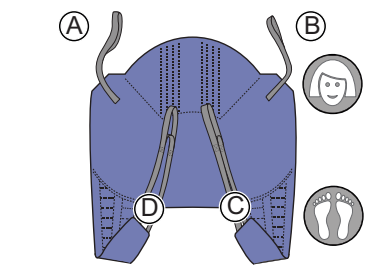
Modelli di corsetto: MAA8000, MAA8010



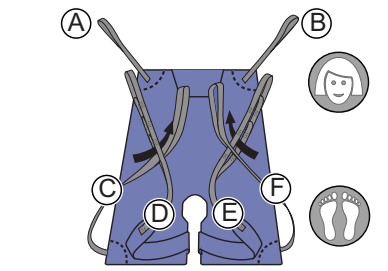
Modello di corsetto: MAA8020

## Metodo 2 - Abduzione, separazione delle gambe (gambe aperte con cinghie non incrociate)

In questo metodo, le gambe sono tenute separate, posizione utile per espletare le procedure di igiene personale.



Modelli di corsetto: MAA8000, MAA8010



Modello di corsetto: MAA8020

### AVVERTENZA

Il metodo 2 potrebbe non essere adatto per pazienti con controllo limitato della parte superiore del corpo e che possono scivolare giù, quasi fuori dal corsetto, o inclinarsi in avanti una volta quasi raggiunta la posizione seduta.

# Applicazione del corsetto

## A letto (22 punti)

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni al letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Se possibile, regolare il letto in posizione seduta per facilitare la respirazione del paziente e l'attacco del corsetto.
4. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
5. Piegarlo longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.

### AVVERTENZA

**Per evitare lesioni durante la pronosupinazione, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le spondine laterali sul lato opposto del letto.**

6. Ruotare il paziente. Usare la tecnica opportuna. Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
7. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige. Collocare i risvolti per le gambe verso le gambe.
8. Piegarlo verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente. (Vedere Fig. 6)
9. Ruotare il paziente sull'altro lato.
10. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.
11. Riposizionare il paziente sulla schiena.
12. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente. Per evitare lesioni cutanee, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo quando si posizionano i risvolti per le gambe sotto le gambe. Accertarsi che i risvolti per le gambe facciano un giro completo e non siano attorcigliati. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.

13. Accertarsi che: (Vedere Fig. 7)

- il corsetto sia centrato e non presenti pieghe
- il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa
- parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente

14. Incrociare le cinghie per le gambe. Tirare una cinghia attraverso l'altra. (Vedere Fig. 8)

### AVVERTENZA

**Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.**

15. Accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.
16. Posizionare il sollevapazienti vicino al paziente e applicare i freni al sollevapazienti.

### AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**

17. Fissare il corsetto.
18. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto. (Vedere Fig. 9)

### AVVERTENZA

**Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.**

19. Assicurarsi che:
  - tutte le asole siano fissate saldamente
  - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate)
  - il paziente stia comodo nel corsetto
20. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere gli anelli.
21. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
22. Effettuare il trasferimento attenendosi alle Istruzioni per l'uso (IFU) del sollevapazienti, solo su brevi distanze, ad esempio un paio di metri (piedi). Altrimenti utilizzare una sedia a rotelle, una barella o un letto.

Fig. 6

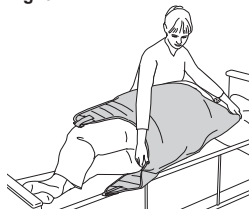


Fig. 7



Fig. 8

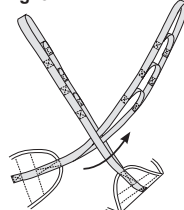


Fig. 9



## Su sedia/sedia a rotelle (19 punti)

### NOTA

NON utilizzare un *corsetto ad amaca* su una sedia/sedia a rotelle. Applicarli a letto.

1. Posizionare vicino il sollevapazienti.
2. Applicare i freni della sedia a rotelle.
3. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
4. In piedi davanti al paziente, far piegare il paziente in avanti. Il paziente può utilizzare il bracciolo della sedia per aiutarsi.
5. Posizionare il corsetto sulla schiena e la testa del paziente, con l'interno del corsetto rivolto verso il paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno. Se il corsetto è troppo piccolo, sostituirlo con una taglia più grande.
6. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale e al coccige del paziente.
7. Ripiegare l'estremità del corsetto sul coccige o contro il sedile. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto sotto al paziente. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
8. Far piegare indietro il paziente.
9. Collocare i risvolti per le gambe sotto alle gambe del paziente. Accertarsi che i risvolti per le gambe non siano attorcigliati. Per evitare lesioni cutanee, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo quando si posizionano i risvolti per le gambe. Accertarsi che i risvolti per le gambe facciano un giro completo. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione. **(Vedere Fig. 10)**
10. Incrociare le cinghie per le gambe. Tirare una cinghia attraverso l'altra. **(Vedere Fig. 8)**
11. Accertarsi che:
  - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe
  - il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa
  - l'interno del corsetto sia a contatto con il corpo del paziente
  - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente
12. Accertarsi che la barra di sollevamento sia in posizione seduta e posizionare il sollevapazienti di fronte al paziente con le gambe del sollevapazienti aperte.
13. Inserire i freni del sollevapazienti.

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

14. Accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.

15. Fissare il corsetto. Regolare la barra di sollevamento se necessario.

### AVVERTENZA

Accertarsi che le cinghie non siano incastrate nella sedia a rotelle o nelle ruote del sollevapazienti.

16. Fare attenzione alla barra di sollevamento e sollevare leggermente il paziente per creare tensione nel corsetto.

### AVVERTENZA

Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.

17. Assicurarsi che:
  - tutte le asole siano fissate saldamente
  - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate)
  - il paziente stia comodo nel corsetto
18. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere gli anelli.
19. Trasferire e trasportare il paziente attenendosi alle *Istruzioni per l'uso (IFU)* del sollevapazienti.

## A terra (35 punti)

1. Effettuare una valutazione clinica del paziente. Non utilizzare il corsetto se il paziente presenta una lesione alla testa, al collo, alla colonna vertebrale o alle anche. Seguire il procedimento opportuno.
2. Posizionare un cuscino sotto la testa del paziente. **(Vedere Fig. 11)**
3. Assicurarsi che il paziente si trovi in una zona accessibile per il sollevapazienti. Se necessario, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
4. Verificare che i rinforzi siano completamente inseriti nelle apposite tasche, se presenti.
5. **Se il paziente è in grado di stare seduto, passare al prossimo punto. In caso contrario, procedere al punto 9.**

Continua alla pagina successiva.

Fig. 10

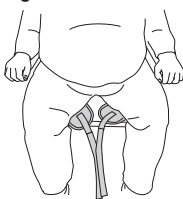


Fig. 11



6. **Paziente in grado di stare seduto:** in piedi dietro al paziente, aiutarlo ad alzarsi in posizione seduta.
7. Posizionare il corsetto sulla schiena e la testa del paziente, con l'interno del corsetto rivolto verso il paziente. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.
8. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige o dal sedile.  
**Continuare al punto 16.**
9. **Paziente non in grado di stare seduto:** piegare longitudinalmente il corsetto lungo la linea centrale, con la parte esterna rivolta verso l'esterno. L'etichetta del corsetto è situata all'esterno.
10. Ruotare il paziente (Utilizzare la tecnica opportuna). **(Vedere Fig. 12)** Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
11. Posizionare il corsetto piegato sul lato del paziente. Accertarsi che la linea centrale sia allineata alla colonna vertebrale del paziente a partire dal coccige. Collocare i risvolti per le gambe verso le gambe. **(Vedere Fig. 13)**
12. Piegare verso il basso la parte superiore del corsetto e infilarla sotto al corpo del paziente. Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per posizionare il corsetto sotto al paziente. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
13. Ruotare il paziente sull'altro lato.
14. Estrarre la parte rimanente del corsetto da sotto il corpo del paziente.
15. Riposizionare il paziente sulla schiena.
16. Accertarsi che: **(Vedere Fig. 13)**
  - il corsetto sia centrato e non presenti pieghe
  - il supporto per la testa del corsetto copra il collo e l'area della testa
  - parti del corsetto non siano attorcigliate sotto al paziente
17. Posizionare il sollevapazienti a lato con le gambe di sollevamento completamente aperte. Un assistente deve essere vicino al paziente e fare attenzione alla testa e ai capelli del paziente. L'altro assistente deve sollevare le gambe del paziente.
18. Posizionare una gamba del sollevapazienti vicino alla testa del paziente e l'altra gamba del sollevapazienti sotto alle gambe del paziente. Assicurarsi che la barra di sollevamento sia posizionata sopra alle spalle del paziente. **(Vedere Fig. 14)**
19. Abbassare la barra di sollevamento.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**

20. Collocare i risvolti per le gambe sotto le gambe del paziente. Per evitare lesioni cutanee, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo quando si posizionano i risvolti per le gambe. Accertarsi che i risvolti per le gambe facciano un giro completo e non siano attorcigliati. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni, accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.**

21. Accertarsi che le braccia del paziente siano all'interno del corsetto.
22. Fissare le asole per le spalle.
23. Sollevare leggermente la testa del paziente.
24. Spostare il sollevapazienti/la barra di sollevamento verso le gambe del paziente.
25. Inserire i freni del sollevapazienti.
26. Incrociare le cinghie per le gambe. Tirare una cinghia attraverso l'altra. **(Vedere Fig. 8)**
27. Fissare gli anelli per le gambe.
28. Sollevare leggermente il paziente per mettere in tensione il corsetto.

## AVVERTENZA

**Per evitare la caduta del paziente, controllare sempre che gli attacchi del corsetto siano saldamente fissati prima e durante il processo di sollevamento.**

29. Assicurarsi che:
  - tutte le asole siano fissate saldamente
  - tutte le cinghie siano dritte (non attorcigliate)
  - il paziente stia comodo nel corsetto
30. Nel caso in cui siano necessarie delle regolazioni, abbassare il paziente e assicurarsi che il peso venga sollevato raggiungendo la superficie prima di rimuovere gli anelli.
31. Assicurarsi che: **(Vedere Fig. 15)**
  - la barra di sollevamento sia in posizione reclinata
  - un assistente faccia attenzione alla testa del paziente
  - l'altro assistente presti attenzione ai piedi del paziente per evitare che urtino la gamba del sollevapazienti
32. Rimuovere il cuscino.
33. Rilasciare i freni del sollevapazienti.
34. Unire le gambe del sollevapazienti.
35. Trasferire e trasportare il paziente attenendosi alle *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14

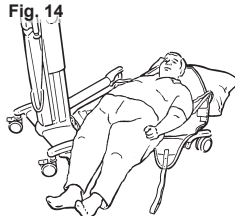
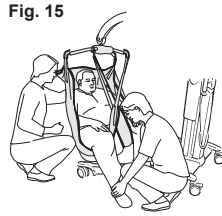


Fig. 15





# Rimozione del corsetto

## A letto (12 punti)

1. Posizionare il paziente sul letto. (Vedere Fig. 16)
2. Applicare i freni del letto e regolare l'altezza del letto a una posizione ergonomica, se possibile.
3. Accertarsi che la barra di sollevamento sia in posizione reclinata.

### AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**

4. Abbassare il paziente sul letto. Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere gli anelli.
5. Sganciare il corsetto.
6. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente.
7. Rimuovere i risvolti per le gambe da sotto le gambe del paziente ripiegandoli all'indietro e tirandoli delicatamente. Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere i risvolti per le gambe. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.

### AVVERTENZA

**Per evitare lesioni durante la pronosupinazione, assicurarsi che sia presente un altro assistente e/o alzare le spondine laterali sul lato opposto del letto.**

8. Ruotare il paziente. (Utilizzare la tecnica opportuna)  
Se non è possibile la pronosupinazione, utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere il corsetto. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento in questione*.
9. Ripiegare il corsetto sotto al corpo del paziente.
10. Far girare il paziente sull'altro lato e togliere il corsetto.
11. Riposizionare il paziente sulla schiena.
12. Accertarsi che il paziente si trovi in una posizione comoda e sicura nel letto.

## Su sedia/sedia a rotelle (13 punti)

1. Applicare i freni della sedia a rotelle.
2. Posizionare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle. (Vedere Fig. 17)
3. Abbassare il paziente sulla sedia/sedia a rotelle.
4. Accertarsi che il peso del paziente sia sostenuto dalla superficie di appoggio prima di rimuovere gli anelli.
5. Stare dietro alla sedia e spingere il paziente verso la sedia con le maniglie ai lati del corsetto.
6. Accertarsi che la zona lombare del paziente sia completamente a contatto con la sedia/sedia a rotelle per evitare che il paziente scivoli fuori.

### AVVERTENZA

**Per evitare lesioni al paziente, prestare particolare attenzione quando si abbassa o si regola la barra di sollevamento.**

7. Sganciare il corsetto.
8. Spostare il sollevapazienti lontano dal paziente
9. Estrarre delicatamente i risvolti per le gambe da sotto le gambe del paziente e posizionarli all'indietro lungo i fianchi del paziente. Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere i risvolti per le gambe. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione. (Vedere Fig. 18)
10. In piedi davanti al paziente, far piegare il paziente in avanti. Il paziente può utilizzare il bracciolo della sedia per aiutarsi.
11. Estrarre il corsetto.
12. Se il paziente non è in grado di aiutarsi, piegare il corsetto all'indietro dietro alla schiena del paziente ed estrarre delicatamente il corsetto. Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo per rimuovere il corsetto. Fare riferimento alle *Istruzioni per l'uso (IFU) del telo/tubo ad alto scorrimento* in questione.
13. Piegare indietro il paziente in una posizione comoda e sicura.

Fig. 16



Fig. 17

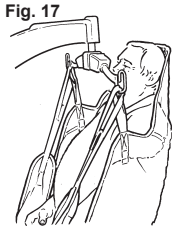
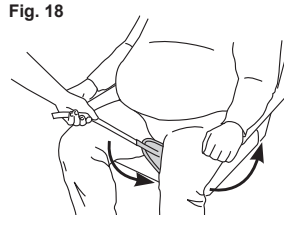


Fig. 18





## Pulizia e disinfezione

### AVVERTENZA

Al fine di prevenire contaminazione crociata, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

### AVVERTENZA

Per evitare danni e lesioni, pulire e disinfettare il prodotto conformemente alle presenti *Istruzioni per l'uso (IFU)*.

- Non sono consentiti altri prodotti chimici.
- Non pulire mai con cloro.
- Il cloro causa il deterioramento della superficie del materiale.

### AVVERTENZA

Per evitare lesioni, rimuovere sempre il corsetto prima di disinfettare il sollevapazienti.

Tutti i *corsetti bariatrici* devono essere puliti quando sporchi, macchiati o condivisi tra pazienti.

### Istruzioni per la pulizia (7 punti)

1. Sganciare il corsetto dal sollevapazienti.
2. Rimuovere i rinforzi dalle apposite tasche, se presenti.
3. Chiudere tutte le fibbie e la cinghia con gancio e cappio sui corsetti e sulle cinture prima del lavaggio.

4. Seguire i simboli sull'etichetta del prodotto per le raccomandazioni sulla pulizia.
5. Lavare il corsetto in lavatrice a una temperatura di 70 °C (158 °F). Per ottenere un livello di disinfezione sufficiente, lavare in conformità alla legislazione locale relativa all'igiene. Se consentito nell'etichetta del prodotto, asciugare a basse temperature, massimo 60 °C (140 °F).
6. NON
  - lavare insieme ad altri oggetti dotati di superfici ruvide o a oggetti taglienti
  - applicare alcuna pressione meccanica, ad esempio premendo o strizzando
  - usare candeggina
  - utilizzare sterilizzazione con gas
  - utilizzare autoclave
  - lavare a secco
  - stirare
7. Inserire nuovamente i rinforzi nel corsetto prima dell'uso, se presenti.

### Prodotti chimici per la pulizia

Per tutti i materiali del corsetto usare un comune detergente in commercio senza sbiancante ottico. Non sono ammessi altri prodotti chimici, come ad esempio cloro, ammorbidenti, disinfettanti a base di iodio, bromo e ozono.

### Disinfezione

L'unica disinfezione consentita è la disinfezione mediante lavaggio.

IT

## Assistenza e manutenzione preventiva

### AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

### Prima e dopo ogni utilizzo

#### Controllare visivamente tutti i componenti a vista

L'assistente deve ispezionare il corsetto prima e dopo ogni utilizzo. Controllare l'intero corsetto per individuare i difetti elencati sotto. Se sono visibili difetti del tipo elencato, sostituire immediatamente il corsetto.

- Usura
- Cuciture allentate
- Strappi
- Fori
- Scolorimento o macchie di candeggina
- Corsetto sporco o macchiato
- Etichetta illeggibile o danneggiata
- Vapore

### Se sporco o macchiato e condiviso tra pazienti

#### Pulizia/disinfezione

L'assistente deve accertarsi che il corsetto venga pulito secondo "*Pulizia e disinfezione*" a pagina 73, quando è sporco, macchiato o condiviso tra pazienti.

#### Conservazione

Quando non utilizzati, i corsetti devono essere conservati al riparo dalla luce solare diretta, in un luogo ove non siano soggetti a sollecitazioni, pressioni, calore o umidità eccessivi. I corsetti non devono venire a contatto con bordi taglienti, agenti corrosivi o altri oggetti che possano danneggiarli.

### Assistenza e manutenzione

Si raccomanda che personale qualificato ispezioni le condizioni del corsetto due volte all'anno (ogni 6 mesi), secondo la norma ISO 10535.

## Risoluzione dei problemi

Problema	Intervento
Il paziente non è posizionato correttamente nel corsetto (ad esempio, una cinghia è più corta dell'altra).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Accertarsi che entrambi gli anelli per le spalle siano attaccati alla barra di sollevamento alla stessa lunghezza.</li> <li>• Accertarsi che entrambi gli anelli per le gambe siano attaccati alla barra di sollevamento alla stessa lunghezza.</li> <li>• Accertarsi che le cinghie non siano attorcigliate.</li> <li>• Accertarsi che il paziente sia seduto all'interno del corsetto. L'esterno presenta un'etichetta di riferimento.</li> <li>• Accertarsi che il paziente sia centrato nel corsetto.</li> </ul>
Il paziente sente un disagio nell'area delle gambe quando è seduto nel corsetto.	Accertarsi che non ci siano pieghe nei risvolti per le gambe del corsetto.
Il corsetto è difficile da applicare (ad esempio durante la pronosupinazione).	Utilizzare un telo/tubo ad alto scorrimento Arjo attenendosi alle indicazioni delle <i>Istruzioni per l'uso (IFU)</i> .
Si verificano difficoltà ad applicare gli anelli per le spalle.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Collocare il paziente in una posizione più seduta nel letto o a terra. Inserire un cuscino dietro a collo/schiena del paziente, all'esterno del corsetto.</li> <li>• Sollevare lo schienale del letto, se possibile.</li> <li>• Regolare la barra di sollevamento in una posizione più reclinata. Prestare attenzione alla testa del paziente.</li> </ul>
Si verificano difficoltà ad applicare gli anelli per le gambe.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Flettere le gambe del paziente o inserire un cuscino sotto alle ginocchia del paziente. Se il corsetto è applicato a terra, collocare le gambe del paziente sul ginocchio dell'assistente.</li> <li>• Regolare la barra di sollevamento su una posizione più seduta.</li> </ul>
È difficile utilizzare il corsetto in combinazione con il sollevapazienti e la barra di sollevamento.	Utilizzare il corsetto solo in conformità alle combinazioni descritte nella sezione " <i>Combinazioni consentite</i> " a pagina 67.
La posizione del paziente nel corsetto deve essere più reclinata o seduta.	Utilizzare le lunghezze degli anelli per regolare la posizione del paziente.
Il paziente desidera avere più supporto per il collo.	Inserire un cuscino dietro al collo del paziente, all'interno del corsetto.







IT



# Specifiche tecniche


<b>Caratteristiche generali</b>	
Carico di lavoro sicuro (SWL) = Carico massimo totale	Vedere "Combinazioni consentite" a pagina 67.
Durata utile - Periodo raccomandato di utilizzo	2 anni* * Consultare "Durata utile prevista" a pagina 63.
Durata di conservazione – Periodo massimo di conservazione del prodotto nuovo nella confezione integra	5 anni
Modello e tipo	Vedere "Selezione del corsetto" a pagina 66.
<b>Funzionamento, trasporto e ambiente di stoccaggio</b>	
Temperatura	Da 0 °C a +40 °C (da +32 °F a +104 °F) Funzionamento e stoccaggio Da -25 °C a +60 °C (da -13 °F a +140 °F) Trasporto
Umidità	Massimo 15–70% a +20 °C (68 °F) Funzionamento e stoccaggio Massimo 10–95% a +20 °C (68 °F) Trasporto
<b>Smaltimento a fine vita</b>	
Imballaggio	La sacca è realizzata in plastica morbida, riciclabile secondo le leggi locali.
Corsetto	Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.
<b>Componenti e accessori</b>	
Rinforzi	GX21270 e TBS110
Metro	MTA1000

IT

# Etichetta sul corsetto








Simboli per la cura e il lavaggio	
	Lavabile in lavatrice a 70 °C (158 °F)
	Non è consentito lo sbiancamento
	Non asciugare in asciugatrice
	Asciugabile in asciugatrice
	Non stirare
	Non lavare a secco

Certificati/marcature	
	Marchatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea.
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.

Simbolo dell'anello	
	Usare una barra di sollevamento ad anello.

Codice articolo	
REF XXXXXX-X	Alla fine del codice, -X si riferisce alla taglia del corsetto.
REF XXXXXXX	Se il codice è riportato senza la lettera della taglia alla fine, il corsetto è disponibile in taglia unica.

Fibre contenute	
PES	Poliestere
PU	Poliuretano

Altri simboli	
	Carico di lavoro sicuro (SWL)
	Simbolo "Nome del paziente"
	Simbolo di registrazione
	Leggere le <i>Istruzioni per l'uso (IFU)</i> prima dell'uso
	Codice
	Data e anno di produzione
	Nome e indirizzo del produttore

IT

# Inhoud

Voorwoord .....	77	Bevestigingsmethoden .....	83
Klantenservice .....	77	Methode 1 – Gekruist (benen bijeen met gekruiste lussen) .....	83
Definities in deze gebruiksaanwijzing .....	77	Methode 2 – Abductie (benen uit elkaar met niet-kruisende lussen) .....	83
Beoogd gebruik .....	78	De tilband aanbrengen .....	84
Beoordeling van de zorgvrager .....	78	In bed (22 stappen) .....	84
Verwachte levensduur .....	78	In stoel/rolstoel (19 stappen) .....	85
Veiligheidsinstructies .....	79	Vanaf de grond (35 stappen) .....	85
Veiligheidspraktijken .....	79	Tilband verwijderen .....	87
Ernstig incident .....	79	In bed (12 stappen) .....	87
Onderdelen .....	80	In stoel/rolstoel (13 stappen) .....	87
Voorbereiding .....	80	Reinigen en desinfecteren .....	88
Vóór het eerste gebruik (6 stappen) .....	80	Reinigingsinstructie (7 stappen) .....	88
Vóór elk gebruik (5 stappen) .....	80	Reinigingschemicaliën .....	88
Tilbandmaat selecteren .....	81	Desinfectie .....	88
Het Arjo-meelint gebruiken (4 stappen) (accessoire) .....	81	Onderhoudsinstructies .....	88
Met en zonder meelint (2 stappen) .....	81	Voor en na elk gebruik .....	88
Tilbandselectie .....	81	Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door .....	88
Algemene transfer .....	81	Opslag .....	88
Bevestigingslus selecteren .....	81	Service en onderhoud .....	88
Lussen bevestigen & losmaken .....	82	Problemen oplossen .....	89
De lussen bevestigen (5 stappen) .....	82	Technische specificaties .....	90
De lussen losmaken (2 stappen) .....	82	Etiket op de tilband .....	91
Toegestane combinaties .....	82		
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) .....	82		

## WAARSCHUWING



Lees, om letsel te voorkomen, altijd de gebruiksaanwijzing en bijbehorende documenten voordat u het product gaat gebruiken. Verplicht om de gebruiksaanwijzing te lezen.

NL

Beleid met betrekking tot het ontwerp en auteursrecht

® en ™ zijn handelsmerken van de Arjo-bedrijvengroep. © Arjo 2019.

Omdat ons beleid voortdurend in ontwikkeling is, behouden wij ons het recht voor om ontwerpen zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen. Het is zonder de toestemming van Arjo niet toegestaan de inhoud van deze publicatie geheel of gedeeltelijk te kopiëren.

## Voorwoord

**Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Arjo-hulpmiddel. Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door!**

Arjo is niet verantwoordelijk voor ongevallen, incidenten of onvoldoende prestaties van hulpmiddelen ten gevolge van ongeoorloofde wijzigingen aan haar hulpmiddelen, producten en accessoires.

### Klantenservice

Neem voor meer informatie contact op met Arjo. De contactgegevens zijn te vinden op de laatste pagina van deze *gebruiksaanwijzing*.

### Definities in deze gebruiksaanwijzing

#### WAARSCHUWING

Betekent: Veiligheidswaarschuwing. Het niet begrijpen en niet opvolgen van de waarschuwing kan leiden tot persoonlijk letsel bij uzelf of anderen.

#### LET OP

Betekent: Het niet opvolgen van deze voorschriften kan leiden tot schade aan het apparaat of aan delen hiervan.

#### OPMERKING

Betekent: Dit is belangrijke informatie voor een correct gebruik van dit apparaat.

# Beoogd gebruik

De *Tilband voor obese zorgvragers* is een hulpmiddel dat bedoeld is voor geassisteerde transfers van obese zorgvragers met beperkte mobiliteit die tijdens transfers volledige lichaamsondersteuning nodig hebben. De *Tilband voor obese zorgvragers* moet in combinatie met een tilliftsysteem van Arjo worden gebruikt overeenkomstig de toegestane combinaties die in deze *gebruiksaanwijzing* zijn gespecificeerd. Het Hammock-model MAA8030 is uitsluitend bedoeld voor gebruik in een achterover gekantelde stand.

De *Tilband voor obese zorgvragers* mag uitsluitend worden gebruikt door getrainde zorgverleners met adequate kennis van de zorgomgeving en overeenkomstig de instructies in de *gebruiksaanwijzing*.

De *Tilband voor obese zorgvragers* is bedoeld voor gebruik in zorginstellingen en de thuiszorg.

Gebruik de *Tilband voor obese zorgvragers* uitsluitend voor de in deze *gebruiksaanwijzing* gespecificeerde doeleinden. Elk ander gebruik is verboden.

## Beoordeling van de zorgvrager

Wij adviseren zorginstellingen standaardbeoordelingsprocedures op te stellen. Vóór gebruik dienen de zorgverleners iedere zorgvrager te beoordelen op basis van de onderstaande criteria, waarbij de zorgvrager:

- de zorgvrager is rolstoelafhankelijk;
- kan zichzelf in het geheel niet ondersteunen;
- niet kan staan zonder hulp en niet het eigen gewicht kan dragen, zelfs niet gedeeltelijk;
- in de meeste situaties afhankelijk van de zorgverlener;
- lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener;
- het stimuleren van resterende lichaamsfuncties is zeer belangrijk.

Of, voor een zorgvrager die:

- passief is;
- mogelijk bijna volledig bedlegerig is;
- vaak stijve, samengetrokken gewrichten;
- volledig afhankelijk is van de zorgverlener;
- lichamelijk veeleisend voor de zorgverlener;
- het stimuleren en activeren niet langer het belangrijkste doel is.

Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) voor Tilband voor obese zorgvragers:

- MAA8000, MAA8000A, MAA8010, MAA8020, MAA8030: 454 kg (1000 lb).

Na vaststelling van de lichaamsomvang, conditie en soort liftsituatie van elke zorgvrager moet de juiste soort en maat tilband worden gekozen.

Als de zorgvrager niet aan deze criteria voldoet, adviseren wij een ander hulpmiddel/systeem te gebruiken.

## Verwachte levensduur

De verwachte levensduur van de Tilband voor obese zorgvragers is de maximale nuttige gebruiksduur.

De verwachte gebruiksduur van de tilband is afhankelijk van de feitelijke gebruikscondities. Controleer de tilband daarom vóór gebruik altijd op rafels, scheuren of andere beschadigingen (zoals barsten, verbuigingen, breuken). Gebruik de tilband niet als u dergelijke beschadigingen constateert. Twijfelt u over de veiligheid van de tilband, gebruik hem dan niet, uit voorzorg en om de veiligheid te waarborgen.

De verwachte levensduur van de Tilband voor obese zorgvragers:

- Levensduur: 2 jaar.
- Levensduur bij opslag: 5 jaar.

# Veiligheidsinstructies

## WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, mag u de zorgvrager nooit alleen achterlaten.

## WAARSCHUWING

Sta een zorgvrager nooit toe om te roken terwijl hij/zij gebruikmaakt van de tilband, om letsel te voorkomen. De tilband kan vlam vatten.

## WAARSCHUWING

Beoordeel de zorgvrager altijd voor gebruik, om letsel te voorkomen.

## WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u ervoor zorgen dat de belastbaarheid lager is dan de veilige tilbelasting voor alle hulpmiddelen of accessoires die u gebruikt.

## WAARSCHUWING

Sla het hulpmiddel slechts korte tijd op, om letsel te voorkomen. Wanneer het hulpmiddel langer wordt opgeslagen dan in de *gebruiksaanwijzing* staat vermeld, kan dat leiden tot verzwakking en breuk van het materiaal.

## WAARSCHUWING

Stel het hulpmiddel niet bloot aan zonlicht/uv-straling, om letsel te voorkomen. Het materiaal kan verzwakken bij blootstelling aan zonlicht/uv-straling.

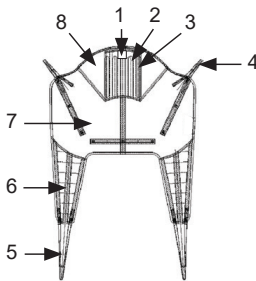
## Veiligheidspraktijken

- Stop, wanneer de zorgvrager op enig moment geagiteerd raakt, met de transfertaak en laat de zorgvrager veilig zakken.
- Zorgvragers die lijden aan spierspasmus kunnen worden opgetild en verplaatst, mits de benen goed worden ondersteund.

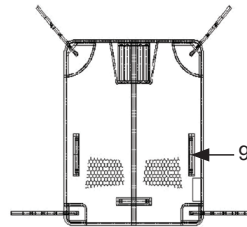
## Ernstig incident

Als er een ernstig incident optreedt, gerelateerd aan dit medische hulpmiddel, dat invloed heeft op de gebruiker of de zorgvrager, dan moet de gebruiker of de zorgvrager het incident melden aan de fabrikant of de distributeur van het medische hulpmiddel. In de Europese Unie moet de gebruiker het incident bovendien melden aan de bevoegde autoriteit in de lidstaat waarin hij of zij zich bevindt.

# Onderdelen



1. Tilband-etiket (aan de buitenzijde van de tilband)
2. Vakken voor baleinen
3. Baleinen
4. Schouderband met lusbevestiging
5. Beenband met lusbevestiging
6. Beenslip



7. Rompgedeelte
8. Hoofdgedeelte
9. Handgreep

Voorbeeld van tilbanden. Niet representatief voor alle modellen.

## Vorbereiding

### Vóór het eerste gebruik (6 stappen)

1. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie paragraaf "Onderdelen" op pagina 80. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is.
2. Lees deze *gebruiksaanwijzing* zorgvuldig door.
3. Controleer of de tilband schoon is.
4. Wijs een plek aan waar de *gebruiksaanwijzing* moet worden bewaard, zodat ze altijd beschikbaar is.
5. Zorg dat u een reddingsplan hebt opgesteld voor noodgevallen die de zorgvrager betreffen.
6. Neem voor vragen contact op met Arjo voor ondersteuning.

#### OPMERKING

Arjo adviseert om de naam van de zorgvrager op het onderhoudsetiket van de tilband te schrijven om kruisbesmetting tussen zorgvrager te vermijden.

### Vóór elk gebruik (5 stappen)

1. De gebruikte methoden voor de dagelijkse verzorging moeten altijd worden bepaald op basis van een beoordeling van de zorgvrager. Zie "Beoogd gebruik" op pagina 78.

#### WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u altijd de juiste tilbandmaat selecteren overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing*.

2. Controleer de toegestane combinaties voor de tilband, het tiljuk en de tillift. Zie "Toegestane combinaties" op pagina 82.

#### WAARSCHUWING

Controleer het hulpmiddel altijd voor gebruik om letsel te voorkomen.

3. Controleer alle onderdelen van de tilband. Zie "Onderdelen" op pagina 80. Gebruik de tilband NIET als er een onderdeel ontbreekt of beschadigd is. Controleer op
  - rafels;
  - losse stiksels;
  - scheuren;
  - gaten in de stof;
  - vervuilde stof;
  - beschadigde lussen;
  - onleesbaar of beschadigd etiket.

#### WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

4. Controleer of de tilband schoon is. Als de tilband niet schoon is, raadpleeg dan "Reinigen en desinfecteren" op pagina 88.
5. Lees vóór u de tilband gebruikt de *gebruiksaanwijzing* door voor informatie over transfer en transport.

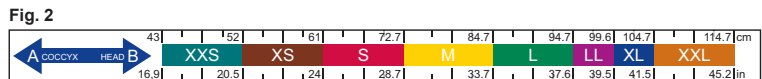
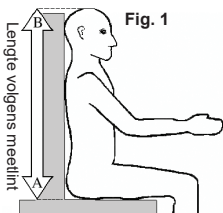


# Tilbandmaat selecteren

## Het Arjo-meetlint gebruiken (4 stappen) (accessoire)

Het Arjo-meetlint is een meetaccessoire dat enkel bedoeld is als richtlijn, om de maat bij benadering te bepalen. Ook de omvang en lichaamsbouw van de zorgvrager moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van de juiste maat Arjo-tilband.

1. Indien mogelijk, moet de zorgvrager zich in een zittende positie bevinden.
2. Plaats het punt met de markering A op het meetlint over het stuitbeen van de zorgvrager/tegen de zitting aan (positie A). (Zie Fig. 1) en (Zie Fig. 2)



3. Meet vanaf het stuitbeen/de zitting (positie A) tot de kruin (positie B). (Zie Fig. 1)
4. De gekleurde zone op het meetlint dat zich ter hoogte van de kruin van de zorgvrager bevindt, geeft de vereiste tilbandmaat aan. Als de te selecteren tilbandmaat op de grens van twee maten valt, wordt aanbevolen om de kleinere maat te kiezen. (Zie Fig. 2)

## Meten zonder meetlint (2 stappen)

1. Plaats de tilband tegen de rug van de zorgvrager.
2. Zorg dat de tilband de zorgvrager bedekt vanaf de kruin (positie B) tot aan het stuitbeen (positie A). (Zie Fig. 1)

## Tilbandselectie

Factoren zoals de fysieke beperkingen van de zorgvrager, de gewichtsverdeling en de algemene fysieke conditie moeten in overweging worden genomen bij het selecteren van een tilband.

### Algemene transfer

Artikelnummer	Veilige tilbelasting	Productomschrijving	Afmetingen
MAA8000	454 kg (1000 lb)	Standaard	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lb)	Standaard	M, L
MAA8010	454 kg (1000 lb)	Basic	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lb)	Gescheiden beendelen	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lb)	Hammock Basic (Alleen achterover gekantelde positie)	M, L, XL, XXL

Artikelnummers met de toevoeging "A" (bv. MAA8000A) zijn afkomstig uit een land dat voldoet aan de BAA (Buy American Act).

## Bevestigingslus selecteren

Lichaamspositionering conform de gekozen lussen	Schouderlus	Beenlus
	3	1
	2	1
	1	1
	1	2

# Toegestane combinaties

## WAARSCHUWING

Houd u altijd aan de toegestane combinaties overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om letsel te voorkomen. Er zijn geen andere combinaties toegestaan.

## Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)

Houd altijd de laagste veilige tilbelasting (SWL) van het totale systeem aan. De lift/het tiljuk *Tenor* heeft bijvoorbeeld een SWL van 320 kg (705 lb), terwijl de MAA8000 een SWL van 454 kg (1000 lb) heeft. Dit betekent dat de *Tenor* lift/het tiljuk de laagste SWL heeft. De zorgvrager mag niet zwaarder zijn dan de laagste SWL.

	Tillift	Tenor	Maxi Sky 1000	Maxi Sky 2 Plus
	SWL	320 kg (705 lb)	454 kg (1000 lb)	454 kg (1000 lb)
	Tiljuk	4-puntstijuk met lusbevestiging	4-puntstijuk voor obese zorgvragers	Tiljuk
Tilband	SWL	Afmetingen	Afmetingen	Afmetingen
MAA8000	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8000A	454 kg (1000 lb)	M, L	M, L	-
MAA8010	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8020	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL
MAA8030	454 kg (1000 lb)	M, L, XL, XXL	M, L, XL, XXL	-

## Lussen bevestigen & losmaken

**4-punts tiljuk:** Bevestig eerst de schouderlussen in de haken aan de voorzijde. Bevestig vervolgens de beenlussen in de haken aan de achterzijde.

NL

## WAARSCHUWING

Kruis de schouderbanden niet.

### De lussen bevestigen (5 stappen)

## WAARSCHUWING

Gebruik dezelfde lengte (luskleur) voor de schouderbanden en dezelfde lengte (luskleur) voor de beenslips.

1. Plaats de lus over de veergrendel (A). (Zie Fig. 3)
2. Trek de lus omlaag om te zorgen dat de vergrendeling opengaat.
3. Let erop dat de veergrendel volledig sluit met de lus aan de binnenzijde. (Zie Fig. 3)
4. Controleer of de grendel vrij kan bewegen.
5. Verzeker u ervan dat de banden niet gedraaid zijn.

## LET OP

De luslengtes in de banden worden gebruikt om de positie van de zorgvrager in te stellen en zo diens comfort te bevorderen.

- Lussen dicht bij de schouders; meer voorovergebogen positie
- Lussen verder weg van de schouders; meer achteroverleunende positie
- Lussen dicht bij de benen; benen/zitvlak omhoog
- Lussen verder weg van de benen; benen/zitvlak omlaag

### De lussen losmaken (2 stappen)

Controleer vóór u de lus verwijdert of het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak.

#### Methode 1

1. Druk de veergrendel open.
2. Verwijder de lus.

#### Methode 2

1. Trek één kant van de lus over de haak en veergrendel. (Zie Fig. 4)
2. Trek de lus omlaag. (Zie Fig. 5)

Fig. 3

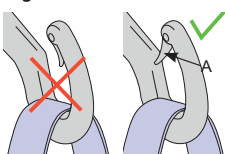


Fig. 4

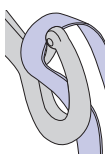
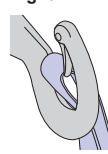


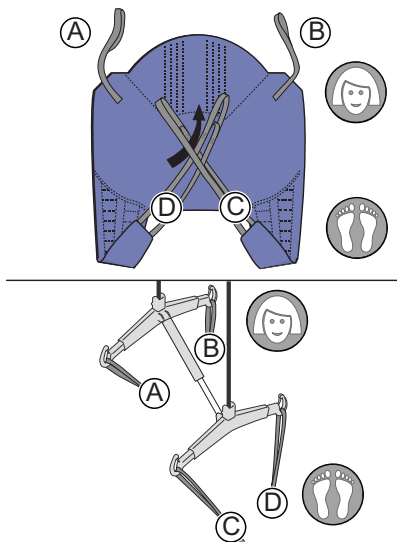
Fig. 5



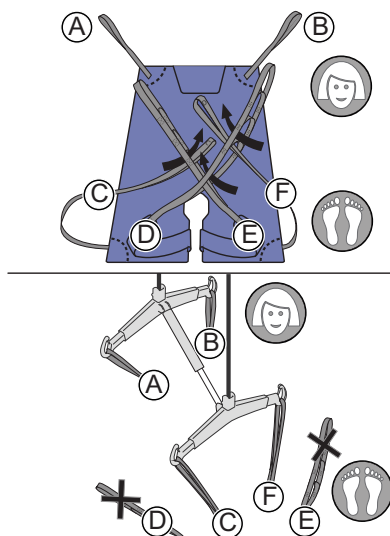
# Bevestigingsmethoden

## Methode 1 – Gekruist (benen bijeen met gekruiste lussen)

Deze methode wordt aanbevolen voor de meeste algemene transfers.



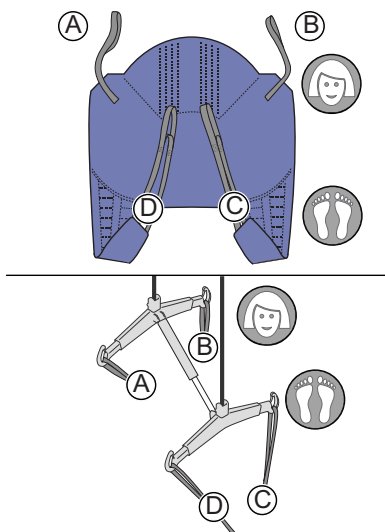
Tilbanden: MAA8000, MAA8010



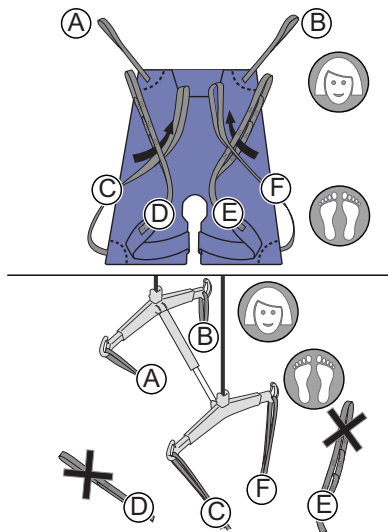
Tilbanden: MAA8020

## Methode 2 – Abductie (benen uit elkaar met niet-kruisende lussen)

Bij deze methode worden de benen van de zorgvrager uit elkaar gehouden, wat gemakkelijk is voor toiletbezoek en hygiënische verzorging.



Tilbanden: MAA8000, MAA8010



Tilbanden: MAA8020

### WAARSCHUWING

Methode 2 is wellicht niet geschikt voor zorgvragers met beperkte controle over hun bovenlichaam, omdat zij omlaag en bijna uit de tilband kunnen glijden of voorover kunnen vallen als de volledig zittende positie is bereikt.

# De tilband aanbrengen

## In bed (22 stappen)

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. Zet het bed in een zittende stand, indien mogelijk, zodat de zorgvrager makkelijker kan ademen en de tilband makkelijker kan worden bevestigd.
4. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
5. Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.

### WAARSCHUWING

**Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de beddekken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.**

6. Rol de zorgvrager op de zij (Gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek.) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol.
7. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager, te beginnen bij het stuitbeen. Trek de beenslips in de richting van de benen.
8. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de zorgvrager. (Zie Fig. 6)
9. Draai de zorgvrager via de omrolmethode op de andere zij.
10. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de zorgvrager uit.
11. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
12. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager. Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo wanneer u de beenstraps onder de benen plaatst, om huidletsel te voorkomen. Zorg ervoor dat de beenstraps helemaal rondom zijn geplaatst en niet gedraaid zijn. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol.
13. Zorg ervoor dat: (Zie Fig. 7)
  - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
  - de hoofdsteun van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
  - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten.

14. Kruis de beenslips. Trek de ene band door de andere. (Zie Fig. 8)

### WAARSCHUWING

**Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.**

15. Verzeker u ervan dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden.
16. Zet de lift naast de zorgvrager en schakel de remmen in.

### WAARSCHUWING

**Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.**

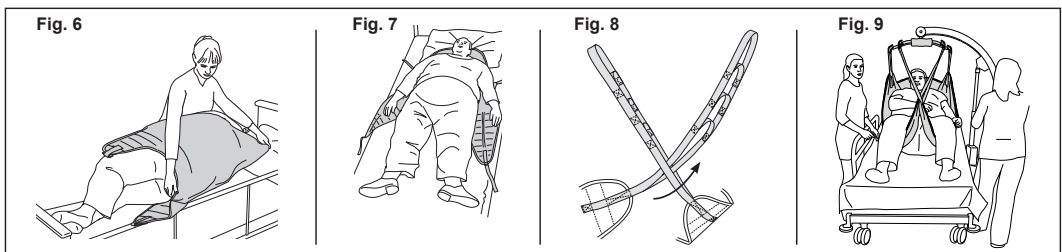
17. Bevestig de tilband.
18. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren. (Zie Fig. 9)

### WAARSCHUWING

**Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.**

19. Zorg ervoor dat:
  - alle lussen goed vastzitten;
  - alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
  - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
20. Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.
21. Indien alles goed gecontroleerd is, tilt u de zorgvrager verder omhoog.
22. Breng de zorgvrager naar de gewenste plaats van bestemming overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing* van de lift. Verplaats de zorgvrager slechts over korte afstanden, bv. enkele meters. Gebruik anders een rolstoel, stretcher of bed.

NL



## In stoel/rolstoel (19 stappen)

### OPMERKING

Gebruik in een stoel/rolstoel **GEEN Hammock tilband** voor amputaties. Pas die toe in bed.

1. Plaats de tillift dichtbij.
2. Zet de rolstoel op de rem.
3. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
4. Ga voor de zorgvrager staan en laat hem/haar naar voren leunen. De zorgvrager kan daarbij de armsteunen van de stoel gebruiken.
5. Plaats de tilband over de rug en het hoofd van de zorgvrager met de binnenzijde van de tilband tegen de zorgvrager aan. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde. Als de tilband niet past, moet u een grotere maat kiezen.
6. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat en het stuitbeen van de zorgvrager.
7. Duw het uiteinde van de tilband onder het stuitbeen of tegen de zitting aan. Gebruik zo nodig een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband onder de zorgvrager te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende glijlaken/de betreffende glijrol.
8. Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen.
9. Plaats de beenstraps onder de benen van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de beenslips niet gedraaid zijn. Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo wanneer u de beenstraps plaatst, om huidletsel te voorkomen. Zorg ervoor dat de beenstraps helemaal rondom zijn geplaatst. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende *glijlaken/de betreffende glijrol*. (Zie Fig. 10)
10. Kruis de beenslussen. Trek de ene band door de andere. (Zie Fig. 8)
11. Zorg ervoor dat:
  - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
  - de hoofdsteun van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
  - de binnenzijde van de tilband tegen het lichaam van de zorgvrager rust; en
  - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten.
12. Verzeker u ervan dat het tiljuk in een zittende stand staat en plaats de tillift voor de zorgvrager met de liftpoten helemaal open.
13. Zet de tillift nooit op de rem.

### WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

14. Verzeker u ervan dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden.

### WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

15. Bevestig de tilband. Stel het tiljuk zo nodig beter af.

### WAARSCHUWING

Verzeker u ervan dat banden niet verstrikt raken in de rolstoel of de zwenkwielen van de tillift.

16. Houd het tiljuk in de gaten en til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren.

### WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

17. Zorg ervoor dat:
  - alle lussen goed vastzitten;
  - alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
  - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
18. Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.
19. Verplaats en vervoer de zorgvrager overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing* van de lift.

## Vanaf de grond (35 stappen)

1. Beoordeel de lichamelijke toestand van de zorgvrager. Gebruik de tilband niet als de zorgvrager een hoofd-, nek-, rug- of heupletsel heeft. (Volg de plaatselijke procedure).
2. Leg een kussen onder het hoofd van de zorgvrager. (Zie Fig. 11)
3. Zorg ervoor dat de zorgvrager op een plaats ligt die toegankelijk is voor de tillift. Verplaats de zorgvrager zo nodig met behulp van een Arjo glijlaken/glijrol. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende *glijlaken/de betreffende glijrol*.
4. Controleer of de baleinen, indien van toepassing, volledig in de houders zijn gestoken.
5. **Is de zorgvrager in staat om te zitten? Zo ja, ga naar de volgende stap. Zo nee, ga naar stap 9.** Ga naar de volgende pagina voor het vervolg.

Fig. 10

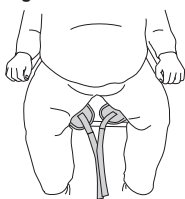


Fig. 11



6. **Zorgvrager is in staat om te zitten:** Ga achter de zorgvrager staan en help hem/haar om te gaan zitten.
7. Plaats de tilband over de rug en het hoofd van de zorgvrager met de binnenzijde van de tilband tegen de zorgvrager aan. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.
8. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager, te beginnen bij het stuitbeen of vanaf de zitting. **Ga verder met stap 16.**
9. **Zorgvrager is niet in staat om te zitten:** Vouw de tilband in de lengte langs de middenlijn, met de buitenkant naar buiten gericht. Het tilbandetiket bevindt zich aan de buitenzijde.
10. Rol de zorgvrager op de zij (gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek). (Zie Fig. 12) Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende *glijlaken/de betreffende glijrol*.
11. Plaats de gevouwen tilband over de zij van de zorgvrager. Zorg ervoor dat de middenlijn is uitgelijnd met de ruggengraat van de zorgvrager, te beginnen bij het stuitbeen. Trek de beenslips in de richting van de benen. (Zie Fig. 13)
12. Vouw het bovenste deel van de tilband terug en duw het onder de rug van de zorgvrager. Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband onder de zorgvrager te plaatsen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende *glijlaken/de betreffende glijrol*.
13. Draai de zorgvrager via de omrolmethode op de andere zij.
14. Trek het resterende deel van de tilband onder het lichaam van de zorgvrager uit.
15. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
16. Zorg ervoor dat: (Zie Fig. 13)
  - de tilband gecentreerd is en vlak ligt zonder vouwen;
  - de hoofdsteun van de tilband de nek-/hoofdzone bedekt;
  - de tilbanddelen onder de zorgvrager niet gedraaid zitten.
17. Plaats de tillift zijdelings met de liftpoten helemaal open. De ene zorgverlener moet dicht bij het hoofd van de zorgvrager staan en het hoofd en het haar van de zorgvrager goed in de gaten houden. De andere zorgverlener moet de benen van de zorgvrager omhoog tillen.
18. Plaats één poot van de tillift bij het hoofd en de andere poot onder de benen van de zorgvrager. Let erop dat het tiljuk boven de schouders van de zorgvrager is geplaatst. (Zie Fig. 14)
19. Laat het tiljuk zakken.

## WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

20. Plaats de beenslips onder de benen van de zorgvrager. Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo wanneer u de beenstraps plaatst, om huidletsel te voorkomen. Zorg ervoor dat de beenstraps helemaal rondom zijn geplaatst en niet gedraaid zijn. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende *glijlaken/de betreffende glijrol*.

## WAARSCHUWING

Zorg ervoor dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden, om letsel te voorkomen.

21. Verzekeer u ervan dat de armen van de zorgvrager zich binnen de tilband bevinden.
22. Bevestig de schouderlussen.
23. Til het hoofd van de zorgvrager iets omhoog.
24. Breng de tillift/het tiljuk dichter bij de benen van de zorgvrager.
25. Zet de tillift nooit op de rem.
26. Kruis de beenslips. Trek de ene band door de andere. (Zie Fig. 8)
27. Maak de beenlussen vast.
28. Til de zorgvrager iets op om spanning in de tilband te creëren.

## WAARSCHUWING

Om te voorkomen dat de zorgvrager valt, moet u erop letten dat de tilbandbevestigingen vóór en tijdens de tilhandeling goed vastzitten.

29. Zorg ervoor dat:
  - alle lussen goed vastzitten;
  - alle banden recht (niet gedraaid) zitten;
  - de zorgvrager comfortabel in de tilband ligt.
30. Moet er nog iets bijgesteld worden, laat de zorgvrager dan zakken en zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.
31. Zorg ervoor dat: (Zie Fig. 15)
  - het tiljuk in een achterover gekantelde stand staat;
  - de ene zorgverlener op het hoofd van de zorgvrager let terwijl;
  - de andere zorgverlener de voeten van de zorgvrager omhooghoudt om te voorkomen dat die de liftpoot raken.
32. Verwijder het kussen.
33. Indien alles goed gecontroleerd is, tilt u de zorgvrager verder omhoog.
34. Breng de poten van de tillift naar elkaar toe.
35. Verplaats en vervoer de zorgvrager overeenkomstig de *gebruiksaanwijzing*.

Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14

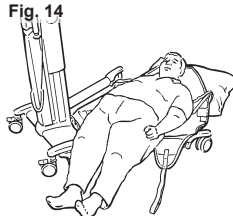
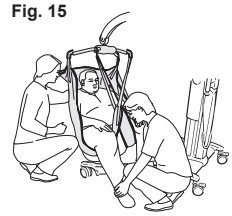


Fig. 15



# Tilband verwijderen

## In bed (12 stappen)

1. Breng de zorgvrager in de juiste positie boven het bed. (Zie Fig. 16)
2. Zet het bed op de rem en stel de hoogte van het bed in op een ergonomische hoogte, indien mogelijk.
3. Zorg ervoor dat het tiljuk in een achterover gekantelde stand staat.

### WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

4. Laat de zorgvrager op het bed zakken. Zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.
5. Maak de tilband los.
6. Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvrager.
7. Verwijder de beenstraps van onder de benen van de zorgvrager door ze naar achteren om te vouwen en ze voorzichtig weg te trekken. Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo om de beenstraps te verwijderen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende *glijlaken/de betreffende glijrol*.

### WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet er nog een zorgverlener aanwezig zijn en/of moet u de beddekken aan de tegenoverliggende kant van het bed gebruiken.

8. Rol de zorgvrager op de zij (gebruik daarvoor een ter plaatse gebruikelijke techniek). Als rollen niet mogelijk is, gebruik dan een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te verwijderen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende *glijlaken/de betreffende glijrol*.
9. Duw de tilband onder het lichaam van de zorgvrager.
10. Rol de zorgvrager over op de andere zij en verwijder de tilband.
11. Leg de zorgvrager terug op zijn/haar rug.
12. Verzeker u ervan dat de zorgvrager zich in een comfortabele en veilige positie in het bed bevindt.

## In stoel/rolstoel (13 stappen)

1. Zet de rolstoel op de rem.
2. Breng de zorgvrager in de juiste positie boven de stoel/het bed. (Zie Fig. 17)
3. Laat de zorgvrager in de juiste positie omlaag in de stoel/het bed.
4. Zorg dat het gewicht van de zorgvrager volledig wordt ondersteund door het onderliggende oppervlak voor u de lussen verwijderd.
5. Ga achter de stoel staan en trek de zorgvrager in de richting van de stoel met behulp van de handgrepen aan de zijkanten van de tilband.
6. Zorg ervoor dat de onderrug van de zorgvrager volledig tegen de stoel/rolstoel rust om te voorkomen dat de zorgvrager onderuit glijdt.

### WAARSCHUWING

Wanneer u het tiljuk laat zakken of instelt, dient u goed op te letten om letsel bij de zorgvrager te voorkomen.

7. Maak de tilband los.
8. Plaats de tillift uit de buurt van de zorgvrager.
9. Trek de beenstraps onder de benen van de zorgvrager uit en trek ze naar achteren langs het lichaam van de zorgvrager. Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo om de beenstraps te verwijderen. Zie de *gebruiksaanwijzing van het/de betreffende glijlaken/glijrol*. (Zie Fig. 18)
10. Ga voor de zorgvrager staan en laat hem/haar naar voren leunen. De zorgvrager kan daarbij de armsteunen van de stoel gebruiken.
11. Trek de tilband weg.
12. Als de zorgvrager niet kan meewerken, vouwt u de tilband naar achteren om, achter de rug van de zorgvrager, en trekt u de tilband voorzichtig weg. Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo om de tilband te verwijderen. Zie de *gebruiksaanwijzing* van het betreffende *glijlaken/de betreffende glijrol*.
13. Laat de zorgvrager weer naar achteren leunen in een comfortabele en veilige positie.

NL

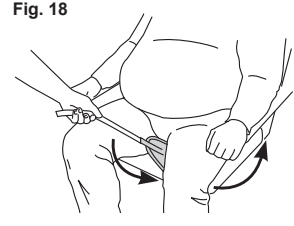
Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18





# Reinigen en desinfecteren

## WAARSCHUWING

Desinfecteer altijd volgens de instructies voor desinfectie in deze *gebruiksaanwijzing* om kruisbesmetting te vermijden.

## WAARSCHUWING

Reinig en desinfecteer het hulpmiddel overeenkomstig deze *gebruiksaanwijzing*, om materiële schade en letsel te voorkomen.

- Het gebruik van andere chemicaliën is niet toegestaan.
- Reinig nooit met chloor.
- Chloor zal het oppervlak van het materiaal aantasten.

## WAARSCHUWING

Om letsel te voorkomen, moet u altijd de tilband verwijderen voordat u de tillift gaat desinfecteren.

Alle *Tilbanden voor obese zorgvragers* moeten worden gereinigd wanneer ze vuil zijn of vlekken vertonen, of wanneer ze voor een andere zorgvrager moeten worden gebruikt.

### Reinigingsinstructie (7 stappen)

1. Maak de tilband los van de tillift.
2. Verwijder eventuele baleinen uit de houders.
3. Sluit alle gespen en klittenbandbevestigingen op de tilbanden en riemen voordat u gaat wassen.

NL

4. Controleer de symbolen op het productetiket voor aanbevelingen voor reiniging.
5. Was de tilband in de wasmachine op 70 °C (158 °F). Volg bij het wassen de plaatselijke hygiënevoorschriften op voor een adequate desinfectiegraad. Indien dit volgens het productetiket is toegestaan, drogen in de wasdroger op een lage temperatuur, max. 60 °C (140 °F).
6. Wat u NIET mag doen:
  - samen wassen met andere producten met ruwe oppervlakken of met scherpe voorwerpen;
  - mechanische druk, persen of rollen;
  - bleekmiddel gebruiken;
  - gassterilisatie gebruiken;
  - autoclaaf gebruiken;
  - chemisch reinigen;
  - strijken.
7. Plaats eventuele baleinen vóór gebruik weer terug in de tilband.

### Reinigingschemicaliën

Gebruik voor alle tilbandmaterialen een standaard wasmiddel zonder optische witmakers. Het gebruik van andere chemicaliën, zoals chloor, wasverzachter, desinfectiemiddelen op basis van jodium, broom en ozon, is niet toegestaan.

### Desinfectie

De enige toegestane manier van desinfecteren is wassen.

# Onderhoudsinstructies

## WAARSCHUWING

Om letsel bij zorgvrager én zorgverlener te voorkomen, mag u nooit wijzigingen aan het hulpmiddel aanbrengen of incompatibele onderdelen gebruiken.

### Voor en na elk gebruik

#### Alle zichtbare onderdelen visueel controleren

De zorgverlener moet de tilband voor en na elk gebruik inspecteren. De gehele tilband moet worden gecontroleerd op onderstaande afwijkingen. Als er een afwijking wordt geconstateerd, moet de tilband onmiddellijk worden vervangen. Controleer op:

- Rafels.
- Losse stiksels.
- Scheuren.
- Gaten.
- Verkleuring of vlekken door bleken.
- Vuil of vlekken op de tilband.
- Onleesbaar of beschadigd etiket.
- Stomen.

### Bij verontreinigingen en tussen zorgvragers door

#### Reinigen/desinfecteren

De zorgverlener moet ervoor zorgen dat de tilband in geval van vuil of vlekken of bij het wisselen van zorgvragers wordt gereinigd overeenkomstig "*Reinigen en desinfecteren*" op pagina 88.

#### Opslag

Wanneer tilbanden niet worden gebruikt, moeten ze worden opgeslagen op een locatie waar ze niet worden blootgesteld aan direct zonlicht, onnodige belasting, spanning of druk, of aan overmatige warmte of vochtigheid. Houd de tilbanden uit de buurt van scherpe randen, bijtende producten of andere zaken die de tilbanden kunnen beschadigen.

#### Service en onderhoud

Het wordt aanbevolen om de conditie van de tilband tweemaal per jaar (om de 6 maanden) door gekwalificeerd personeel te laten inspecteren, overeenkomstig ISO 10535.









# Problemen oplossen



Probleem	Actie
De zorgvrager is niet correct in de tilband geplaatst (de ene strap is bijvoorbeeld korter dan de andere).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zorg ervoor dat beide schouderlussen met dezelfde luslengte zijn bevestigd aan het tiljuk.</li> <li>• Zorg ervoor dat beide beenlussen met dezelfde luslengte zijn bevestigd aan het tiljuk.</li> <li>• Verzeker u ervan dat de banden niet gedraaid zijn.</li> <li>• Zorg ervoor dat de zorgvrager aan de binnenzijde van de tilband zit. Het etiket moet zich aan de buitenzijde bevinden.</li> <li>• Zorg ervoor dat de zorgvrager in het midden van de tilband zit.</li> </ul>
De zorgvrager ervaart ongemak in het beengedeelte wanneer hij/zij in de tilband zit.	Zorg ervoor dat er geen vouwen in de beenslips van de tilband zitten.
De tilband is lastig aan te brengen (bv. bij gebruik van de roltechniek).	Gebruik een glijlaken/glijrol van Arjo overeenkomstig de instructies in de betreffende <i>gebruiksaanwijzing</i> .
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de schouderlussen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Plaats de zorgvrager in een meer zittende houding in het bed of op de vloer. Plaats een kussen achter de nek/rug van de zorgvrager, buiten de tilband.</li> <li>• Zet de rugsteun van het bed omhoog, indien mogelijk.</li> <li>• Zet het tiljuk in een meer achteroverhellende stand. Let goed op het hoofd van de zorgvrager.</li> </ul>
Er zijn problemen bij het aanbrengen van de beenlussen.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Buig de benen van de zorgvrager of plaats een kussen onder de knieën van de zorgvrager. Wordt de tilband op de vloer aangebracht, leg de benen van de zorgvrager dan op de knie van de zorgverlener.</li> <li>• Zet het tiljuk in een meer zittende stand.</li> </ul>
Het is lastig om het tiljuk te gebruiken in combinatie met de tillift en het tiljuk.	Gebruik de tilband uitsluitend overeenkomstig de aangegeven combinaties in " <i>Toegestane combinaties</i> " op pagina 82.
De positie van de zorgvrager in de tilband moet meer achteroverliggend of zittend zijn.	Gebruik de luslengtes om de positie van de zorgvrager aan te passen of gebruik de kantelfunctie van de Maxi Sky 2 Plus.
De zorgvrager wil graag extra steun in de nek.	Plaats een kussen achter de nek van de zorgvrager, in de tilband.


# Technische specificaties

Algemeen	
Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load) = totale maximumbelasting	Zie "Toegestane combinaties" op pagina 82.
Levensduur – aanbevolen gebruiksduur	2 jaar* * Raadpleeg "Verwachte levensduur" op pagina 78.
Houdbaarheid – maximale bewaartijd voor nieuw product zonder verpakking	5 jaar
Model en type	Zie "Tilbandselectie" op pagina 81.
Omgeving bij gebruik, transport en opslag	
Temperatuur	0 °C tot +40 °C (+32 °F tot +104 °F) tijdens gebruik en opslag -25 °C tot +60 °C (-13 °F tot +140 °F) tijdens transport
Luchtvochtigheid	Max. 15-70% bij +20 °C tijdens gebruik en opslag Max. 10-95% bij +20 °C tijdens transport
Verwijdering na einde levensduur	
Verpakking	De zak bestaat uit zacht plastic dat volgens de plaatselijke regelgeving kan worden gerecycled
Tilband	Tilbanden, inclusief baleinen, polsteringen en eventuele andere textielen of polymeren of plastic materialen enz. moeten worden gesorteerd als brandbaar afval
Onderdelen en accessoires	
Baleinen	GX21270 en TBS110
Meetlint	MTA1000

# Etiket op de tilband








Was- en onderhoudssymbolen	
	Machinewasbaar op 70 °C (158 °F)
	Bleken niet toegestaan
	Drogen in wasdroger niet toegestaan
	Drogen in wasdroger toegestaan
	Strijken niet toegestaan
	Chemisch reinigen niet toegestaan

Certificaten/markeringen	
	CE-markering die conformiteit aanduidt met de geharmoniseerde wetgeving van de Europese Gemeenschap
	Duidt aan dat het product een apparaat is in overeenstemming met EU-verordening betreffende medische hulpmiddelen 2017/745

Symbool voor lus	
	Gebruik een tiljuk voor tilbanden met lusbevestiging

Artikelnummer	
REF XXXXXX-X	Artikelnummer met -X verwijst naar de tilbandmaat
REF XXXXXXX	Als er achter het artikelnummer geen maatindicatie staat vermeld, betekent dit dat de tilband een universele maat heeft

Vezelgehalte	
PES	Polyester
PU	Polyurethaan

Diverse symbolen	
	Veilige tilbelasting (SWL – Safe Working Load)
	Symbool naam zorgvrager
	Symbool aantekeningen
	Lees de <i>gebruiksaanwijzing</i> vóór gebruik
	Artikelnummer
	Productiedatum en -jaar
	Naam en adres fabrikant

Intentionally left blank

Intentionally left blank

Intentionally left blank

**AUSTRALIA**

Arjo Australia Pty Ltd  
78, Forsyth Street  
O'Connor  
AU-6163 Western Australia  
Tel: +61 89337 4111  
Free: +1 800 072 040  
Fax: + 61 89337 9077

**BELGIQUE / BELGIË**

Arjo NV/SA  
Evenbroekveld 16  
BE-9420 ERPE-MERE  
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.be

**BRASIL**

Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**

Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 300  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 905 238 7880  
Free: +1 800 665 4831 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 905 238 7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**

Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
e-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**

Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail:  
dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**

Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**

Arjo Ibérica S.L.  
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie  
Curie 5  
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1.-62  
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID  
Tel: +34 93 583 11 20  
Fax: +34 93 583 11 22  
E-mail: info.es@arjo.com

**FRANCE**

Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**

Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**

Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**

Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**

Arjo BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**

Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**

Arjo Norway AS  
Olaf Helsetts vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**

Arjo GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4. OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**

Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**

Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**

Arjo AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**

Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**

Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**

Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**

Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 630 307 2756  
Free: +1 800 323 1245 Institutional  
Free: +1 800 868 0441 Home Care  
Fax: +1 630 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**

Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ  
ック第2虎ノ門ビル9階  
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden

[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**



04.SB.00-INT1

